

# **HANGİSİ BABASI**

**(Caught In The Net)**

Yazar :  
**Ray Cooney**

Çeviren:  
**Nazan Uğur Özüaydın**

**ONK AJANS LTD. ŞTİ.**  
İnönü caddesi, 31/7  
Taksim / İstiklal  
Tel.: (212) 249 86 02/03 ♦ Faks : (212) 252 51 53  
e-mail : karaca@onkagency.com

## **KARAKTERLER**

**(Sahneye giriş sırasıyla)**

**GAVIN SMITH (16 yaşında)**

**VICKI SMITH (15 yaşında)**

**BARBARA SMITH (40 yaşlarında)**

**MARY SMITH (40 yaşlarında)**

**JOHN SMITH (40 yaşlarında)**

**STANLEY GARDNER (40 yaşlarında)**

**BABA (Stanley'in babası, yaşlı, bunamış)**

Dekorda asla aile fotoğrafları olamaz. Çeşitli resimler, çiçekler veya başka sils eşyaları olabilir.

*Not*

1. Kanepe ve koltuklar, oyunun gidişatının sağlığı açısından, sağlam ve yere sabitlenmiş olmalıdır.

2. Sahne yönleri aktörler açısından verilmiştir. Londra'daki temsillerde, MARY'nin kesiminin dekoru, yanı sol taraf, hali da dahil olmak üzere mavi, BARBARA'nın kesiminin dekoru, yanı sağ taraf, hali da dahil olmak üzere sarıydı. "Ortak alan" dekoru, hali da dahil olmak üzere yeşildi. "Ortak alan"daki kanepe, koltuklar ve üzerindeki yastıklar yeşillik toollarından seçilmiştir. Yine Londra temsillerinde her iki evin geriye doğru olan kısmı kademeli yapılmış (yaklaşık 15 cm. yüksekliğinde bir eşik görüntüsü veren bir platform), ortak bölgeye böyle bir basamakla iniyordu.

Oyun iki perdedir.

Güneşli bir yaz günü olaylar cereyan eder.

Perdeler arasında zaman farkı yoktur, olaylar kaldığı yerden aynen devam eder.

## ÖYUN HAKKINDA

Olay, JOHN ve MARY SMITH'in Wimledon'daki evi ile, JOHN ve BARRARA SMITH'in Putney'deki evlerinde geçer. Dekor aslen modern bir evin salonu olup, her iki ev için birden hizmet görür. Oyunun akışı içinde sık sık olaylar her iki evin içinde aynı anda devam etmektedir ama evlerin sahilcileri birbirlerinden habersiz hareket etmektedirler.

Arka duvarda, sola doğru Wimledon evinin dış kapısı ; yine arka duvarda sağa doğru Putney evinin dış kapısı bulunmaktadır. Wimledon evinin dış kapısının solunda, üst kata çıkan bir merdiven, merdivenin altında da bir gardrop vardır. Putney tarafında merdiven yoktur fakat dışkapının sağında çekmecesi ve askılı olan bir portmanto vardır. Askılıarda, yağmurluklar ve deri bir motosiklet montu asılıdır. Putney evinin sağ arka köşesinde, bir pencere, Wimledon evinin dış kapısının üzerinde bir mektup aralığı bulunmaktadır.

Her iki ev için ortaklaşa kullanılacak "ortak alan"da, sol duvarda, önde, mutfağa açılan bir kapı, onun arkasında da yemek odasına açılan bir kapı vardır. "Ortak alan"da, sağ duvarda, önde, yatak odasına açılan bir kapı, onun arkasında da kılıçık bir odaya açılan bir kapı vardır. Bütün kapılann kilitlerinin üzerinde anahtarları bulunmaktadır.

"Ortak alan"da, ortada uzun bir kanepen, her iki ucunda birer sehpa ve üzerlerinde telefon vardır. Wimledon evinin telefonu (uzun kordonlu), sol taraftaki sehpada, Putney evinin telefonu ise (telsiz telefon), sağ taraftaki sehpadadır. Kanepenin arkasında, hemen hemen kanepenin yıklığından, eni küçük, dar bir masa bulunur. Sağ arkadaki küçük odanın kapısının gerisinde de, küçük bir sandalye vardır.

Kanepenin arkası, yeşil, geniş bir örtüyle örtülüdür.

"Ortak alan"da ayrıca, sağ ortada ve sol ortada olmak üzere, öne doğru iki kolçuk bulunur. Sağ duvarda, yatak odası ve küçük oda kapıları arasında küçük bir çekmeceli dolap ve üzerinde ayna vardır. Sol duvarda, yemek odası ve mutfağın arasında, küçük bir yarımyuvarlak masa bulunmaktadır.

İki evin dış kapı zilleri ve telefon zilleri birbirlerinden farklı olmalıdır.

JOHN'un cep telefonu bir melodi çalar.

## **AKSESUAR LİSTESİ**

**GENEL**      Bütün kapılar kapalı, anahtarlar üzerinde (sahne üzerinde)

**SAHNE-SAĞ ARKA**      Portmanto

**SAĞ PORTMANTO AŞKILARINDA**      Gavin'in deri montu  
Barbara'nın krem rengi omuz çantası  
Panço  
Kırmızı yağmurluk

**SAĞ ARKA KULİS**      Bilgisayar çıktıları (Vicki)  
**AKSESUAR MASASI**      Kask (Gavin)  
Makyaj çantası (Vicki)  
Çarşaf-Özel katlanmış  
Hap şişesi (Mary)  
Peçeteler

**VICKI ve GAVİN'İN ODASI**      Megafon  
Yatak  
Posterler

**YATAK ODASI**      Bornozlar, duş bonesi

**SOL ARKA KULİS**      İki adet alışveriş torbası (Stanley)  
**AKSESUAR MASASI**      1- Palet, kova, kürek, güneş kremleri,  
sivrisinek ilaçları, ARABA ANAHTARLARI

2-Kırmızı bone. Şnorkel, deniz gözlüğü.  
Beyaz güneş şapkası. Havlu.  
Şişme simit.

Küçük kahverengi bavul (Baba)  
Mavi bavul (Stanley)  
Başton (Baba)  
Çok renkli plaj havlusı (Baba)  
Turkuaz havlu (Stanley)

MERDİVENLERİN  
ALTINDAKİ DOLAP

Görünmez adam kıyafetli (gunes  
gözlüğü, şapka, oşarp) & yağmurluuk  
(John)

Mavi / sarı ceket (John)  
Yeşil, başlıklı anorak- özel hazırlanmış  
(John)

Bisiklet kaskı- tabanda (Vicki)

SAHNE ÜSTÜ

Yeşil örtülü kanepesi & 2 yastık (sağ  
taraftaki yastığın arkasında yedek bir  
yeşil cep telefonu)

Kanepenin arkasında, kanepesi  
yüksekliğinde, dar bir masa (Altında  
yedek cep telefonu ve araba  
anahtarları)

Kanepenin sağında sehpa, üzerinde  
sarı, telsiz telefon

Kanepenin solunda, mavi telefon  
(Kordonun karışmamış olmamasına  
dikkat edin)

Küçük halı (Markelendligi yerde  
olmasına dikkat edin)

SAĞ ÖN

Yere sabitlenmiş koltuk, üzerinde  
yastığıyla (yastık, koltuğa sabitlenmiş  
olmalı)

SOL ÖN

Yere sabitlenmiş koltuk, üzerinde  
yastığıyla (yastık, koltuğa sabitlenmiş  
olmalı)

YEMEK ODASI

Yeşil örtülü masa & Sandalye  
Bilgisayar çıktısı (Gavin)

MUTFAK	İçinde blender, tost makinesi, makarna kavanozları
YEMEK ODASI ve MUTFAĞIN ARASINDA	Yarım yuvarlak masa, Üzerinde gazete (Baba)
SOL ÖN KULİS	2 adet, gürültü çıkarmaya elverişli nesnelerle dolu çöp kutusu Vantilatör
SOL ÖN KULİS AKSESUAR MASASI	Çay havlusı (Mary)  İçinde çikolata, gofret, folyo içinde sarılı sandviçler, patates cipsi, kutu kola olan yemek kutusu (Mary)  Kırmızı & mavi termoslar (Mary)  İki çay fincanı-dibinde 1 santim su  Üzerinde bir bardak su, aspirinler ve peçeteler olan plastik tepsı (Mary)  Mavi, uzun saplı tencere (Mary)  2 çatal, 2 bıçak, 2 tabak (sabitlenmiş) (Mary)  2 firın eldiveni (Mary) Ekmek tahtası, ekmek (Mary) Viski bardağı ve dibinde 1 santim viski  Ekmek bıçağı (Mary)  Bir bardak ahududu suyu (Barbara)  Peçeteler
KİŞİSEL AKSESUARLAR	Yeşil cep telefonu (John) 5 Pound'luk banknotlar

## I. PERDE

*Perde açılırken "Love and Marriage" şarkısının orkestra edilmiş versiyonu çalar. Perde, boş bir sahneye açılır. Bir süre sonra, sağ arkadaki yemek odasından, GAVIN SMITH sahneye girer. Elinde, bilgisayarının yazıcısından çikmiş bir sayfa vardır. Şaşkın ve heyecanlıdır.*

GAVIN

(Seslenerek) Anne !

*Sağ arkadaki küçük odadan VICKI SMITH sahneye girer. Onun da elinde, bilgisayarının yazıcısından çikmiş bir sayfa vardır. O da şaşkın ve heyecanlıdır. Üzerinde okul forması vardır. GAVIN Putney'de, VICKI ise Wimbledoni'da olduğundan, birbirlerinin farkında değildirler ; birbirlerine reaksiyon göstermezler.*

VICKI

(Seslenerek) Anne !

GAVIN

(Beraber, seslenerek) Anne !

VICKI

*Yürüyerek birbirlerinin yanından geçerler ve dururlar.*

GAVIN

(Beraber, seslenerek) Anne !

VICKI

*VICKI yemek odasına, GAVIN de sağ öndeği yatak odasına doğru yürür.*

VICKI

Anne !

*GAVIN, yatak odasının kapısını açar.*

GAVIN

Anne !

*VICKI, yemek odasının kapısını açar. Yatak odası kapısının gerisinde, BARBARA görünür. Üzerinde bonoz, başında da duş bonesi vardır. VICKI ortaya doğru gelir.*

BARBARA

(GAVIN'e) Gavin, duş almaya çalışıyorum.

VICKI

(Yatak odasına doğru seslenerek) Anne !

BARBARA

Bu gece babanla dışarı çıkacağız.

GAVIN

Atıyorsun.

BARBARA

Gavin !

*Bu arada, VICKI mutfak kapısına gitmiş ve kapıyı açmıştır.*

VICKI

(Mutfaga seslenerek) Anne !

GAVIN

Çok kısa sürecek.

MARY

*GAVIN, BARBARA'yn çekerek kanepenin önüne getirir. Aynı anda, mutfak kapısının gerisinde MARY görünür.*

(VICKI'ye) Babanın sandviçlerini hazırlıyorum.

VICKI

*VICKI, MARY'yi çekerek kanepenin önüne getirir.*

Gercekteli mi ?

MARY

Baban beş dakika sonra çıkacak.

BARBARA

Baban on dakika sonra evde olacak.

VICKI

Çok kısa sürecek.

MARY

Yapma, Vicki !

BARBARA

Yapma, Gavin !

*GAVIN, BARBARA'yi kanepenin sağına oturtur, kendi de sağ kolçağa oturur. Aynı anda, VICKI, MARY'yi kanepenin soluna oturtur, kendi de sol kolçağa oturur.*

GAVIN

(BARBARA'ya) Bu gerçekten inanılmaz bir şey.

VICKI

(MARY'e) Buna inanamayacaksın.

GAVIN

Biraz önce Vicki ile yazışyordum.

VICKI

Biraz önce Gavin ile yazışyordum.

BARBARA

(GAVIN'e) Vicki de klm ?

MARY

(VICKI'ye) Gavin de klm ?

GAVIN

(Beraber) Anne !

VICKI

Sana Gavin'den bahsetmeliştüm.

GAVIN

Hablaşana, Vicki Smith.

GAVIN Smith.

MARY (Beraber) Internet'te tanışmıştık.

VICKI (Beraber) Ah, evet...

BARBARA Birbirinize chat yapıyordunuz.

MARY Chatleyordunuz.

GAVIN (Beraber) Evet ! Biliyorsun, ikimizin de soyadı "Smith".

VICKI Şey, aslında sana bunun bir tesadüf olduğunu söylemiştim—

MARY Bunun gerçekten garip olduğunu söylemiştim, evet—

BARBARA Gavin, soyadı "Smith" olan o kadar çok insan var ki.

MARY "Smith" soyadlı çok fazla insan var Vicki.

GAVIN Şey--!

VICKI Şey--!

GAVIN (Beraber) Bugün,

VICKI Ona babamdan bahsediyordum.

GAVIN Babamdan söz etmeye başladım.

MARY Bu, olağanüstü.

VICKI İnanılır şey değil.

BARBARA (Beraber) Ne ?

MARY

(Beraber) Babalarınızın ortak noktaları.

Şuraya baksana !

Şuna bir göz at anne !

*İkisi de annesine elindeki sayfayı gösterir:*

(Beraber) İkisinden de adı John !

Londra'da belki de bir milyon lânc John Smith vardır.

Binlerce John Smith var etrafta.

(Beraber) İkinci ismi "Leonard"!

(Gülerek) Sahi mi ?

(Gülerek) Yok canım !

Dur, dahası var—

Bekle, daha bitmedi—

Vicki'nin babasının kaç yaşında olduğunu biliyor musun ?

Bil bakalım Gavin'in babası kaç yaşında ?

*MARY ve BARBARA omuz silker.*

(Beraber) 43 !

(Beraber, gülerék) Hayır !

VİN

(Beraber) Evet !

CKI

VİN

Ama en iyisi—

CKI

BARA

(Beraber) Ne ?

ARY

VİN

Bil bakalım Vicki'nin babası ne iş yapıyor ?

CKI

VİN

(Beraber) Taksi şoförü !

CKI

BARA

(Beraber) Olamaz !

ARY

VİN

(Beraber) Oldu bille !

CKI

VİN

İklimiz de Inanamadık !

CKI

VİN

(Beraber) İsimleri aynı

CKI

VİN

Taksici—

CKI

VİN

Taksi şoförü—

CKI

VİN

Evi ve bir çocuk babası—

CKI

VİN

Evi ve bir çocuk babası—

CKI

VİN

(Beraber) ve ikilinin de yaşı 43 !

CKI

VİN

Ama Vicki'nin babası Wimbledon'da oturuyor.

KJ Ama Gavin'In babası Putney'de oturuyor.

RY (Saatine bakar) Evet, tamam, artık babanı yolcu etmem gerekiyor.

BARBARA (Saatine bakar) Evet, tamam, hırazdan babanı karşılamam gerekiyor.

*BARBARA ve MARY aynı anda ayağa kalkar.*

KJ Bir sanlye, anne--

MARY Anne, bekle. Beni çaya davet etti.

BARBARA (Kızarak) Gavin !

KJ Gavin'ı buraya çağırıyorum.

MARY (Kızarak) Vicki !

MARY Tamam, değil mi ?

KJ Çok hoş bir çocuğa benziyor.

BARBARA Gavin, kızı tanıtmıyorsun bile.

MARY Çok tatlı bir kız.

BARBARA (Beraber) Babana sorman gerekiirdi.

MARY Boş versene !

KJ 15 yaşındayım artık.

MARY Haydi, 16 yaşındayım.

MARY Babana sorsan lyl edersin.

KJ Sadece bir bardak çay !

BARBARA Duşu ağır bıraktım.

BARBARA (Beraber) Babanla konuş.

MARY

*BARBARA yatak odasına doğru giderken MARY de  
mutfaga doğru gider.*

*(VICKI'yle aynı anda) Lütfen !*

*(Gavin'le aynı anda) Ne olur !*

*VICKI sınırlı bir şekilde kendini sol taraftaki koltuğa bırakır.  
Aynı anda, GAVIN elindeki sayfayı kanepenin arkasındaki  
masanın üzerine koyar ve küçük odaya girer. MARY durur  
ve döner.*

*BARBARA* Baban birazdan gece vardiyasına gitacak.

*BARBARA, küçük odanın kapısını açar ve GAVIN'i yumusamak isternesine seslenir.*

*BARBARA* Baban birazdan sabah vardiyasından dönecek.

*BARBARA, yatak odasına girerken, JOHN SMITH, yatak Odasından çıkar. JOHN Wimbledon'da, BARBARA ise Putney'de olduğundan, birbirlerini fark etmezler. JOHN sıradan ve neşeli bir adamdır.*

*(Giderken, MARY'e, Çanlı) Evet, ben çıkyorum hayatım.*

*MARY Sandviçleri getireyim. Peynir, turşu, salam koydum. Ah, biraz da patates cipsi. Bir dilim de kek.*

*JOHN Mmm !*

*MARY'ye) Hadi, sor. Hadi !*

*MARY mutfaga girer.*

*(VICKI'ye) Ne soruluyor bakalım ?*

*VICKI Hani Internette tanıştığım çocuk vardı ya.*

*JOHN Bilgisayar başında oturmaktan yakında gözlerin bozulacak.*

*VICKI Sana ondan bahsetmemiştim, hatırladın mı ?*

*JOHN Öyle miydi ?*

*VICKI Evet, öyleydi. Çok ilginç, ikimizin de soyadı "Smith".*

*JOHN Ah, evet ! (Alay edercesine) Smith kardeşler !*

*Devam eden diyalog boyunca, JOHN sol taraftaki gardiroptan ceketini alır ve gider. Gardiropta paltoları, şapkalar ve atkalar görünür.*

Şey; daha da ilerl gitti.

Daha da ileri gitti öyle mi? İyi. Nası da daha da ilerl gitti?

Tesadüfler. Şimdi, bir düşünelim, Londra'da, en az 125.000 Smith soyadlı insan vardır, değil mi?

En az. Eğer sabah ben uyanmadan okula gidersen, yanına gel ve bana söyle kocaman bir şanlı olur mu?

*JOHN, VICKI'yi öper ve mutfaga doğru gider.*

Pekala, işte büyük sürpriz. Londra'daki 125.000 adet Smith'ten—

125.000 adet Smith'ten, evet.

(Seslenerek) Mary, çikolatalı, gofretimi unutma lütfen.

Benim tanıdığım çocuğun babasının adı John Leonard Smith ve bir taksi şoförü.

*JOHN kapıyı kapatmak için VICKI'ye sırtını döndüğü anda onun ne söylediğini fark eder. Bir an duru, hala sırtı VICKI'ye dönük, mutfak kapısını kapatır.*

Tek fark, Putney'de oturuyor olması.

*JOHN döner, yüzünde hoş bir ifade vardır. Ardından, aptalca gülmeye başlar.*

Ve ikinci de yaşı 13!

*Bir an. JOHN'un beyni hızla çalışmaktadır. Bir kez daha aptalca güller.*

İnternette sörf yaparken tanıştık.

*Elindeki sayfayı gösterir. JOHN tereddüt eder, şaşkın bir şekilde kağıdı alır.*

Tesadüfün bu kadanna da—

(Gülerek) Pes doğrusu!

VICKI'nin yanından kağıdı inceleyerek gezer.

Putney şuractıkta iki adım yer.

Evet !

Çok garip, değil mi ? Ben Wimbledon'da, Gavin Putney'de.

Sen, eee, vo, eee, Gavin, eee —

Putney, evet !

Ve, eee, sen ve, eee, Gavin, ee —

*Elindeki sayfayı işaret eder.*

İnternette tanıştık. 16 yaşında ve sesinden anlaşıyor ki çok seksli.

Hayır, değil ! Yani, büyük ihtimalle değildir.

Bana öyle geldi. Çok etkileyici bir sesi var.

Hayır, yok ! Yasaklıyorum !

Neyi yasaklıyorsun ?

Her şeyi. Ne yapıyorsanz onu !

Hicbir şey yapmıyoruz.

Evet, ve artık sonu gelmeli.

(Kafası karışmış) Neyin ?

Yaptığınız şeyin. Internetteki şu yüzme müdürü, sörf müdür, işte onum !

Budalalık etme !

*Kağıdı geri alır ve sağ taraftaki koltuğa oturur.*

İzin vermiyorum ! Yabancılarla görüşmek yok !

Sen aklını mı kayırdın ?

Hayır, aklımı kaçırmadım ! Bilgisayarların teknikell olduğunu billyordum zaten. Serseri ve sapıklarla dolu.

Gavin serseri değil !

JHN  
MARY  
JOHN  
MARY  
JOHN  
MARY  
JOHN  
ICKI  
JOHN  
MARY  
JOHN  
ICKI  
JOHN  
MARY  
JOHN  
ICKI  
JOHN  
MARY  
JOHN  
ICKI  
JOHN  
MARY  
JOHN  
ICKI  
MARY  
JOHN  
ICKI  

Evet, öyle ! Kızının serserlerle ve sapıklarla ilişkiye girmesine müsaade etmiyorum t

*MARY elinde yemek kutusuya gelir.*

Sandviçler !

(Ziplar) Ahh !

İyi misin, canicom ?

*JOHN, alçakgönüllü bir tavır takınır.*

İyiyim. Bana bırak. Ben hallederim.

Neyi halledersin ?

*JOHN, MARY'İ mutfağa doğru sürüükler.*

Hic, Halledilecek bir şey yok. Mutfağa geri dön, lütfen.

Babam kafayı yedi.

Yemedim. (MARY'e) Sen tütten mutfağa gider misin ?

Mutfakta yapacak işim kalmadı.

*JOHN'a yemek kutusunu uzatır.*

Bu bana yetmez. Blraz hindi sotemiz vardı, öyle değil mi ?

*Kutuyu MARY'e sertçe geri verir. VICKI ayağa kalkar.*

(MARY'e) Anne, babama Gavin'le görüşebilleceğimi söyle !

(VICKI'ye) Buna annen karışamaz.

Eğer buraya gelecekse, bunu sorması gerektiğini söylediğim.

Mary, sen tütten mutfağa— (Fark eder) — buraya mı gelecekse ? Kim geliyor buraya ?

Bu kadar şaşıracağini bilmiyordum.

(JOHN'a) Küçük Bay Smith buraya çaya geliyor, hepsi bu.

(MARY'e, Şaşkın) Putney'den ?

VICKI  
MARY  
JOHN  
ICKI  

Evet.

(VICKI'ye, Şaşkın) Wimbledon'a ?

Evet.

Adresinizi nereden bulmış ?

Sence ? Ben yazdım. Ona mail attım.

(Yüzü bembeyaz olur) Ona adresimizi mi verdin ?

Evet.

(Sesi boğuklaşmıştır) Wimbledon'daki adresimizt.

Bizim tek adresimiz hu, John.

Saat 4 ile 5 arasında burada olacak.

(VICKI'ye) Onu ara.

Ne ?

Gelmemesini söyle.

Neden ?

Çünkü ben öyle diyorum.

Bu kadar korkulacak bir şey yok, Johnny !

Daha korkuncu olamaz.

*MARY'ı mutfağa doğru sürüklüyor.*

Aşında çok ilginç. Aclı John Leonard Smith olan başka bir taksi şoförü.

Bence hiç de ilginç değil. Çok sıradan bir şey.

43 yaşında !

Tamamen can sıkıcı bir şey bu ! (VICKI'ye) Onunla görüşmüyorsun, işte o kadar.

Bütün yapacağım ona bir fincan çay ikram etmek.

Evet, hep böyle başlar bu işler (Sol taraftaki telefona doğru gider). Onu ara ve gelmemesini söyle.

Hayır !

**VICKI** Pekala. Ben arayacağım.

**MARY** Telefonu kaldırır.

**JOHN** Numarasını bilmiyorsun ki.

**VICKI** Bir an.

**JOHN** Haklısan, bilmiyorum (Ahizeyi yerine koyar ve telefonu VICKI'ye uzatır). Sen ara.

**MARY** Bence biraz anlayışsız davranışlıyorsun, John.

**VICKI** (Sağ taraftaki koltuğa oturarak) Hem de nasıl !

**JOHN** (VICKI'ye) Sözlerinize dikkat edin, genç bayan.  
(MARY'e) O çocuğu bu evde istemiyorum.

**MARY** Tanrı aşkına ?

**JOHN** Kızımızın geçici heveslere alet olmasını engelleyeceğim !

**VICKI** Ne ?!

**JOHN** Onu hemen şimdî ara ve "beni daha fazla râhatsız edersen babam seni polise verecek" de.

**MARY** Haydi, İşine geç kalyorsun—

**JOHN** Bu iş halolana kadar hiçbir yere gitmiyorum.

**VICKI** (Sınırlı ana ağlamak) Geliyor ! Halioldu işte !

**JOHN** Vicki, odana git.

**VICKI** Boş versene.

**JOHN** Odana git, derhal !

**VICKI** (Ayağa kalkar, ağlayarak) Sen koca bir domuzsun !

**MARY**, JOHN'un yanından koşarak VICKI'ye doğru gider.

**MARY** Üzülmeye tatlım. (JOHN'a) Çocuk hakkında yanlışlığını eminim.

**VICKI** (VICKI'ye) Adı neydi demiştin ?

**VICKI** (Hala ağlamaktadır, kafası karışmış) Ne ? Bilmiyorum. Gary.

HAYIR, GAVIN : (Birden fark eder) Adının ne olduğunu ne öneği var ! (MARY'e) Ve onun hakkında yanılmıyorum. Londra'da yaşayan 125.000 Smith soyadlı İnsanı rahatsız edeceğine, evinde oturup derslik çalışması gerekiyor.

JOHN—

*GAVIN odasından çıkar. Bu oda, hem GAVIN'in hem de VICKI'nin odası olarak kullanılmaktadır.*

(Seslenerek) Anne !

Allenin reisi benim ve bu eve kimin girip kimin giremeyeceğine ben karar veririm ve bu saptın herif be eve girmeyecek !

*GAVIN odasının kapısını kapatmış ve yatak odasının kapısını açmıştır.*

Anne !

*VICKI göz Yaşlarını boğularak ve odasına koşar. Aynı anda, BARBARA, üzerinde bormoz ve terliklerle yatak odasından sahneye girer. Bundan sonraki diyalogda, JOHN soldaki telefonu yerine koyar.*

VICKI Baba yaa !!

(VICKI'ye yetişmeye çalışarak) Vicki !

Barbara Gene ne var ?

GAVIN Babam döndü mü ?

BARBARA Hayır, dönmemi. Hatta biraz geciktii.

*VICKI odasının kapısını çarpar.*

(JOHN'a, Sırtılı) Hindii kuşbaşıyı gerçekten istiyor musun ?

(MARY'e doğru giderek) Evet, istiyorum !

*MARY'yi mutfağa doğru sürükkler.*

GAVIN İyi, ben Vicki'ye gidiyorum, babama söyleşsin.

BARBARA Hayır, Babanı bekle, ona sır. Neredeyse gelir. Hazırlanmaya çalışıyorum.

MARY Siktin arfak, John.

GAVIN

Sıkın artık, anne.

*Aynı anda, GAVIN odasına, BARBARA yatak odasına ve MARY de mutfağa gider. JOHN mutfağın kapısını hızla kapatır ve sırtırı kapıya yaslar.*

JOHN

Aman Tanrıım !

*JOHN bir çırptıda cep telefonunu çıkarır ve tuşlarnaya baslar*  
*(Tuşlara basarken) Seni baş belası velet !*

*Putney evinin telefonu çalar.*

Haydi, Barbara, haydi !

*Wimbledon evinin dış kapı zili çalar. JOHN, dehşetle kapıya bakar.*

*(Gavin'in geldiğini düşünerek) Aman Tanrıım ! Gavin !*

*JOHN cep telefonunu kapatır ve pantolonunun cebine sokar. Aynı anda BARBARA, üzerinde bir havluyla, yatak odasından çıkar ve telefona doğru gider. Wimbledon evinin kapısı yeniden çalar. JOHN ne yapacağını bilmeyeerek titrer.*

BARBARA

*(Telefona) Alo ?!*

*JOHN aceleye mutfağın kapısını açar.*

BARBARA

*(Telefona) Alo ?!*

JOHN

*(Kapının aralığından seslenerek) Ben açıyorum !*

BARBARA

*(Telefona) Alo ?!*

*JOHN mutfağın kapısını sertçe kapatır ve aceleye, parmak uşanında yürüyerek dış kapıya doğru gider ve kapıyı dinlemeye çalışır. Bu arada VICKI odasından çıkar ve kısa bir süre JOHN'u izler.*

VICKI

Baba— !

JOHN

*(Çığlık atar) Ahh ! Vicki ! Odana dön.*

VICKI

Eğer gelen Gavin'se—

BARBARA

*(Telefona) Alo !*

JOHN

Gavin'li ben hallederim. Odana git, derhal !

BARBARA

Off !

KE

Off !

*BARBARA telefonu sertçe kapatır ve yatak odasına giderken, VICKI de kendi odasına gider. İkisi de kapıları sertçe kapatırlar. Wimledon evinin kapısı çalar.*

HN

Baş belası velet !

*JOHN, ancioyle, VICKI'nin odasının kapısını kilitler. Gardiroptan bir anorak alır, giyer ve anorağın başlığını, yüzünü saklamak için başına geçirir. Wimledon evinin kapısı yine çalar. JOHN kaprya doğru sokulur. MARY, elinde yemek kutusuyla mutfaktan çıkar.*

ARY

(Görerken) John !

*JOHN, -sırı MARY'e dönük- donar.*

JHN

(Dönerken) Evet !

*MARY, JOHN'u anorağın içinde görünce şaşkınlığa ugrar.*

ARY

Ne yapıyorsun sen Tanrı aşkına !

JHN

Üşüttüm de.

*JOHN, kapıdan bir adım uzaklaşır.*

ARY

Dişarısı neredeyse kırk derece.

JHN

Ama her an üşütebilirim diye düşünüyorum.

ARY

(JOHN'a yaklaşarak) Tannam. İşte yemeğin. Bu senin derdine deva olur.

*JOHN'a yemek kutusunu uzatır.*

JHN

Hindl solem nerede ?!

ARY

(Kutuyu göstererek) Elinde !

JHN

Güzel, içeceğini nerede ?

ARY

Elinde. Kuta kola koydum.

JHN

Kola mı ? Çay istiyorum ben.

MARY Çay mı ? Sen çay içmezsin ki.

JOHN Bugün canım çay istiyor. Biraz da çorba.

*MARY'yi mutfağa doğru sürüükler.*

MARY (Durur) Çorba mı ?

JOHN Evet, senin harika çorbandan istiyorum.

*MARY'yi sürüükler. Fakat MARY yeniden durur.*

MARY Bir şanlye. Biraz önce kapı çalındı galiba.

JOHN Yoo.

*MARY'yi döndürür. Kapı yeniden çalar. MARY döner.*

Kapı çalıyor.

MARY Bu o Gavin denen çocuk olabilir.

JOHN Eğer oysa, ben icabına bakarım.

MARY Aştalca bir şey yapma !

JOHN O baş hezasını bana bırak !

*MARY'yi mutfağa doğru sürüükler ve yemek kutusunu masanın üzerine koyar. Kapı yeniden çalar. JOHN, anorağının başlığının yüzünü kapattığından emin olduktan sonra, kapıyı bir ayak yenisliğinde aralar ve sırtını kapıya döner.*

(Sesini değiştiren) Ben Bay Smith. Git buradan delikanlı. Bir daha seni buralarda görmeyeyim. Tamam mı ? Anlaşıldı mı ?

*STANLEY GARDNER, elinde iki büyük alışveriş torbasıyla, Kapıdan başını uzatır. JOHN'a hayretle bakar, bu arada JOHN, yüzünü kapatmaya devam ederken, değişik bir sesle konuşmayı sürdürür. Bu konuşma, gittikçe bir krize döner.*

JOHN Burası özel mülk ve senin şu yaptığına haneye tecavüz derler. Git yoksa başına geleceklerden ben sorumlu değilim. Ona göre ! Git ! Gitsene ! Gelme bir daha !

STANLEY (Sakin) Bir şeyin yok ya, dostum ?

*JOHN yavaşça STANLEY'e döner, onu görünce başlığını çıkarır.*

JOHN

Stanley, sen misin ?

STANLEY

Anahtarlarını bulamadım da. (Anorağı göstererek) İşüyör musun?

JOHN

Evet ! Ve her an sana da bulaştırabilirim.

STANLEY

*JOHN, STANLEYI bir adım öne çeker ve kapıyı kapatır:*

STANLEY

Neden, ne oldu ki ?

JOHN

Felaket !

STANLEY

Yine mi ? Yukarı çıkıp şunları boşaltayım, sonra anlatırsın.

JOHN

O kadar vakt yok.

*STANLEY, yukarı çıkmak için JOHN'un yanından geçer.  
Merdivenlere yönelir.*

STANLEY

Hemen hallederim. Şu torbaaların içindekileri—

JOHN

Stanley ! Yardımıma ihtiyacım var.

STANLEY

John, beni biliyorsun. Ben her zaman yardımseverliğimle  
insanların—

JOHN

(Keserek) Evet, haklısun.

STANLEY

*Cep telefonunu çıkarırken konuşmaya devam eder.*

Çok önemli bir telefon görüşmesi yapacağım.

JOHN

Yap tabii.

STANLEY

(Açkeyle) Ama bunu takside yapsam daha iyi olacak.

JOHN

Takside yap tabii.

STANLEY

(Açkeyle) O yüzden de nöbeti sana bırakıyorum.

JOHN

Bırak, bırak, bana bırak.

JOHN

Sözümü kesme de dinle.

*MARY, elinde bir termos çay ve bir termos çorbayıla  
mutfaktan çıkar. JOHN, cep telefonunu anorağının cebine  
sokar.*

MARY

(Girerken) Vicki'nin ki mi geldi ?  
 (Stanley'i görür, hoşnutsuz) Ah sen miydi Stanley ?

STANLEY

MARY, sınırlı bir şokikle mutfağın kapısını kapatır.

MARY

Evet, en sevdiğin kıracın.

STANLEY

Sana bu fikri veren nedir, anlamış değilim.

JOHN

(Şimşek) Mary ! Aaa !

JOHN

JOHN, STANLEYİ çeker ve MARY'e doğru gider.

MARY

(MARY'e) Bana çay hazırlayacaktın hanı ?

MARY

Hazırladımı. Çorba. Çay.

JOHN

Temosları, JOHN'a servis uzatır.

MARY

Hayır, ben çayımı fincanda istiyorum. Hem de hemen.

JOHN

Oradan koy o zaman.

MARY

Temosu gösterir.

JOHN

Olmaz. O yol için. Ben senin "seni seviyorum Johnny" yazılı fincanlarından çay içmek istiyorum.

MARY

Kendi çayımı kendin koyamaz misin ?

JOHN

Hayır, Stanley benimle konuşmak istiyor, öyle değil mi Stan ?

JOHN

STANLEY şaşırılmıştır, cevap veremeden JOHN lafa girer.

JOHN

Ve çok özel bir konu Mary. Çok kişisel, duygusal bir problemi var, öyle değil mi Stan ?

MARY

STANLEY şaşkına dönmüştür. JOHN devam eder.

JOHN

(MARY'e) Ve hemim tavsiyelerime ihtiyacı var.

MARY

MARY'yi mutfağa sürüklendirmeye çalışır. Fakat MARY, STANLEY'e döner.

STANLEY

Bir iş bulması konusunda tavsiye vermen daha yararlı olur.

JOHN

Mary, eğer bu ayın kurasını henüz ödeymedigim için endişeliysem—

JOHN

Heyr, değil !

MARY Hayır, bu ayın kirası için endişelenmemiyorum.

JOHN Dediğim gibi.

STANLEY Aman, iyi.

MARY Geçen ay ve bir önceki ay dururken.

STANLEY Mary, eğer izah etmemeye izin verirsen, benim bu konuda---

JOHN Sonra izah edersin. Mary, ben Stanley'ının kişisel, duygusal problemini gözlerken, sen de çayı hazırla.

*MARY'e mutfak kapısını açar.*

(JOHN'a) 18 yıldır kiraçınız olduğunu düşünüyorum da, Mary biraz anlayışsız davranışları gibi geliyor bana karşı.

JOHN Önemli değil !

MARY 18 yıllık kiraçının, toplasak 1.0 yıllık kira ödedin.

JOHN Mary -1

STANLEY Kaçırısam kaçırısam tek ay kaçırılmışındır belik, o da—

JOHN Stanley -1

MARY Hakkın. Çift ayında ödüyorsun arna tek ayları hep kaçınıyorsun.

JOHN Çayı hazırlar misin, lütfen !

*MARY'yi mutfaga sokar.*

(STANLEY'e) Şimdi, dinle —

*MARY geri döner.*

MARY Bir dakika -

*MARY mutfak kapısını sertçe kapabır.*

JOHN Tanrıım !

*JOHN, termoslarını kanepenin arkasındaki masaya bırakır.  
Anorağını çıkararak sağ tarafa doğru yürüür.*

MARY (STANLEY'e) Senin bugün tatlılık çikacağımı sanıyordum.

STANLEY

Doğru. Biraz önce latil alışverişimi yaptım, kendimi Felixstowe'ın zevklerine bırakmanın zamanı geldi.

JOHN

*STANLEY, alışveriş torbalarını kanepe nin üstüne koyar, oturur ve aldığı şeyleri çıkarılmaya başlar. JOHN anorağını yatak odasındaki sandalyenin üstüne bırakır ve saçı öne doğru getir.*

STANLEY

(Araya girer) Felixstowe'lu unut !

JOHN

(Devam eder) Güneş şapkası, güneş kreml, sıvrisinek ifaci --

JOHN

Stanley !

STANLEY

Şnorkel, deniz gözlüğü, paleller. Bilmemek ayıp değil, öğrenmemek ayıp.

MARY

Umarım evini düzgün bırakmışındır.

STANLEY

(Gururlu) Mary, beni billyorsun.

MARY

(Düz) Eve! Umarım evini düzgün bırakmışındır.

JOHN

Lütfen Mary ! Çayı hazırla ! Bu kişisel, duygusal problemin acilen çözülmesi gerekiyor.

MARY

Eğer evlenip buradan gitse, bütün kişisel ve duygusal problemleri çözüme kavuştur.

STANLEY

(Ayağa kalkar) Benim kişisel, duygusal problemim falan yok !

JOHN

(MARY'e) Daha çok, özel, cinsel bir problem aslında.

MARY

Ah (STANLEY'e) Sen de bir fincan sıcak çay alır misin ?

JOHN

Hayır, almaz ! (STANLEY'e) Alır misin ?

STANLEY

Ben almayayım. Zaten on-onbeş dakika içinde ottoyola çıkışmış olmaliyim. Gerçi önce Clapham'da durup babamı almadam lazımlı - o da benimle Felixstowe'a geliyor - orayı çok sever - böylece her zaman Clapham'da ufak bir ihtiyaç molası verme şansım olur - babamın da ihtiyacını karşıladığından emin olmak zorundayım - onun prostatiyla yolculuk etmek pek kolay olmuyor - bir de bugündelerde çok unutkan olmaya başladığ - daha geçen hafta High Street'le yolun ortasında -

**JOHN** Kapa geneni ! (MARY'e) Çayı hazırla !

*MARY'İ dışarı iter.*

**STANLEY** Stanley, kısaca ve çok hızlı anlatacağım !

**JOHN** Bana uyar, John.

**STANLEY** Vicki, beni ve Barbara'yı öğrendi.

**JOHN** Barbara da kim ?

**STANLEY** Barbara, Putney.

(Düşünür) Barbara "Putney". Hayır. İşin kulağıma pek tanıdık gelmedi.

**JOHN** Barbara Smith !

**STANLEY** Hayır, daha önce hiç Barbara (Fark eder) Smith ?!

**JOHN** Sıssı !

*STANLEY, şaşkınlıkla JOHN'un yanından geçer ve mutfağını işaret eder.*

**STANLEY** Yani senin öteki - ?

*Yüzük parmağını gösterir.*

**JOHN** (Keserek) Evet ! Vicki, Gavin'i de öğrendi.

**STANLEY** (Donakalmış) "Gavin" derken, yani, demek istiyorsun ki - ?

*Elinde genç bir oğlan çocuğunun boyunu işaret eder.*

**JOHN** Evet !

**STANLEY** Ahhh !

**JOHN** Yani, öğrendiğinin farkında değil, fakat öğrendi sayılır. Gavin'i çaya davet etmiş (ceplerini yoklar). Cep telefonum nerede ?

**STANLEY** (Donakalmış) Oğlun Wimbedon'a mı geliyor şimdi ?

**JOHN** Chatlesirken tanışmışlardır.

**STANLEY** (Kafası karışmış) Ne yaparken tanışmışlardır ?

JOHN Bilgisayarda yazışırken, Internette.

STANLEY Vay canına !

JOHN İki milyon abonenin içinden benim aptal kızım bula bula benim aptal oğlumu bulmuş. Cep telefonum hangi cehenneme kayboldu?

*Odanın içinde aranmaya başlar, sol arkaya doğru gider.*

STANLEY Sana iki ayrı hayat yaşayamayacağını yıllar önce söylemiştim.

JOHN Ama ben 18 yıldır yaşıyorum o iki ayrı hayatı.

*STANLEY sağ arkaya doğru gider.*

STANLEY Biliyorsun ki, İki kişiyle evli olmak hala bir suç.

JOHN Vaaz dinlemek istemiyorum, Stanley !

STANLEY "Tanrı, yalancıları çarpar"

JOHN Kapa çeneni ! Nerece bu telefon ?

STANLEY (Wimbledon evinin telefonunu işaret ederek) Neden o telefonu kullanmıyorsun ?

JOHN Akını mı kağırın sen ? Buradayken ya da Putney'deyken asla ev telefonunu kullanmamı ben.

STANLEY Niye ki ?

JOHN Çok tehlikeli de olsan. Mary'yi ya da Barbara'yı aramak için her zaman cep telefonunu kullanıyorum.

STANLEY (Hayranlıkla) Vay be !

JOHN Hangi cehenneme git ? Çok geç olmadan Gavin'in evden çıkışmasını önlemeliyim. (Fark eder) Tabii ya ! Anraigime koymusum,

*JOHN, STANLEY'İ iterek yanından gezer, anraiginden cep telefonunu çıkarır, devam eden diyalog boyunca, numarayı tuşlar ve sağ taraftaki koltuğun önüne, sağına gezer. STANLEY de hareketlenerek, koltuğun solunda, daha geride durur.*

JOHN Stanley, eğer o iki çocuk tanışrsa, gerçek mutlaka ortaya çıkacak. Mary ve Barbara kendilerini aşağılanılmış hissedecel. Vicki ile Gavin dehşete düşecek. Ben de -

STANLEY  
JOHN  
STANLEY  
JOHN  
STANLEY  
VICKI  
JOHN  
VICKI  
STANLEY  
VICKI  
STANLEY  
JOHN  
STANLEY  
VICKI  
STANLEY  
JOHN

Çarpılacaksın.

Çarmıha gerileceğim.

*Anorağı STANLEY'e iterek verir. STANLEY de anorağı kanepenin arkasına doğru fırlatır. Putney evinin telefonu çalar.*

Çalışıyor. Gitmem genek. Eğer Gavin'i kaptırsam ve o da buraya gelirse, onu başından sav. (Telefona) Haydi, Barbara.

*Koltuğun önlünden hareketlenerek gitmeye çalışır. STANLEY de aceleyle kanepenin arkasına doğru koşar ve sol arkada karşılaşırlar.*

Onu başından sav da ne demek oluyor ?

Şu kapıyı görüyor musun ? Gavin'in buradan girmesine izin vermel

Babamı Felixstowe'a götürüyorum ben !

VICKI odasının kapısına vurur.

(Dışarıdan) Heey !

STANLEY, JOHN'a bakar.

Önemli değil.

Kapı yine vurulur.

VICKI Heey, baba !

STANLEY Bu Vicki mi ?

JOHN Kapıyı Üstünden kilitledim.

STANLEY Vay canına !

VICKI (Dışarıdan) Çıkar beni buradan, anlayışsız, budala adam !  
STANLEY Biraz sınırlı galiba

*Aşağıdaki kısa diyalog boyunca, GAVIN odasından (ayni zamanda VICKI'nin odasını) girer ve sağ arkada taraftaki portmantodan motosiklet montunu alır.*

(VICKI'ye seslenerek) Hemen, canım. Anahtarları arıyorum.  
Teşekkürler Stan, sen gerçek bir dostsun.

*Kulağında cep telefonu evden gitmek için kapiya doğru döner fakat STANLEY onu yakalar.*

STANLEY  
DUR bir dakika !

GAVIN  
JOHN  
(Seslenerek) Anne ! Telefon çalıyor.

JOHN  
Barbara neden cevap vermiyor ?

STANLEY, JOHN'u sol öne doğru yürüttür.

STANLEY  
GAVIN  
JOHN  
Ne yapacağımı bilmeliyim !

(Yatak odasının kapısını açar) Anne, telefon !

Sana ne yapacağımı söylediğim, Gavlin'In içeri girmesine engel ol.

*Gitmeye çalışırken, STANLEY yine yakalar. Aynı anda BARBARA yatak odasından girer ve telefonu açmaya gider. Üstünde boruoz vardır. GAVIN de, yatak odası ile kendi odası arasındaki aynaya bakıp, nasıl göründüğünü inceler.*

MARY  
BARBARA  
(Telefona) Alo ?!

*JOHN konuşmak üzereyken, MARY mutfaktan elinde bir fincan çayla girer.*

MARY  
Çay !

*MARY mutfak kapısını kapatmak için döndüğü sırada, JOHN cep telefonunu gayet düzgün bir şekilde omzunun üstünden STANLEY'e atar. STANLEY de, aynı düzgünlükte, telefonu omzunun üstünden kanepeye atar. Telefon STANLEY'nin torbalarının içine – arasına düşer. MARY, tekrar döndüğünde, JOHN ve STANLEY rahatlamlı ve tamamen masum bir hale bürünmüştürlerdir. JOHN, soldaki kuştuğun koluna, STANLEY de kanepenin sol koluna oturmuştur. MARY, JOHN'un yanından geçerek STANLEY'e doğru yürüür.*

(STANLEY'e) Sen hala burada misin ?

STANLEY  
Eee, evet !

JOHN  
(Ayağa kalkar) Evet. Cinsel problemi sandığımdan da büyümüş.

BARBARA  
(Telefona) Alo ?!

MARY  
(JOHN'a çayı uzatarak) İşte çayın.

JOHN: Stanley'ın çayı nerede ?

MARY: İstemediğini söyledi ya.

JOHN, MARY'İ çeker.

Fikrini değiştirdi. Bir fincan çaya hayatının yarısını vereceğini söylüyor.

MARY'İ mutfaga sokar.

BARBARA: Alo ?!

GAVIN: (Aynadan dönerek) Arayan babam mı ?

BARBARA: Sisst. Alo ?!

JOHN: (STANLEY'e) Cep telefonum nerede ?

STANLEY: Fırlattım attım.

JOHN: Neden öyle yaptın ?

STANLEY: Sen de öyle yaptın.

JOHN: Haydi ! Çabuk !

*JOHN, gay fincanını kanepenin arkasındaki masaya koyar.  
Kanepenin arkasına geçerek, çığırınca telefonu aramaya  
Koyulurlar.*

BARBARA: (Telefona) Off !

*Sinirli bir şekilde telefonu kapar ve yatak odasına yönellir.*

GAVIN: Kimmiş ?

BARBARA: Tanrı bilsin.

GAVIN: Babamı daha fazla bekleyemeyeceğim. Ona Vicki'ye gittiğini söylersin.

BARBARA: Bekle ! En iyisi annesini arayıp senin gelmekte olduğunu söyleyeyim.

GAVIN: Kafama göre takıl. Numara burada yazıyor.

*Bilgisayar okusunu BARBARA'ya verir.*

BARBARA: Motosikletinle mi gidiyorsun ?

GAVIN (Kapının ağzında) Evet, billyorum, dikkatli sür !

*GAVIN, dış kapıdan çıkışken BARBARA kağıda bakar ve STANLEY de JOHN'un cep telefonunu bulur.*

STANLEY Cep telefonu !

JOHN (Kaparak) Mankafa insan ! Gözümün önünden kaybolma Stan.

STANLEY Babamı Clapham'dan almaya gidiyorum ben.

JOHN Gavin gelene dek burada kalmak istiyor. "Tekrar ara !"

*JOHN, cep telefonundaki "Yes" tuşuna basarken, BARBARA da telefonu tuşlamaya başlar.*

VICKI (Dişandan) Baba ! Anahtarı buldu mu ?

JOHN (Seslenerek) Neredeyse bulacağım !

*Hareketlenir fakat durur.*

Kahretsin, mesgul ! Hemen oraya gitmeliyim.

STANLEY John !

*JOHN, "No" tuşuna basar, telefonu cebine koyar ve hareketlendiği anda Wimbledon evinin telefonu çalar. JOHN, çırçabuk telefonu açar.*

JOHN (Telefona) Evet ?

BARBARA (Telefona) Ben Barbara Smith.

JOHN (Boğulmuşçasına çığlık atar) Ahh !!

*JOHN, telefonu kulağından uzaklaşır ve telefona korkuya bakar. Yine kulagina yaklaşır.*

BARBARA (Telefona) Alo ?

STANLEY (JOHN'a) Sorun ne ?

BARBARA (Telefona) Vicki'nin annesi ya da babasıyla konuşabilir miyim lütfen ?

JOHN (Boğulmuşçasına çığlık atar yine) Ahh !!

*JOHN, yine telefonu kulağından uzaklaştırarak ona korkuya bakar ve yine kulağına yaklaştı.*

**BARBARA**  
(Telefona) Alo ?

**JOHN**  
(Sonunda farklı bir sesle, telefona) Alo, burası Kızıl Karides Gay Bar.

*BARBARA şaşırır. STANLEY hayret içinde dir.*

**BARBARA**  
(Farklı bir sesle) Yardımcı olabilir miyim ?

**JOHN**  
(Telefona, kafası karışmış) Orası Bay ve Bayan Smith'in evi değil mi ?

**STANLEY**  
(Telefona, farklı bir sesle, ters) Hayır, burası Kızıl Karides. Burada bayan olmaz. (STANLEY'e) Barbara anıyor.

**JOHN**  
Barbara mı ?

*JOHN, bir elinde ahiye, diğer elinde telefonunu alt kışkırtı, mutfaktan uzaklaşmak için kanepenin önüne gelir. STANLEY de JOHN'un soluna gelir.*

**JOHN**  
(Telefona, farklı bir sesle) Bayan, lütfen siz de bir daha burayı aramayın. Bayan müşterisi kabul etmiyoruz.

*BARBARA, sol taraftaki kanape oturur.*

**BARBARA**  
Afedersiniz !

*MARY, elinde bir fincan çayla mutfaktan girer. JOHN'u "gay" biçiminde telefonla konuşurken görünce durur. JOHN, MARY'yi fark etmez. MARY, STANLEY'nin soluna doğru yürüür.*

**JOHN**  
(Telefona, farklı bir sesle) Biz sadece özel müşterilerimize hizmet veririz. Herhalde siz de yanlış numara çevirdiniz.

**BARBARA**  
(Telefona) Numaranızı öğrenebilir miyim ?

**JOHN**  
Hayır ! Burası çok özel bir yerdir ve numaramızı yalnızca özel müşterilerimiz bilir. Anlatabiliyor muyum ne demek istediğimi ?

*STANLEY, MARY'yi görür, gülümser ve JOHN'un omzuna vurur. JOHN omuz silker.*

**BARBARA**  
Doğru numarayı aradığımı eminim.

(Keserek) Ama ben size münümüzdən bahsedeyim. Belki bizi tavsiye edebileceğiniz birkaç arkadaşınız vardır.

*STANLEY, JOHN'un gömleğinin kolunu çektiğinde JOHN da kolunu geri çekir ve devam eder. MARY, JOHN'a doğru yürü, şaşırılmıştır.*

Tatlı ve eksi balık, tatlı ve eksi tavuk, tatlı ve eksi domuz—(MARY'ı görür) Ahh ! Aaa, evet ! (Telefona farklı sesle) Bugünler bu kadar (MARY'e) telefon sapiğı.

*JOHN, telefonu MARY'e verir. MARY telefonu sertçe STANLEY'e verir. BARBARA kafası karışmış, telefonu kapatır. STANLEY, sol arkaya yönelir ve telefonu yine koyar. Aynı anda, JOHN da MARY'ı mutfağa doğru sürüklemektedir.*

(MARY'e) Stanley'nin bir telefon sapiğı var da. Eğlence olsun diye telefonu bizimkine yönlendirdi, ben konuştum. İyi oğlendik, değil mi Stan ?

STANLEY (Düz) Öldük.

*Devam eden diyalog boyunca, BARBARA kalkar, kağıltan telefon numarasını kontrol eder ve yeniden çevirir. MARY, JOHN'un yanından geçerek STANLEY'e doğru yürüür.*

MARY (STANLEY'e) İşte çayın. (Düz) Özel işlerine bizi bulasurma.

STANLEY (Fincanı alarak) Teşekkür ederim.

JOHN Benim gitmem gerekiyor.

*VICKI, odasının kapısına vujur.*

VICKI (Dişandan) Heey ! Anahtarları buldun mu ?!

JOHN (MARY'e) Bir daha Gavin'le görüşmeyeceğine söz verinceye dek odadan çıkışına izin verme.

MARY Yapma, John !

JOHN Söz versin. Ama sen onun sözüne kanıma. Bir şeyler imzalat. Gitmem lazımlı !

*MARY'ı çekir ve dış kapıya yöneltir. MARY, JOHN'un yemek kutusunu masadan alır.*

MARY Öğle yerneğin !

*JOHN* Öğle yemeğinin sırası mı (hemen toparlar) geldi ? Ahh, tabii.

*Yemek kutusunu alır. Wimbledon evinin telefonu çalar. JOHN ve STANLEY önce telefona, sonra birbirlerine, sonra MARY'e, sonra tekrar birbirlerine ve sonra tekrar MARY'e bakarlar ve aptalca güllerler. Putney'de GAVIN, dış kapıdan aceleyle girer.*

*GAVIN* Anne, kaskımı gördün mü ?

*BARBARA* (Telefonda baklemekten ötürü öfkeli) Portmantoya bak.

*GAVIN, portmantoya bakmak için sağa arkaya yönelir.*

*(JOHN'a) Eee, cevap vermeyecek misin ?*

*JOHN* Evet.

*telefonu kaldırmı:*

*(Telefona) Evet ?*

*BARBARA* Bay John Smith'In evi mi ?

*JOHN* bir an düşünür ve telefonu kapatar.

*(Sınırlı) Off !*

*Devam eden diyalog boyunca BARBARA yeniden numarayı çevirir.*

*(JOHN'a) Neden öyle yapın ?*

*JOHN* Derin derin soluyordu da ondan.

*MARY* Soluyor muydu ?

*JOHN* Hep olur. Stan'In başka bir sapiği. Ama bu çok can sıkıcı. Öyle değil mi Stanley ?

*STANLEY* (Manalı) Hem de nasıl !

*GAVIN, portmantodan ayrıılır ve odasına doğru gider.*

*(Odaya girerken) Odamda olmalı.*

*JOHN* Gitmem lazımlı !

*Wimbledon evinin telefonu çalar. JOHN ve STANLEY birbirlerine bakarlar. MARY, sinirli bir şekilde telefonu açmaya gider.*

MARY Tanrı aşkına !

STANLEY (Beraber) Hayır !!!

JOHN (MARY'c) Yine o olabilir. Anılsın ya—

*Taklidini yapar gibi derin derin nefes alıp verir ve telefonu kaparak kulağına götürür.*

BARBARA (Telefona) Alo ?!

*JOHN, ani bir hareketle telefonu yerine koyarak kapar. Devam eden diyalog boyunca, BARBARA, öfkeli, numarayı kağıttan kontrol eder ve bir kez daha çevirir numarayı.*

JOHN (MARY'e) Yine o adam, iğrenç ! Sence de iğrenç, öyle değil mi Stanley ?

STANLEY (Şaşırılmış) Sanırım ona acıyorum.

*JOHN, MARY'yi VICKI'nin odasına sürüklüyor.*

(MARY'c) Bak, benim çok iyi bir ülkrüm var, hayatım. Sen git, Vicki'yi yataştır, Stanley de telefonun başında dursun, ne dersin ? Gerçekten gitmem lazımlı. (STANLEY'e) Yine o derin derin soluyan adam ararsa, telefonu suratına kapat. Eğer Gavin denen o küçük sapık gelirse, onu en yakın polis merkezine götür, orada bırak.

*JOHN, dış kapıyı açar ve kanepenin arkasındaki masadaki iki termosu alır.*

STANLEY Peki Clapham'daki zavallı, yaşlı, normal babam ne olacak ?

JOHN Rahat bırak adamcağızı.

*Wimbledon evinin telefonu çalar. JOHN tereddüt eder, sonra açar. Telefonu derin derin solur ve telefonu kapatır.*

JOHN (MARY'e) Aynı böyle yapıyorlar.

*JOHN, aceleye dış kapıdan çıkar.*

STANLEY (Arkasından seslenir) John ! John !

*Devam eden diyalog boyunca, artık çok fazla hiddettenmiş olan Barbara, numarayı yeniden çevirir. VICKI odasının kapısına vurur.*

(Dışarıdan) Şu Allah'ın belası anahtarını buldu mu?

MARY, VICKI'nin odasına doğru gider:

(Seslenerek) Her şey yolunda katıldım. (STANLEY'e) Çayımı bitirdiyse, babanı da alıp Felixstowe'a defolur musun?

(Titreyerek) Galiba daha bitirmemiş. Pek emin değilim.

MARY

MARY, VICKI'nin odasının kilidini açar. VICKI, kızgın ve gözü yaşlı, fırın gibi içeri dalar.

STANLEY Nerede o babam olacak kalın kafalı adam?!  
MARY İşe gitti.  
VICKI (STANLEY'i görür) Ah, merhaba, Stan Amca. Babanla beraber Felixstowe'a tatlılık gideceğini sanıyordum.

STANLEY Gittim geldim.

MARY (Manalı) Stanley de şimdili gidiyordu.

STANLEY, VICKI'ye el sallar. Wimbleton evinin telefonu çalar. STANLEY, telefona korkuya bakar. MARY telefonu yönelir fakat STANLEY, hızla telefona atılır ve telefonu alır. Telefon elinde öylece durur ve şaşkın vaziyetteki MARY'e bakar. Telefonu derin derin solur ve telefonu kapatır. MARY'e gururla bakar.

STANLEY (Zafer kazanmışça, yumruğunu havaya kaldırır) Evet!

BARBARA Off !!

BARBARA, telefonla birlikte hızla yatak odasına dalar, kağıdı masanın üzerinde bırakır. Bundan sonraki kısa diyalog boyunca STANLEY, GAVIN'in gelip gelmediğini kontrol etmek için dış kapıdan bakar.

VICKI (Anlam verememiş) Neden Stan Amca öyle yaptı, anne?

MARY Neden Stan Amca diye biri var ki? Sen git, yüzünü yıkı. Annen sana aspirin getirecek.

VICKI (Cüretkar) Gavin geldiği zaman onunla görüşeceğim, o kadar!

MARY Tabii ki görüşeceksin.

*STANLEY, dış kapıyı kapatırken, VICKI odasına girer. MARY mutfağa yönellir. Fakat bir an durur ve STANLEY'e dik dik bakar. STANLEY, şimdi de kapalı olan dış kapının mektup aralığınından bakmaktadır.*

(STANLEY'e, manali) Güle güle, Stanley !

STANLEY Vicki ve Gavin'i düşünüyordum da—

MARY (Sert) İyi tatiller, Stanley !

*STANLEY, sol öne gelir.*

STANLEY Eee, Mary, eğer Gavin cinsi bir sapıksa, gerçekten—

MARY (Keşerek) Stanley ! Ben senin yerinde olsam başka insanların cinsel sorunlarıyla uğraşmayı bırakır, kendiminkilie ilgilendirdim.

*Mutfaga girer. STANLEY soldaki koltuğa oturur.*

STANLEY Evet, tatile başlamak için güzel bir yol.

*Çayından bir yudum alırken, dış kapıdan JOHN aceleye girer.*

JOHN Stanley !

STANLEY (Çayı püskürtür) Ahh !! Lütfen yapma şunu.

*JOHN sol öne gelir.*

JOHN İnanmayacaksın !

STANLEY (Ayağa kalkar) Ne oldu ?!

JOHN Daha sormeye başlayaklı 30 sn. olmamıştı ki lastiği patladı kahrolası taksinin. Bana senin arabanın anahtarlarını ver.

STANLEY Ne ?

JOHN Putney'ye gitmem gerek. Şimdi !

STANLEY Arabam bana lazım. Babamı Felixstowe'a götürüyorum ben.

*BARBARA, telefonu tutuyarak yatak odasından girer, kapısını kapatır. Kanepenin sağına doğru ilerler ve sağ kolçağına oturur.*

Yirmi dakika içinde dönmiş olacağım. Anahtarları ver !

STANLEY İnanamıyorum.

Fincanı JOHN'a verir ve üzerinde anahtarlarını aranır.  
Aynı anda GAVIN, odasından çıkar. Hinde kaskı vardır.

GAVIN Buldum ! Kimi arıyorsun ?

*Sağ taraftaki aynaya bakar ve devam eden diyalog boyunca kaskını takar.*

BARBARA Babanın cep telefonunu arıyorum. Onu böyle geç kalması pek alışık değil.

JOHN (STANLEY'e) Haydi ! Haydi !

STANLEY Tamam ! Tamam !

*STANLEY, anahtarlarını bulmazdan önce, JOHN'un cep telefonu çalar. Eğlenceli bir melodidir çalan.*

Bu ne ?

JOHN Cep telefonum.

*Fincanı STANLEY'e verir ve cebinden telefonunu çıkarır.  
Bu arada STANLEY, fincanı masanın üstüne koyar.*

(Telefona) Evet ?

BARBARA (Telefona) Johnny ! Aşk böceği benim, nerelerdesin ?

JOHN (Rahatlamış, telefona) Kuşum !

STANLEY Kuşum mu ?

JOHN Barbara.

STANLEY Barbara mı ?

JOHN (STANLEY'e) Hangi cehennende şu anahtarların ?

STANLEY Bulamıyorum.

JOHN Tanrıım.

GAVIN (Aynadan dönerek) Babam lyl mi ?

BARBARA Samam, evet.

JOHN

Mary nerede ?

STANLEY

Mutfakta.

BARBARA

*BARBARA, ayağa kalkar ve devam eden diyalog boyunca, kanepenin sol kolçağına oturur.*

JOHN

(Telefona) Johnny, orada misin ?

STANLEY

(Telefona) Evet, kuşum. Eve dönüyorum, yoldayım.

JOHN

Vay canına !

STANLEY

(STANLEY'e) Bir dakikabığına Mary'nin içeri gelmesine engel ol !

*STANLEY'ı mutfaka doğru iterek sürükklemeye başlar.*

*STANLEY karşı koyar.*

STANLEY

Ne ? Nasıl ?

BARBARA

(Telefona) Johnny !

JOHN

(Telefona) Özür dilerim hayatım. Hat giđip geliyor.

STANLEY

(STANLEY'e) Ona fıkra anlat !

STANLEY

Bilmiyorum ki !

JOHN

Uyduur !

BARBARA

(Telefona) Johnny orda misin ?

JOHN

(Telefona) Yine hat kesildi. Blackwall Tüneli'ndeyimi şu an.

*JOHN, mutfak kapısını açar.*

STANLEY

Vay be ! James Bond filmi gibi !

*JOHN, STANLEY'ı mutfaka sokar ve kapayı çarparak kapatır. Mutfak kapısına bakarak kanepenin önüne gelir.*

JOHN

(Telefona) Tünelden gitdim. Saatlerdir sana telefon etmeye çalışıyorum. Gavin nerede ?

BARBARA

(Telefona) Ulaşamadığımı şaşırmadım. Sağında sahan kişilerle konuşmak zorunda kaldım.

JOHN

(Telefona) Evet, Gavin nerede ? Orada mı ?

BARBARA (Telefona) Üç kez yanlış numara aradım. İkisinde bir adam derin derin soluyordu, biri de bir gay bardı.

GAVIN (BARBARA'ya) Hoşçakal anne.

BARBARA ayağa kalkar.

GÜLE GÜLE.

JOHN (Telefona) Barbara !

GAVIN Babama selam.

BARBARA ve GAVIN, JOHN'un "önlünden" öpüşürler.

BARBARA Tamam. (Telefona) Seni dinliyorum.

JOHN (Telefona) Gavin orada mı ?

BARBARA (Telefona) Evet.

JOHN (Telefona) Tanrıya Şükür. Onu bana ver.

BARBARA (Telefona) Çıkmak üzere. Sana selam gönderiyorum.

JOHN (Telefona) Ne ? Hayır ! Yakala onu ! Durdur onu ! Onunla konuşmak istiyorum, şimdi.

BARBARA, JOHN'un önlünden geçer, sağ kolunu oturur.

BARBARA (Telefona) Sanırım bir randevusu var. Sana anlattığım zaman gülmekten kırılacağım !

JOHN (Telefona) Barbara !

BARBARA (Telefona) Londra civarında kaç tane Smith soyadlı insan var sence ?

JOHN (Telefona) Yeteri kadar yok !

BARBARA (Telefona) Vicki Smith adında bir kızla buluşmaya gidiyor. Ayrıca kızın babasının adı John Leonard Smith ve bir taksi şoförü !

JOHN (Telefona) Lütfen -Gavin'i- ver !

BARBARA (Telefona) Merak etme, geç kalmaz.

JOHN (Telefona, kendini kaybetmişcesine) Gavin'le hemen, şu anda—

*MARY, mutfaktan hızla içeri girer. Elinde bir bardak su ve bir aspirin glüsesi vardır. JOHN, MARY'yi görünce, bağırmasını bir anda keser.*

*(Orızunun üstünden) Hayatımda duyduğum en iğrenç fikra !*

*STANLEY, aptal bir ifadeyle mutfaktan girer.*

*Aslında tek bildiğim de bu.*

*(Dönerek) John !*

*(Telefona) John !*

*(JOHN'a) Konuşuyor musun ?*

*(Telefona) John, yine tünele mi girdin ?*

*(MARY'e) Bekletiyorum. Devamlı müşterilerimden biri.*

*(STANLEY'e) Stanley ! Arabanı anahtarlarını ver !*

*(MARY'e) Taksinin lastiği patladı.*

*Nereye koyduğumu — (ceplerini yoklar)*

*(STANLEY'e) İğrenç fikrini John'a da anlatmış muydin ?*

*Anlattığımı sanmıyorum, hayır.*

*(Telefona) John, beni duyabiliyorsan, tünelden çıkışca beni tekrar ara. Kapatıyorum.*

*(STANLEY'e) Acele et !*

*(STANLEY'e) Haydi ona da anlat !*

*Mary, ben fıkra mikra dinlemek istemiyorum.*

*(STANLEY'e) Anlatsana !*

*MARY, STANLEYI tutar ve JOHN'a doğru iter.*

Adamın bir veteriner gitmiş Veteriner adama, "ağzınızı açın ve Ahih diye bağınız" demiş. Adam "niye" diye sormuş. Veteriner de "köpeğiniz az önce öldü de" demiş.

*JOHN ve MARY, tamamen boş bir ifadeyle bakarlar.*

*STANLEY, bakışlarını JOHN'dan MARY'e çevirir.*

(Anlamadıklarını sanır, daha vurgulayarak) Adamın biri veteriner gitmiş—

*JOHN ve MARY, hala aynı ifadeyle bakmaktadır.*

Bundan başka bilmiyorum, ben ne yapayım ?

*MARY, elindeki aspirinleri JOHN'a uzatır.*

John, şu aspirinleri Vicki'ye ver de içsin.

Hayır ! (STANLEY'e) Stanley !

Nereye koyduğumu hatırlayamıyorum. Ah ! Evet, hatırladım !  
Güvende olsun diye alışveriş torbalarından birine koymuştum.

Tanrıma !

*Devam eden diyalog boyunca, STANLEY kanepeye oturur  
ve alışveriş torbalarını boşaltır.*

(Telefona, sabırsız) John, beni duyup duymadığını bilmiyorum  
ama ben kapıyorum.

*BARBARA ayağa kalkar.*

(Telefona) Hayır ! Buradayım ben.

(Telefona) İyi, Gavin'i yakalayabilirsem ona bir şey söylememi  
istiyor musun ?

(Telefona) Evet, henüz de en uygunu bu. Şu an neredeyse orada  
kalsın. Bir yere gitmesin. (MARY'e) Yaşı bir müsterim var da,  
beni bekliyor. (Telefona) Ben gelene kadar hiçbir yere gitmesin.

(Telefona) Peki.

*BARBARA, telsiz telefonla birlikte hareket eder.*

(JOHN'a) Bunları Vicki'ye ver. Gavin'le de en fazla beş dakika  
görüşebileceğini söyle.

Olmaz !

Peki !

*VICKI'nin odasına doğru gider, aynı anda, Putney'de,  
GAVIN'in motosikletinin motorunun sesi duyulur.  
BARBARA, dış kapının ortayağken durur.*

*(Telefona) Bir dakika. Gavin'in motosikletinin sesini duydum.*

*JOHN*  
MARY  
*H*  
BARBARA  
*J*  
JOHN  
*S*  
STANLEY  
*T*  
JOHN  
*B*  
JOHN  
*A*  
JOHN  
*C*  
JOHN  
*D*  
JOHN  
*E*  
JOHN  
*F*  
JOHN  
*G*  
JOHN  
*H*  
JOHN  
*I*  
JOHN  
*J*  
JOHN  
*K*  
JOHN  
*L*  
JOHN  
*M*  
JOHN  
*N*  
JOHN  
*O*  
JOHN  
*P*  
JOHN  
*R*  
JOHN  
*S*  
JOHN  
*T*  
JOHN  
*U*  
JOHN  
*V*  
JOHN  
*W*  
JOHN  
*X*  
JOHN  
*Z*

*Hayır !*

*(Durur ve döner) Tamam, seni duydum.*

*MARY, VICKT'nin odasına girer. JOHN, kanepenin arkasından dolanarak sağ arkaya gider.*

*(MARY'nin arkasından bağırarak) Odasından çıkmayacak !*

*(Telefona) Barbara ! Durdur onu ! Bir şey söyleme ! Sadece git ve onu durdur ! Dört büyük dakika içinde oradayım.*

*(Telefona, şaşırılmış) Blackwall tünelinden mi ?*

*(Telefona) Beş dakika olsun.*

*Cep telefonunu kapatır. BARBARA, dış kapıdan çıkar.  
JOHN, aceleyle STANLEY'nin yanına gelir. STANLEY'nin her tarafında tatil ile ilgili eşyaları vardır.*

*Tanrı aşkına, Stanley !*

*Buralarda bir yerlerdeydi. (Bir boneyi havaya kaldırır) Bak, bone, başımı güneşten korumak için.*

*JOHN, STANLEY'yi ayağa kaldırır.*

*Bana ne bonenden. Bana araba lazım. Bırak ben bakayım.*

*Cep telefonunu sertçe STANLEY'e uzatır, onu sof ön tarafa iter ve tatil eşyalarını delice karıştırmaya başlar.*

*(Ararken) Sakın unutma ! Ben ömürne kadar hiçbir yere kipirdamak yok.*

*STANLEY*  
*Biliyorsun, bu durumdan hiç memnun değilim. Eğer geç kalırsam, babamın kafası bulanacak.*

*JOHN*  
*Bırak şimdidi babanı.*

*STANLEY*  
*Aslında zaten kafası yeterince bulanık.*

*JOHN*  
*Stanley ! Benim burada hayatım tehlikede !*

*STANLEY*  
*Karanlık olmadan Felixstowe'a gitmek istiyorum.  
(Anahtarları bulur) Bırlar mı ?*

*Ayağa kalkar ve STANLEY'ye doğru yürüür.*

STANLEY

Evet. Bak, ben bu işte yokum.

JOHN

Elbette varsın.

*STANLEY'nin yanagina yavaşça vurur ve gitmeye yeltenir.*

STANLEY

(Durdurur) Hayır, John. Ben senin gibi değilim. Böyle işleri hiç biceremem. Yani, biliyorsun, MARY'yi mutfakta oyalayayım derken o iğrenç veteriner fikrasıyla her şeyi yüzüme bülaştırdım.

JOHN

"Köpeğiniz az önce öldü de" ha ? Açayıp komiki. Gitmem lazım !

*STANLEY, anahtarları JOHN'un elinden kaptı.*

STANLEY

Hayır, John ! Afedersin ! Yapamam ! Ben yalnızca basit bir kiracıyım.

JOHN

(Birden ciddileşir) Hayır, sen yalnızca basit bir kiracı değilsin, Stanley. Sen benim en iyi dostumsun. Benim en iyi dostum. Tam yirmi yıl oldu. Daha Vicki doğmamıştı. Sen bu dünyada benim bu korkunç şırtımı paylaşılabildiğim yegane insanın. Evet ? (Duygusallaşır) Bana daha önce de bir keresinde yardım etmişsin, değil mi ? Yıllar önce. Neredeyse herşey ortaya çıkacakken. Sen benim evliliklerimi kurtardın, Stan, benim hayatımı kurtardın sen.

STANLEY

(İkna olmuş gibi) Galiba öyle oldu bıraz, evet.

*JOHN, anahtarları STANLEY'nın elinden kaptı.*

JOHN

O zaman tartışmayı kes ve bir daha kurtar Stan !

*JOHN, aceleyde dış kapıya koşar.*

STANLEY

John !

*JOHN, dış kapıdan koşarak çıkar. Cep telefonunu STANLEY'de unuttuğunu farkına varmaz. STANLEY iç geçer ve yere dökülen tatil eşyalarına bakar. Onları toplamak için hareketlenir ve JOHN'un cep telefonunun elinde olduğunu fark eder. Kapıya doğru koşar.*

John ! John ! Cep telefonun !

*JOHN'un, STANLEY'nin arabasıyla patinaj çekerek hareket ettiği duyulur. STANLEY kapıyı çarparak kapatır ve cep telefonunu cebine sokar.*

STANLEY Tatile başlamak için güzel bir yol !

*Tatil eşyalarını toplamaya başlar ve deniz gözlüğünü, snorkel ve boneyi fark eder. Deniz gözlüğünü gözüne takar, snorkeli ve boneyi elinde tutar, sol arkaya doğru kurbafatama yüzey gibi hareketlerle gider. Aynı anda, Putney evinin dış kapısından BARBARA girer. STANLEY'nin sağına doğru hareket eder ve telsiz telefonu alarak bir numara tuşlar. STANLEY, BARBARA'nın hemen solunda, yüzme alıştırması yapmaktadır ve STANLEY'nin cebindeki telefon çalar. STANLEY, melodisinin nereden geldiğini anlamayarak bir süre melodiyi dinler. Sonra birden fark eder ve cebinden telefonu çıkarır.*

(Telefona) Alo ?

*STANLEY, bir an, deniz gözlüğünü takığını fark eder ve onu hemen çıkarır. Gözlüğü, snorkeli ve boneyi sol taraftaki kolluğun arkasına atar.*

(Telefona, sırıltılı) Alo !

BARBARA (Telefona) Ahh ! 077 686 251 ml ?

STANLEY (Sırıltılı, telefona) Evet !

BARBARA Bu kocamın telefonu değişti mi ?

STANLEY Ahh !!

*Telefonu kulağından uzaklaştırır, telefona dehşet içinde bakar ve tekrar kulağına koyar.*

BARBARA (Telefona) Alo ?

STANLEY (Telefona) Alo ?

BARBARA (Telefona) Bay Smith'in telefonu mu ?

STANLEY (Telefona) Eee, evet.

BARBARA (Telefona) Onunla konuşabilirim miyim, lütfen ?

STANLEY (Telefona) Eee, hayır.

BARBARA Kiminle görüşüyorum ?

STANLEY (Telefona) Eee, benimle.

BARBARA (Telefona) Siz kimsiniz ?

*STANLEY, gözü mutlakla, sol ön tarafa, daha sonra da kanepenin önüne gelir.*

STANLEY (Telefona) Ben Bay Smith'in sekreteriyim. Telefonlara ben bakıyorum, bayan.

BARBARA (Telefona) Az önce onunla konuşuyordum.

STANLEY (Telefona) Evet ama şu anda telefon kabul etmiyor, bayan. Mesaj bırakmak ister misiniz bayan?

BARBARA, konuşurken, sol öne gelir.

BARBARA (Telefona) Aşırıla, birkaç dakika sonra burada olacak ama yine de kontrol eder diye bir mesaj bırakıyorum.

STANLEY (Telefona) Mesajınız nedir, bayan? Bay Smith'e ben, şahsen, bizzat, kendim bildireceğim.

BARBARA (Telefona) Ona karısının aradığını ve—

STANLEY (Telefona) "Bayan Smith aradı"—

BARBARA (Telefona) Oğlunu yakalayamadığını günde çocuğun Wimbledon'a doğru yola gitmiş olduğunu söyleyebilir misiniz?

BARBARA, STANLEY'nin önünden sağ öne doğru yürüür.

STANLEY (Telefona) Mesaj alındı. "Wimbledon'a doğru yola gitmiş—" (Fark eder) Aman Tanrıım!

BARBARA, bir antik şaşkınlıkla dinler.

BARBARA (Telefona) Ne oldu? Sorun nedir?

STANLEY (Telefona) Ofiste küçük bir problem çıktı. Operatörlerden biri üzermeye kahve oğtıyor. (Uzağa doğru bağırır) Sharon, seni sakar sersem! (Ince bir sesle) Affedersiniz Bay Wilkinson, bugünlere bana ne oldu, bilmiyorum. (Normal sesle) Sharon, işinin başına. (Ince bir sesle) Yeni bir fincan kahve ister misiniz? (Normal sesle) Hayır! (Ince bir sesle) Nasıl isterseniz Bay Wilkinson. (Normal sesle) Sharon, işinin başına dödüm sana!

BARBARA, şaşkınlık dırıltımektedir.

STANLEY (Telefona) Kusura bakmayın. Sharon işe yepyeni başladığında. Şimdi siz Gavlin'in Wimbledon'a gelmesini engelleyemeyecögünize emin olduğunuzu mu söylemek istiyorsanız?

(Telefona) Size söylediğim gibi, yola gik— (Fark eder) Adının Gavin olduğunu nereden biliyorsunuz?

*STANLEY, bir an düşünür.*

(Telefona) Bay Smith'in bütün kişisel bilgiler bilgisayarımızda kayıtlıdır, bayan. Bu telefon görüşmesi de güvenliğiniz için kaydedildi. İyi günler, bayan. Bizi aradığınız için teşekkür ederiz.

*Cep telefonunu kapatır. BARBARA donakalınış, telefonu yerine koyar.*

(Kendi kendine, acı içinde) Aman Tanrıım ! Gavin !

*BARBARA, aceleye yatak odasına girerken STANLEY cep telefonunu cebine sokar, sol arka tarafa doğru parmak ucunda yükserek gider ve dış kapıya çıkmak için aralar. Aynı anda MARY, VICKI'nin odasından elinde boş bir bardakla çıkar. STANLEY görünce durur.*

MARY Sen hala burada misin ?

STANLEY Ahh !!

*STANLEY, kazaya başını kapıya vurur.*

Ah, Evet ! Kapıdan söyle bir bakayım dedim. Havayı kontrol etmek içün. Oluđu yerde duruyor. Evet, Felixstowe'a hazırlım artık.

*Kapıyı kapatır.*

MARY (Yerdeki alışveriş torbasını işaret eder) Hepsi senin mi ?

STANLEY Tamam, kurtuluyorsun benen. Yukarı çıkıyorum ve sonra doğru Felixstowe'a.

*MARY, masanın üstündeki boş fincanlardan birini almak içi hareketlenir.*

Kesintikle. No problem ! Yukarı çıkıyorum. Babamı alıyorum Clapham'dan ve doğru Felixstowe'a. Yaşamak diye buna derim !

*STANLEY, kanepenin üstündeki eşyalanı toplar.*

*NOT : Güneş gözlüğü, snorkel ve bone sol taraftaki koltuğun arkasındadır hala.*

MARY Çok güzel !

STANLEY Evet. Yaşamak budur İşte. Gitmek için sabırsızlanıyorum.

*MARY, STANLEY'nin gitmesini bekler, ama STANLEY gitmez.*

MARY: Tamam, o zaman hemen yüklen, toz ol !

*MARY, STANLEY'i yolundan uzaklaştmak için iter ve masanın üstündeki diğer fincanı alır. STANLEY, endişeyle, dış kapıya bakar. MARY döner:*

STANLEY: Evet. Yukarı. Evime. Yaşadığım yere. Yaşam ne kadar güzel. Sen de kendi işlerine bak tabii.

MARY: Stanley !

STANLEY: Mary ?

MARY: Hemen buradan defolup gitmezson, en çok acı çekerceğin yerine öyle bir tekme atarım ki -

STANLEY: Mesaj alındı.

*STANLEY, merdivenlerden çıkar. MARY, sınırlı bir şekilde iç gerek ve mutfağa girer. STANLEY'nin başı, merdiven başında bellir. Etrafı kolaçanı eder, akabindede aşağı iner. Mutfak kapısına doğru gider ve kapayı dinder. Sonra, parmak uçlarında dış kapıya doğru gider ve kapayı dışarı bilmek için açar. Kapının hemen dışında, kafasında kasko, zile basmak üzere olan GAVIN durmaktadır.*

MARY: Ahh !!

GAVIN: kaskını çıkarır.

GAVIN: Selam, Gavin ben !

STANLEY: (Mutfağa doğru bakarak) Ooo !!

GAVIN: Vick beni bekliyor.

STANLEY: Evet. Seni göremez ve bir daha gelme.

*Kapayı kapatabilmeye çalışır fakat GAVIN onun yanından geçerek içeri girer.*

GAVIN: Bir diádka. Gelmemi söylemiştü. Ben Gavin.

STANLEY: Güle güle Gavin !

GAVIN: Gavin Smith. Beni çaya davet etti.

STANLEY Çayı içtik bitti. Güle güle, Gavin !

GAVIN'İ kolundan tutar.

GAVIN Bir dakika. Vicki'yi görmez miyim ?

STANLEY Keshinlikle ve katyen ! Seninle tanışmak güzel! Gavin ve  
sakın geri döneyim deme.

GAVIN'İ dış kapıya doğru sürüklüyor.

GAVIN Bir dakika. Siz babası misiniz ?

STANLEY, tereddüt eder.

STANLEY Efendim ?

GAVIN Siz Vicki'nin babası misiniz ?

STANLEY Vicki'nin babası ?

GAVIN Bay Smith !

STANLEY düşünür.

STANLEY / Evet ! Evet. Evet, ben Bay Smith'ım. Kızımın babası -eee-  
Vicki'nin babası. Ben şey telsiyim -eee- ve -temel direğii-  
-eee- patron benim. Büyük patron. Ve Vicki seni göremez.

Yine GAVIN'İ uzaklaştmaya çalışır fakat GAVIN direndi.

GAVIN Fakat yarım saat önce bana gelmemi söylemişti.

STANLEY O yarım saat öncedydi, Gavin. O zamandan bu zamana dünya  
çok değişti. Şu an seni göremez. Sonra da görermez. Hatta daha  
sonra da göremez. Sizin için bir gelecek yok. Bu İlşki burada  
bitir. Güle güle, iyi günler.

GAVIN'İ dışarı atar, kapayı hızla kapatır ve sırtını kapıya  
yaslar, nefes nefesedir. Wimbledon evinin kapısı çalar.  
STANLEY kapıyı açar. GAVIN ordadır.

Gitsene !

STANLEY kapayı hızla kapatır ve sırtını kapıya yaslar.  
Wimbledon evinin kapısı yine çalar. STANLEY ne yapacağını  
bilemez bir haldedir. MARY mutfaktan girer. Elinde uzun  
saplı bir tencere vardır. STANLEY'ı donmuş vaziyette kapıya  
yaslanmış görünce durur. STANLEY suratındaki dehşeti  
ifadeyi bir anda mutlu ve memnuni bir ifadeye çevirir.

MARY Sen hala burada misin ?

STANLEY Gibi.

MARY Kapı çalındı, değil mi ?

STANLEY Gibi.

MARY Bakalım kimmiş.

*MARY, kapıya doğru yürüyor fakat STANLEY onu kolundan tutar ve sol ön tarafa doğru sürüükleyerek kapıdan uzaklaştırır.*

STANLEY Ben kim olduğunu biliyorum. Barış.

MARY Sana mı ?

STANLEY Evet. Misafirim.

MARY Misafir mi ?

STANLEY Evet, misafir. Bana geldi. Ben de onu bekliyordum. Sonunda gelebildi. Toplantı yapacağız. Çok önemli. Çok uzun ve önemli bir toplantı. Saatler sürer. Rahatsız edilmemiz lazım.

*MARY'İ müfəkaşa sürükləməcə gəlmiş.*

MARY Sen Felixstowe'a gitmiyor muydu ?

STANLEY Ertelendi o.

MARY Ya baban ?

STANLEY O da ertelendi. Yani iptal edildi. Yani daha sonra gideceğiz. Misafirimi gördükten sonra.

MARY Onu içeri almayacak misin ?

STANLEY Hayır. Yani -eee - sen buradayken oymaz. Yalnız olmalıyız.

*MARY'İ müfəkaşa sürükülməmeye gəlmiş.*

MARY Neden bahsediyorsun sen ?

MARY: GÜZEL SONU.

*Kapı zili tekrar çalar. STANLEY, donakalır. Oldurmak Üzereidir.*

MARY: Mary, lütfen ! Misafirim görmemi istemiyorum, misafirimin de seni görmesini istemiyorum.

MARY: Neden acaba ?

STANLEY: Çok özel ve kişisel de olsan.

MARY: Özel ve...

STANLEY: Kişisel ! Çok kişisel. Çok özel.

MARY: Bunun John'la konuştığınız probleminle bir ilgisi var mı ?

STANLEY: Evet, var.

MARY: Şu duygusal ve cinsel probleminle ?

*STANLEY, tereddüt eder. Kapı zili tekrar çalar.*

STANLEY: Evet ! Duygusal ve -eee-

MARY: Cinseli

STANLEY: -probleminle.

MARY: Ve biri bu problemi çözmek için ögle vakti buraya geldi, öyle mi ?

*STANLEY tereddüt eder, sonra başını sallayarak onaylar.*

O zaman, genç bayanla yukarıda iyi vakit geçirmenizi dilermekten başka çaremi yok !

*MARY, hızla mutfağa girer. STANLEY, gözlerini kapatır ve kederli bir şekilde başına yukarı kaldırır. Tanrıya yalvarır gibi bakar. Telaş içindeydir. Mutfak kapısına doğru koşar ve kapıyı açar.*

STANLEY: (Mutfağa doğru seslenerek) Sakın gelme. Uzun sürmez.

*Mutfak kapısını sertçe kapatır ve aceleyle dış kapıya doğru gider, fakat durur. Mutfak kapısına geri döner ve kapıyı kilitler.*

STANLEY Mary'ı kilitleyelim.

*Tekrar dış kapıya yöneldiği sırada tekrar durur. VICKI'nın odasının kapısına gider ve o kapıyı da kilitler.*

Vicki'yi de kilitleyelim.

*Açaleyle dış kapıya gider ve kapıyı açar.*

(Öfkeli) Gavin !

*GAVIN, kararlı bir şekilde STANLEY'in yanından geçerek içeri girer.*

GAVIN Bakın Bay Smith, sizden özür dilerim.

STANLEY Ben de Gavin ! Şimdi defol git !

*GAVIN'dündürür fakat GAVIN direnir ve odanın daha içine, kanepenin önüne gelir. STANLEY, gözden geçmiş bir biçimde, onun arkasından gelir.*

GAVIN Fakat ben Vicki'ni beni neden göremeyeceğini bir türlü—

STANLEY Gavin !

GAVIN Hayır, beni neden göremeyeceğini anlamadım.

*STANLEY, GAVIN'in yakasına yapışır ve kendine çeker:*

STANLEY Seni göremez -seni ahlaksız serserl- gündük seni göremez ! Anladın mı, seni sanal salak ?! Seni göremez ! Seni görmeyedeek ! Seni görmesine imkan yok !

GAVIN Görme engelli mi yani ?

STANLEY (Bağırır) Evet ! Görme engelli ! Kör ! Şimdi defol.

GAVIN (Büyülenmiş) Görme engelli !!

STANLEY Evet !

GAVIN (Heyecanlı) Yani kör !

*STANLEY, umutsuzluk içinde kırılmaktadır.*

STANLEY Gavin, Vicki'nin gözleri çok hassastı. Ama çok televizyon izlerdi, bilgisayarın başından kalkmazdı. Önce gözleri bozuldu ve sonra aniden -bir sabah- "Baba, kahvaltm nerede ?" diye sordu. -Kahvaltsını yatağına getirirken her sabah- ama görmüyordu işte !



*STANLEY, umutsuzluktan artık neredeyse ağlayacakibr.*

Yalnızca görme engeli olduğu için değil. Bir anda henüz on beside olduğumu ve bu tür derin ve ciddi ilişkilere henüz hazır olmadığını fark etti.

Derin ve ciddi mi ? Bay Smith, Internette chatteşıyorduk, hepsi bu!

Fakat Vicki, bu ilişkinin nereye doğru ilerlediklini görebildi ve çok cesurca, ikinizi de bu duygusal maceradan uzak tutmaya ve bir daha seni görmemeye karar verdi. Kesintikle. Bitti. Konu kapanmıştır. Güle güle. Metin ol Gav.

*Yukarıdaki bu konuşma sırasında, STANLEY, şşşkın vaziyettedeki GAVIN'İ dış kapıya doğru yürütmüştür. VICKI'nın odasının kapısı vurulur.*

(Dışarıdan) Heey, yine kilitti kaldırm !

*GAVIN, STANLEY'e bakar.*

(Tatlı bir şekilde seslenir) Gelişorum !

*STANLEY, GAVIN'e gülmser.*

(Tatlı bir şekilde) Gavin, defol !

*GAVIN'İ döndürür. Kapı yine vurulur. GAVIN geri döner.*

(Dışarıdan) Heey !

(Tatlı bir şekilde seslenir) Geldim, geldim !

*GAVIN'e gülmser ve onu döndürür.*

(Dışarıdan) Stan Amca, sen misin ?

*GAVIN döner, STANLEY ona gülmiser.*

(GAVIN'e) Stan Amca biziyle yaşıyor. (Tatlı bir sesle, gülünç bir sesle seslenir) Haa-yır !

(Dışarıdan) Heey !

(STANLEY'e) Bu Vicki mi ?

*Sabırsızlıkla VICKI'nın odasına doğru hareketlenir. Fakat STANLEY onu yakalar ve kendine doğru çeker.*

STANLEY (Yakalayarak) Hayır ! Hayır, O Vicki değil. Vicki başka bir yerde.  
O, Bayan Smith.

GAVIN Bayan Smith ?

STANLEY Evet. Benim -eee- benim—

GAVIN Kannız ?

STANLEY Teşekkür ederim, Gavin, evet. Evet, o benim kannım. O benim Mary'ım.

*VICKI, yine odasının kapısını vurur.*

GAVIN (Dişardan) Kapıyı aç !

STANLEY Evet, her zamanki gibi kapayı üstünden kilitlemek zorunda kaldım. Biraz gariptir de. Orijinali pek -yanlı yeni evlendilğimiz zaman pek garip sayılmazdı- ama Vicki kör olduktan sonra garipleşti. Aynı gün. Öyle bir gündü İşte o, sana burasını anlatımadıdım.

GAVIN Çok üzüldüm.

STANLEY Sağol.

VICKI (Dişardan) Eğer ölü bu kapıyı açmazsa, kıracağım !

STANLEY (GAVIN'e) Saldırganlaşabiliyor da.

*GAVIN'i gitmesi için döndürür fakat aynı anda MARY mutfak kapısına vurmaya başlar.*

MARY (Dişardan) Heey !

STANLEY ve GAVIN mutfaga dönerler. GAVIN, STANLEY'e bakar, STANLEY gülümsemektedir.

(Dişardan) Kimse var mı ?

STANLEY (GAVIN'e) Karımın kız kardeşi. Baldır.

GAVIN O da mı kilitli kaldı ?

*GAVIN, mutfaga yönellir fakat STANLEY onu yakalar.*

STANLEY Evet.

GAVIN Yani, o da bir garip, öyle mi ? Vay be !

MARY  
VICKI  
STANLEY  
GAVIN  
STANLEY  
MARY  
VICKI  
STANLEY  
GAVIN  
STANLEY  
MARY  
VICKI  
STANLEY  
GAVIN  
STANLEY  
MARY  
VICKI  
STANLEY  
GAVIN  
STANLEY  
MARY  
VICKI

Evet ! O -eee- Rosie. Rosie de Mary ile aynı gün döldü.  
Biliyorsun, Vicki'nin şey olduğu gün (Kör bir insanı taklit eder)

Kör !

Evet, kör !

*MARY, mutfak kapısına gizlice vurur.*

(Dışardan) Heey, kapı kilitlenmiş !

Rosie de saldırganlaşabiliyor.

(Dışardan) Hala orada misin Stanley ? Stanley ?!

Mary'nin kızkardeş Rosle, Stanley'le evli ve Rosie, Mary'nin kız kardeşi olduğu için (Neredeyse aşılayacak) Stanley de Vicki'nin amcası olur.

Ve Stan Amca ile Rosie Yenge burada yaşayortar.

Aile dediğin büyük olur.

*Mutfak kapısına vurulur.*

(Dışandan) Heey !

*Mutfağın bakarlar. VICKI de odasının kapısına vurmaktadır.*

(Dışardan) Heey !

*VICKI'nin odasına bakarlar. GAVIN, STANLEY'e döner.*

(Umutsuz) Büyük aileyeye nazar değil.

*GAVIN'i dışarı çıkarmaya çalışır. Fakat GAVIN olduğu yerde direnir.*

GAVIN  
STANLEY  
MARY  
VICKI

Hayır, Vicki'yi gerçekten görmek istiyorum. Sayenizde ona ilgin büsbütün arttı.

(Yalvarıcıca) Böyle olsun istememiştim !

(Dışardan) Heey !

(Dışardan) Heey !

*İkisi de aynı anda kapıya vurmaktadır.*

STANLEY Bak, Mary ve Rosie aynı anda saldırganlaştığına göre, toz olsan iyi olur.

GAVIN Beni korkutmuyorlar ki.

STANLEY Benim ödülmüş koparıyorlar ama.

*STANLEY, onu hareket ettimeye çalışır.*

VICKI Hayır ! Vicki ile tanışmak istiyorum !

*MARY ve VICKI kapıya vururlar. STANLEY kendinden geçmişdir, kafası allak bulaktır.*

STANLEY Tamam ! Tamam ! Beni yukarıda bekle, dairemde.

*GAVİNİ döndürür fakat GAVIN durur.*

GAVIN (Şeşirmiş) Dalreniz mi ?

*STANLEY, tereeddüt eder.*

STANLEY Evet, Mary saldırganlaşmaya başlayınca ben de üst kattaki daireyi tuttum. Beraber yeriz, fakat aynı yalmamız daha sağlıklı. Rosie saldırganlığı zamanlarda, bacanağım Stanley için de güvenli bir siğınak oluyor.

GAVIN Tamam. Vicki'ye nerede olduğumu söyleyeceksiniz, değil mi ?

STANLEY Bir süre beklemen gerekebilir, Gav. Biraz geç gelecek. Küçük bir kaza oldu da. Bisikletten düştü.

GAVIN (Hayretle) Bisikletten mi düştü ?

*STANLEY, ne dediğinin farkına varır.*

STANLEY Bilgisayarında sanal bir bisiklete binme programı var. Sesleri tanıyalı olan sistem sayesinde, onunla egzersiz yapıyor. Ama, dediğim gibi, biraz heyecanlanıp düştü işte ! Yukarıda bekle ! Vicki'yi göndereceğim.

*GAVİNİ döndürür fakat GAVIN geri döner.*

GAVIN Bu sanal bisiklet nasıl çalışıyor ?

*STANLEY, bir an için, GAVIN'e bakacakılır.*

STANLEY İnsanın başına ne gellirse meraklısı gelir, Gavin.

*GAVİN'İ yukarı sürüklüyor. Aynı anda, BARBARA, endişeli girer ve Putney evinin telefonuna yönellir. BARBARA numarayı tuşlarken, STANLEY de parmak uçlarında mutfağa doğru gider ve kapıyı dinler. VICKI odasının kapısına vurur. STANLEY döner.*

VICKI (Dışarıdan) Baba, eğer kapıyı açmazsan kıracağım !

STANLEY, tereddüt eder ve parmak ucularında VICKI'nin odasına doğru gider. Cep telefonu çalar.

STANLEY (Ziplar) Ahh !!

*Cep telefonunun çaldığını fark eder, cebinden çıkarır "yes" tuşuna basar ve dinter.*

BARBARA (Telefona) Alo, John. Beni duyabiliyor musun ? Neredesin ?

STANLEY, telefona birkaç kez derin derin solur ve telefonu kapatır.

Off !!

BARBARA, hızla yatak odasına dalar.

VICKI (Dışarıdan) Baba !

MARY (Dışarıdan) Stanley !

VICKI (Dışarıdan) Heey !

STANLEY, iki kapı arasında kafakalır. Putney evinin kapısından JOHN içeri girer, aynı anda STANLEY, VICKI'nin odasına doğru parmak ucularında gider. JOHN'un üstünde şimdi ceketi yoktur, gömleğinin kollarını da kıvrılmıştır.

JOHN (Nefes nefese, tıslıkla seslenerek) Gavin ! Barbara ! Gavin ! Barbara !

STANLEY, VICKI'nin odasının kapısını açar, aynı anda JOHN, yatak odasına girer. VICKI, odasından içeri sınırite girer. Düş almış, gayet sık giyiminiştir ve omuz çantası taşımaktadır.

VICKI Şimdi baba, beni dinle !

STANLEY Şıssıltı

Stan Amca ! Neler oluyor ? Senin sen olmadığını söylemiştin.  
 (STANLEY'nin önünden geçer) Babam nerede ? Kapıyı üstüme  
 sen mi kilitledin ? Kapıya gelen Gavin Smith miydi ?

Lütfen teker teker sor sorulanni ! Baban yaşlı bir müsterisini  
 almaya gitti, evet, kapıya gelen Gavin Smith'ti, ve, evet, kapayı  
 Üstüne ben kilitledim.

*MARY, mutfak kapısına vurur.*

(Dışandan) Hey !

(VICKI'ye) Anneni de kilitledim !

Neden yapın bunu Tanrı aşkına ?

(Feryat eder) Hatırlamıyorum !

*Sağ taraftaki koltuğa oturur. VICKI mutfak kapısını açar.*  
*MARY hızla içeri dalar.*

(Görerken) Şimdi, neler oluyor ?! (Şaşkın) Vicki ! Mutfak kapısını  
 sen mi kilitledin ?

Hayır, Stan Amca kilitlemiş.

Neden ?

Hatırlamıyor.

*MARY, STANLEY'e doğru yürüür.*

(Sinirli) Mutfak kapısını sen mi kilitledin ?

*STANLEY başını sallayarak onaylar.*

Neden ?!

O an içlin iyi bir fikir gibi geldi.

Salak ! (Soğuk) Misafirin nerede ?!

Yukarıda.

Peki o zaman, burada ne işin var ?

Allah bilsin,

Bog ver şimdidi misafiri, Gavin nerede ?

*STANLEY, aniden ayağa kalkar.*

STANLEY  
Gavin gitti !

MARY  
Benim geldiğinden bile haberim yok.

STANLEY  
Bir daha gelmeyecek.

MARY  
Ne ? Neden ?

STANLEY  
Onu paketledim.

MARY  
Paketledin mi ?

STANLEY  
(STANLEY'e) Bütün bunlardan sana ne ?

STANLEY  
(Aniden oturur) Bana ne.

MARY  
Tamam ! Ben Gavin'in evine gidiyorum.

STANLEY  
(Ayağa kalkar) Hayır !

MARY  
Sen bu işe bıtmunu sokma, Starsley.

*STANLEY oturur.*

VICKI  
Bana adresi vermişti. Levin Yolu, 47, Putney.

*VICKI dış kapıdan çıkar.*

STANLEY  
(Ayağa kalkar) Hayır, gitme !

MARY  
Kes sesini !

*STANLEY oturur. VICKI, bir bisikleti sürüyüerek içeri girer.*

VICKI  
Anne, bisikletini ödünc alıyorum. Tamam mı ?

*Devam eden diyalog boyunca, VICKI sol arkadaki dolabın  
gider ve kaskını alır.*

MARY  
Evet, ama babandan izin alınmadan gitmen bence pek doğru değil.

STANLEY  
(Ayağa kalkar) Çok doğru ! Yani doğru değil !!

*MARY sinirlit bir şekilde STANLEY'e döner, STANLEY  
oturur.*

Babam çok anlayışsız davranışıyor. Sen de bir hainsin Stan Amca.

*Dış kapıdan bisikletiyle çıkar.*

(Seslenerek) Akşam yemeğine geç kaima.

*VICKI gitmiştir. MARY dış kapıyı kapatır.*

(Ayağa kalkar) Eyvah, eyvah !

(STANLEY'e) Hepsi senin suçun.

(Oturur) Bana da Öyle geldi.

Gavin ne zaman geldi?

Biraz önce.

"Kıçisel ve özel" misafirin yukarıdayken ?

Eee, evet.

Öyleyse, geri dön de tedavine devam et.

*MARY, mutfağa girer. STANLEY ayağa kalkar ve sağ arkaya, Wilmbledon evinin dış kapısına doğru gider.*

(Kendi kendine) John'a haber vermemeliyim.

*Cep telefonunu çıkarır ve tuşlara bakar.*

(Kendi kendine) Tekrar ara... Tekrar ara... Neredesin ?

*Putney evinde, JOHN yatak odasından girer, arkasından BARBARA gider ve yatak odası kapısını kapatır.*

(Girerken) Onu durdurman gereklidi !

Gavin, sesinden, kızın güzel olduğunu anlamış.

Sümmükü, sulu gözün tekipidir !

Kızın neye benzediğini bilmeliyorsun ki !

Evet, biliyorum. (Hemen) Hayır, bilmiyorum. Konumuz bu değil. Sana, Gavin'ın gitmesine engel olmanı söylemiştüm.

*JOHN, Putney evinin dış kapısına yönellir. BARBARA onu takip eder.*

STANLEY Nerede bu Allah'ın belası ?

JOHNNY ! Nereye gidiyorsun ?

Hah !

*STANLEY, tekrar arama tuşunu bulmuştur.*

JOHN Yenl hatırladım. Yaşılı müşterimi dışında bırakmıştım.

BARBARA Tamam, unutma şu yeni vejetaryen restoranında yer ayırttum.

JOHN Evel, yetişmeye çalışırım. Eğer gediklersem bana clöger ve biftek söyleyinsin.

*JOHN hızla dış kapıdan çıkar. BARBARA arkasından gidecekken, Putney evinin telefonu çalar. BARBARA telefonu açar.*

BARBARA (Telefona) Alo ?

STANLEY (Telefona, sınırlı) Bayan Smith'le mi görüşüyorum ?

BARBARA (Telefona) Evet.

STANLEY (Telefona) Ahh, sey, Bay Smith'le görüşebilir mıyım lütfen ? Çok acil !

BARBARA (Telefona) Kım arıyor ?

*STANLEY, multfağa doğru bakarak sağ önc doğru gider.*

STANLEY (Telefona) Ben Bay Smith'in telefeskreteriyim. Ona iletmem gereken önemli bir mesaj var.

BARBARA (Telefona) O da şimdiden çıktı.

STANLEY (Telefona) Ne ?

BARBARA Geldi, geldiği gibi de gitti.

STANLEY (Telefona) Allah kahretsin !!

*BARBARA korkunus, kanepenin önüne gelir.*

BARBARA (Telefona) Ne okdu ? Sorun nedir ?

STANLEY (Dışarı doğru bağırmış, durumu kurtarmak için) Sharon, seni sakar sersem ! (İnce bir sesle) Affedersiniz Bay Wilkinson, yine sakarlığım üstünde. (Normal sesle) Bir daha olursa seni kova-cağım. (İnce bir sesle) Ama, Bay Wilkinson. (Normal sesle) Sharon ! (Telefona) Bakın, adilen Bay Smith'le konuşmam gerekiyor !

BARBARA (Telefona) Öyleyse, cep telefonundan arayın.

STANLEY (Telefona) İyi fikir !

*Telefonu kulağından çeker, numarayı tuşlayacakken aniden JOHN'un cep telefonunun elinde olduğunu fark eder:*

(Telefona, panik içinde) Bakın, bence sizin evde kalmanız hiç uygun değil.

BARBARA (Telefona) Ne ?

STANLEY (Telefona) Günün geri kalanını dışarıda geçiren.

BARBARA (Telefona) Anlayamadım ?

STANLEY (Telefona) Her an biri -herhangi biri- gelebilir. Yalnızca evden çıkm. Hemen !

BARBARA (Telefona) Neden bahsettiğinizi bilmiyorum.

*STANLEY konuşurken, kanepenin önünden göçerek sol öne gider:*

STANLEY (Telefona) Boş ver. Lütfen ! Gidin ! Hemen !

BARBARA (Telefona) Neden ?!

STANLEY (Telefona, saçmamaktadır) Bu akşam şirketimizin özel akşam yermeğine davetlisiniz. İstediğiniz restoranda, dileğiniz kadar yiyein, hepsi şirketten, şarap dahil. Fakat akşam yemeği için (saatline bakar) saat 4:45'te restorana ulaşmış olmanız gereklidir. Neredeyse kaçıyor. Acele edin !

BARBARA (Telefona) Bir dakika, bu teklif Putney High Road'daki şu yeni vejetaryen restoranı için de geçerli mi ?

STANLEY (Telefona) Siz yeter ki gidin. Çabuk !!

*MARY, elinde birkaç parça tabak-çanak ve sofra parçasıyla mutfaktan girer. STANLEY onu görmez. MARY, yemek odasına yönelir. Fakat, STANLEY'ı görünce durur.*

STANLEY (Telefona) Mükemmel bir teklif !  
 BARBARA (Telefona, kafası karışmış) Tamam ! Tamam ! Düşüneceğim.  
 STANLEY (Telefona) Hayır, düşünme, git ! Her şeyi bırak ve git ! Gitsene !

*Döner, MARY'yi görür. MARY, STANLEY'nin yanına gelmiştir. Konuşarak, geri geri sağ öne gider.*

(Devam eder) Evet, -ee- aynen öyle. Hemen git. Hiç vakit geçirmey. Evden çıkış. Kapıyı da kilitle ve git.

*Cep telefonunu kapatır. BARBARA donakalınmış, telefona bakar ve aceleyle yatak odasına girer.*

(MARY'e) Babam hırsız alarmını doğru ayarlamış mı diye kontrol ediyordum.

Misafirinin yanına dönmek için pek arzulu görünmüyorsun.

STANLEY Ooo, hem de nasıl arzuluyum, tahmin edemezsin.

*MARY, STANLEY'e doğru gider ve onu kanepenin arkasına doğru itekler.*

MARY Ben de akşam yemeği hazırlamak için arzuluyum. Sana yukarıda ve Felixstowe'da iyi eğlenceler.

STANLEY Teşekkürler. Şimdi yukarı gitkiyorum ve işini bitiriyorum. Yanlı, bayullan toplantı işini.

*GAVIN, merdiven başında görünür.*

GAVIN Affedersiniz.

*STANLEY, acı içince gözlerini kapar. MARY'nin gözleri feltaşı gibi olur, STANLEY'nın "misafirini" GAVIN zannetmiştir. Genileyerek sağ taraflaki koltuğa tutunur.*

STANLEY (GAVIN'e kibarca) Birazdan yanında olacağım.

*GAVIN, merdivenlerden aşağı iner.*

GAVIN Beni unuttığınızı düşünmeye başladım.

*STANLEY, GAVIN'ı kolundan tutar, beceriksizce soğukkanlı olmaya çalışmaktadır.*

(GAVIN'e) Merak etme ! Onu sana birazdan göstereceğim ! Sey, yani, halledeceğim, korkma ! Gelmek ızereyim ! Yukarı çık !

GAVIN, sol öne gelir.

(MARY'e kibarca) Siz Bayan Smith misiniz ?

(Soğuk) Evet, ben Bayan Smith'ım.

STANLEY, aceleye GAVIN'in yanında gider.

(Canlı) Evet, o Bayan Smith (Sıcak) Mary Smith.

Ah, peki ya Rosie ?

STANLEY, MARY'e doğru gider.

(MARY'e) Göbek adının Rosalie olduğunu bilmiyordum.

(Eliyle MARY'nın yanağına vurur) Bak, böyle şeyteri benden saklamana hiç gerek yok.

MARY, STANLEY'nin elini ıller, STANLEY kanepeinin sağ koluna oturur.

(MARY'e doğru ilerleyerek) Nasilsınız ?

Elini uzatır. MARY ise ona sertçe bakmaktadır.

(Soğuk) Teşekkür ederim.

(MARY'e) Ah, kezdimi tanıtmayı unuttum.

(Ayağa kalkar) Kendini tanıtmama hiç gerek yok !

Evet, gerek yok !

Şey, endişelenmeyin. Annem buraya gelmemeye izin verdi.

(Şaşmış) Annen mi ?

Evet.

Annen bir şey demiyor mu bu yaptığına ?

Yoo. Babam daha bilmiyor ama o da bir şey demeyebektir.

Ne güzel. (GAVIN'e) Bence artık yukarı çıksan iyi olacak.

GAVIN'diseginden tutar fakat GAVIN hareket etmez.

(MARY'e) Onunla tanışma hikayemiz ne kadar enteresan oldu, öyle değil mi ?

(Soğuk) Bilmesem daha iyi.

(Canlı) Bilmese daha iyi !

*GAVIN'i dirseğinden tutar fakat GAVIN hareket etmez.*

Biz Internette tamlıktık.

(Soğuk) Anlıyorum !

(GAVIN'e) Yukarı !

*GAVIN'i elinden tutar ve çekmeye çalışır.*

Yani demiek istedigim, düşünsenize, Londra'da bizim gibi yüz bin kişilin içinden, biz, birbirimizi bulduk.

Yaa !

*Onlara bakar ve hızla mutfağa doğru gider. Bir an durur, döner ve ekle tutuşmakta olduklarını görür.*

Aaa !

*STANLEY fark eder ve elini çeker. MARY mutfağa girer. GAVIN, STANLEY'nın önünden geçerek MARY'nin arkasından gider.*

(STANLEY'e) Hakkınız. Biraz garip.

Evet !

GAVIN Bana her an yeniden saldırganlaşabilmiş gibi geldi.

Kesinlikle.

GAVIN Şimdi ikisi de igerde, değil mi ?

STANLEY (Anlamamıştır) İkisi ?

GAVIN Karınız ve Rosle teyze. Birbirlerini öldürebilirler.

STANLEY Yoo, hayır. Onları ayrı yererde utanız. Çay saatinde Rosie Teyzeyi tavan arasına kilitleriz. Sana kapıyı göstereyim.

*GAVIN'i hareket ettirmeye çalışır.*

GAVIN Bir dakika. Vicki'yi getireceğinizi söylemiştim.

STANLEY Söylemiş milydim ?

GAVIN Evet.

(Aniden) Tüh, Allah kahretsin. Sana mesajı iletmeyi unuttum.

STANLEY Hangi mesajı ?

Vicki'nin mesajını. Mutfakta Mary, tavan arasında Rosie derken aklından çıktı. Vicki seni kafede bekliyor. Poppy's Café'de.

*GAVIN'ı hareket ettirmeye çalışır, fakat GAVIN durur.*

STANLEY (Şasılmış) Nerede ?

GAVIN Poppy's. High Street'te klüçük bir kafe. Seminle, garip davranışlı annesi ve hem garip hem alkolik hem de saldırgan Rosie Teyzesinin yanında görüşmek istemedi. Seni Poppy's Café'de bekliyor.

*GAVIN'ı hareket ettirmeye çalışır, fakat GAVIN durur.*

STANLEY Oraya nasıl gidebilirim ?

Evdan çıkış, sola dön, düzgit, High Street'e gelince oradan sağa dön. Poppy's Café yaklaşık 500 metrelerde solda. Anladın mı ?

*Bundan sonraki diyalogda JOHN, Wimbledon evinin kapısından hızla içeri dalar ve STANLEY'ı GAVIN'le birlikte görünce aniden donaktır.*

GAVIN Sanırım. Önce sola, sonra sağa, sonra tekrar sola.

STANLEY Aynen. Vicki seni bekliyor.

*GAVIN'ı dış kapıya doğru (ve JOHN'a doğru) döndürdüğünde sıradı JOHN, kanepenin üstüne atlar ve kafasını kanepenin minderleri arasına gömer. GAVIN'ın havada uçan bir insan görmesiyile kalakalması bir olur. STANLEY çok korkmuşlur fakat kanepenin arkasından anorağı alarak JOHN'u örter.*

(JOHN'u işaret ederek) Bu da benim bacanak, Bay Gardner. Stanley öğle uykusuna yattı. Rosie ile uğraşmaktan uymaya vakti kalmıyor, bu duğuya yerde uyuyor.

GAVIN Demek öyle. (Boylu boyunca yatmaktadır JOHN'a) Nasilsınız, Bay Gardner ?

*JOHN, gürültülü bir şekilde horlar.*

STANLEY Gavin, sen doğru Poppy's'e. Önce sola, sonra sağa, sonra tekrar -neydi ?

VICKI Ben bulurum, Vicki Poppy's'de yalnız mı olacak ?

STANLEY Evet, evet, evet !

VICKI Ama bir köpeğin ve de bir beyaz bastonu var, öyle değil mi ?

STANLEY Kesinlikle.

*GAVIN'İ iterek dışarı çıkarır. JOHN şaşkın, anorağı üstünden atar. Aynı anda STANLEY, sendeleyerek sağ öne gelir ve kendini koftuğa bırakır.*

VICKI Beyaz baston ve köpek de ne demek oluyor ?

STANLEY Başına gelenleri tâhminin dahi edemezsin !

*JOHN ayağa kalkar.*

JOHN Ve nereden bacanağın oluyorum ben senin ?

STANLEY Oluysun. Ben sen oldum, sen ben oldun, kızın kör oldu, Mary de delirdi !

JOHN Ne ?

STANLEY Bir de alkol bağımlısı Rosie Teyze var, tavarı arasında.

JOHN Alkol bağımlısı Rosie Teyze, tavalarası -?!

STANLEY Ya, evet, ve Mary oğluna işi pişirdiğini sanıyor !!!

JOHN Oğlumla işi pişirdiğini mi ?!

*STANLEY ayağa kalkar.*

STANLEY Asıl konu şu ki ; Gavin ve Vicki'nin bir araya gelmesine izin vermedim.

*JOHN'un öfkesi birden memnuniyete döner.*

JOHN Ah, işte bu hanıka, Stanley !

STANLEY Gavin'ı Vicki'yle buluşması için Poppy's Café'ye yolladım.

JOHN Ah, işte bu -1 (Farkına varır, korku içinde) Ne yaptın ?

STANLEY Merak etme Vicki orada değil.  
 JOHN (Anlar) Ah, çok akıllıca, Stanley !  
 STANLEY Vicki Putney'e, sizin eve gitti.  
 JOHN Ah, çok akıllıca -! (Park eder) Nereye gitti ?  
 STANLEY Durduramadım.  
 JOHN (Korku içinde) Barbara'yla tanışacak. Hemen geri dönmeliyim.  
*Anırağı sertçe STANLEY'e verir ve hareketlenir.  
 Fakat STANLEY onu tutar.*  
 STANLEY John !  
 JOHN Stanley, kateyi koru !  
 STANLEY Hayır, daha fazla tahammül edemeyeceğim !  
 JOHN Gitmek zorundayım. Allelerim tehlikede.  
 STANLEY Ya benim ailem ! Rosie Teyze, Stanley Amca, Deli Mary—  
 JOHN Stanley ! Seni dinleyerek kaybedecek vaktim yok !  
*JOHN, kanepenin sol kolçağının önüne doğru hareketlenir; fakat STANLEY onu yakalar.*  
 STANLEY Yoo, arabam bana lazımlı. Babam Clapham'da beni bekliyor.  
 JOHN Tatil gidiyoruz biz !  
 STANLEY Taksiyle gidiş !  
 JOHN Felixstowe'a kadar mı ? Arabanın anahtarlarını bana ver !  
 JOHN Gitmem lazımlı !  
*JOHN'un arkasından, dış kapıdan, GAVIN aceleyle girer.*  
 GAVIN (STANLEY'e bakarak) Bay Smith ! Tam hatırlayamadım. (Durur)

*Bu sırada, JOHN ani bir harekette dönerek sol taraftaki koltuğun üstüne atlamıştır. Kafası koltuğun arkasından sarkmakta ve görünmemektedir. Dizleri koltuğun üzerinde, poposu da havadadır. Devam eden diyalog boyunca kolları ve kafası koltuğun arkasında kaldığından seyirci tarafından görünmez. Deniz gözlüğünü, snorkeli ve boneyi takar. GAVIN, yürüyerek, koltuğun sol tarafına geçmiş, şaşkınlıkla manzarayı seyretmektedir. STANLEY de aceleyle koltuğunu sağ tarafına geçmiştir ve anorağı JOHN'un üzerine örtmüştür. STANLEY ve GAVIN, JOHN'un koltuğun arkasında yaptığılarını görmez.*

STANLEY

Stanley Amca uyurgezer oldu. Senin burada ne işin var ?

GAVIN

Şey, tam hatırlayamadım da, Poppy's Café'ye gitmek için, önce sola, sonra sağa, sonra tekrar sola mıydı, yoksa önce sağa—(JOHN'un poposunu işaret eder) Düşmez değil mi ?

STANLEY

Hayır, hep öyle uyur. Önce sola, sonra sağa, sonra tekrar sola.

GAVIN

Kanepe nin üstünde daha rahat eder bence.

*GAVIN, JOHN'un kolunu tutmuş onu kaldırılmaya çalışmaktadır. STANLEY de JOHN'un diğer kolunu tutar. Mücadele ederler.*

STANLEY

Hayır !

GAVIN

Halledebilirim !

STANLEY

Hayır ! Rahatsız edilmemeli ! Gavın !

*GAVIN, sonunda JOHN'u döndürerek, yüzü seyirciye dönük, ayağa kaldırır. GAVIN, "Stan Amca"yi, üzerinde avıvarak, başında deniz gözlüğü, snorkel ve boneyle görünce, hayret içinde, sağ öne geriler. JOHN, bir an ıgin, ne yapacağını bileyemez. Hemen sonrasında ise onları nازikçe başı ile selamlar ve dış kapıya doğru "kurbağalama yüzerek" gider. Kapıya geldiğinde, kapı zili uzun ve ısrarı bir şekilde çalar. JOHN, bir an ıgin durur, daha sonra yüzerek yürütmeye devam eder. Bu sefer, "sirtüstü yüzerek" hızla kapayı geçerek, sağ öne, oradan da kanepe nin önünden geçerek mutfağa doğru gider. Mutfak kapısının önüne geldiğinde, MARY, mutfaktan, ellerinde eldiveni, buhan üstünde sebzelerle dolu bir tabakla içeri gider. Mutfak kapısı açıldığında, STANLEY, kapının arkasında kalır ve görünmez.*

MARY

Stanley, söyle misin - !

JOHN, MARY'nın bu sözü ile durmuştur. MARY şaşkınlık içinde, sırtüstü yüzne hareketi yaparken durmuş olan JOHN'a baktıktadır. JOHN, bir an için tereddüt eder ve hemen sonra geri döner "sırtüstü yüzerek" geri gider. Kanepenin önünde durur. Kapı zili çalar, JOHN, burnunu tutar, "ziplar" ve yavaşça "suya batar".

## MÜZİK BAŞLAR, İŞIKLAR SÖNER

### PERDE

## II.PERDE

*Olaylar kaldığı yerden devam eder. Kapı zili işrarda calmaktadır ve durur. MARY, kanopenin önüne, JOHN'a doğru gelir.*

(JOHN'a) Sen ne yaptığını sanıyorsun ?

(Ağzındaki snorkel ağızlığından dolayı sesi boğuk)  
Yüzme öğretiyorum.

*JOHN, kurbağalama yüzmeyi olduğu yerde gösterdi.*

(MARY) Ne ?

(Boğuk sesle) Yüzme öğretiyorum.

*Kurbağalama yüzme hareketini tekrarlar. STANLEY, mutfak kapısının arkasından belirir.*

(Araya girer, burnundan gelen bir sesle) Bana yüzme öğretiyor.

*STANLEY de kurbağalama yüzme hareketini gösterir.*

(Boğuk sesle) Hemen yola çıkmalıyım.

*Araba kullanma hareketi yapar.*

(MARY) Ne ?

(Burnundan gelen bir sesle) Hemen yola çıkmalıyım diyor.

*O da araba kullanma hareketi yapar.*

(MARY'e boğuk sesle) Ben gidiyorum. Mutfak kapısından.

*Mutfaga doğru hareketlenir.*

(Burnundan gelen bir sesle) Gidiyorum, diyor. Mutfaktan.

(Keserek) Kapa çenen!, Stanley !

(Boğuk sesle) Sakın unutma ! "Kurbağalama"

*Gayretli bir şekilde kurbağalama yüzme hareketi ile ilerler.*

(Boğuk sesle) "Sırtüstü"

*Gayretli bir şekilde sırtüstü yüzme hareketi ile ilerler.*

(Boğuk sesle) "Ve kelebek"

*Kelebek yüzme hareketi ile mutfaga girer.*

(JOHN'un arkasından şeşlenerek) Sağol dostum !

(MARY'e) Bunu unutnamam lazımlı !

(Burundan gelen bir şesle) Kurbağatama, sırfüstü,

(STANLEY'nin koluna vurur) Kapa çeneni !

(GAVIN'e bakarak) Ve neden bu kapıdan her günde onu burada buluyorum ?

STANLEY Tesadüfen.

*Dişandan, JOHN'un arabayı çalışma gürültüsü gelir.  
Araba patinaj çeker ve hızla gider. MARY, STANLEY'in  
önünden geçerek mutfak kapısına doğru gelir. Kapıyı  
hızla kapatır.*

MARY Kendini öldürcek !

STANLEY Bu bütün problemlerimizi çözerdi.

*Kapı zili tekrar çalar. Bu sefer çok israrıdır.*

MARY (STANLEY'e doğru giderken) Kapıyı hala açmadın mı ?

STANLEY (Endişeli) Kim okluğunu bilmiyoruz ki.

*GAVIN, kanepenin önüne doğru gelir.*

GAVIN Hey, bu Vicki olabilir t

STANLEY (Endişeli) Hayır, o şu an Putney'e bar — (Durur, aptaica)  
bara, bara gitti. Bara. Putney'e doğru, kapıdan çıkiyorsun,  
önce sola, sonra sağa-

MARY (STANLEY'e vurur) Kapa çeneni !

GAVIN'e bakarak Onun Vicki ile ne ilgisi var ?

STANLEY (Saçmamaktadır) Ona Vicki'den bahsediyordum.

(GAVIN'e) Öyle değil mi ? Sana ondan bahsediyordum. Ne kadar  
şirin bir kız olduğunu anlatıyordu. Çok tatlıdır. Sevimli yaratık.

GAVIN Fakat gözlerinin görmemesi çok üzücü.

STANLEY (Heyecanla keserek) Evet ! Görmüyor. Gözü bu aralar hiçbir şey  
görmüyor. Bütün gün bilgisayarın başında oturuyor. Şu yeri  
nesli anlamak mümkün değil.

MARY Kızımdan bahsetmeyi bıraksanız nasıl olur ?

STANLEY Çok iyi olur !

*Kapı zili yeniden çalar.*

MARY Evet, sanırım kapıyı açacağım. Korkacak bir şey yok.

*Diş kapıya ağız. Gelen STANLEY'nın BABA'sıdır. Elinde bir baston vardır ve diğer eliyle bir havuç taşımaktadır. Bunaklığa özgü davranışları vardır.*

(STANLEY'e) Saatlerdir Clapham'da seni bekliyorum !

*Kısa süren bir sessizlikten sonra STANLEY kapıyı BABA'nın suratına kapatır. MARY, STANLEY'in bu hareketine çok şaşırılmıştır.*

MARY Gelen babandı.

STANLEY Biliyorum !

MARY Kapıyı suratına kapatın !

STANLEY O, bugün görmek istedigim en son insan.

MARY Evet ! Baban seni onunla görseydi utançları yerin dibine gegerdin ! (GAVIN'ı işaret eder)

STANLEY Kesinlikle !

GAVIN (Şaşırılmış) Benimle mi ?

*Kapı zili yeniden çalar. STANLEY, GAVIN'ı multağa doğru geteker.*

STANLEY (GAVIN'e) Unutma, önce sola, sonra sağa, sonra tekrar sola. Bu taraftan ! (Ağık olan mutfak kapısını işaret eder)

MARY (GAVIN'e) Ve bir daha buraya gelelim deme !

GAVIN Geleceğimi hiç sanmam !

*GAVIN, aceleye mutfak kapısından çıkar.*

STANLEY Tatlı oğlanı. Evine dönmenden önce Poppy's'e uğrayıp bir kahve içecekti.

MARY Beni çok şaşırtın Stanley.

STANLEY Bu senin için zor bir gün oldu, Mary.

MARY Senin yüzünden ! Yanlı, senin maço olman, homo olman ya da çift taraflı olman beni ilgilendirmez tabii—

STANLEY Eh, tabii—

MARY Ama, Tanrı aşkına, o oğlan neredeyse 16 yaşında.

STANLEY Yo, yo, sanırım 17'sine basmış, bıyıkları terlemeye başlamış, dikkat etmediğin mi ?

MARY (Keserek) Stanley ! Bu evde bir daha bu tür şeyle istemiyorum, anladın mı ?

STANLEY Tabii.

*Kapı zili yeniden çalar.*

MARY Babanı içeri alsan daha lyl olacak.

STANLEY Teşekkür ederim.

MARY Babanın neler yaptığından haber var mı ?

STANLEY Tanımam, umaram yoktur.

*MARY, STANLEY'e sınırlı bir bakış atar ve mutfağa girer. STANLEY derin bir nefes alır ve dış kapayı açar. BABA, çok kızgın, hala oradadır, elinde bavul vardır. Diğer eliyle de dayanaklı, metal bastonuna dayanmış durmaktadır. (NOT : Bu, gift elle dayanılan gerçekve biçimli yürüyüş bastonu da olabilir, fakat bu BABA'nın sahne üzerindeki harekelerini güçlendirir.)*

(BABA konuşmak üzereyken) Tek kelime edeyim deme !

*STANLEY, BABA'nın kolunu tutar ve onu fitursuzca odanın içine çeker. BABA konuşmaya çalışır.*

(BABA konuşmak üzereyken) Sakın tek kelime edeyim deme !

*STANLEY, BABA'nın bavulunu alır. BABA konuşmaya çalışır.*

(BABA konuşmak üzereyken) Sakın !

*STANLEY, dış kapayı iter (NOT : Kapı tam kapanırmaz)*

Bu hayatımın en korkunç günü !

*BABA'yi merdivenlere doğru çeker. BABA döner, konuşmaya çalışır.*

(Baba konuşmak üzereyken) Hiçbir şey sorma ! Bana neden senl almaya gelmediğimi, neden geç kaldığımı, ne zaman Felixstowe'ya gideceğimi ve arabanın nerede olduğunu sorma. Çünkü hen arabayı dünyanın en sınırlı bozucu, en vurdumduymaz ve en iğrenç adamına ödünç verdim !

*BABA konuşmaya çalışır.*

(Baba konuşmak üzereyken) Sus ! Şimdi seni yukarı çıkıyorum, televizyonun karşısına oturtuyorum ve ben hayatı yerli yerine oturtana kadar sen de otur oturduğun yerde !

*BABA konuşmaya çalışır.*

(Baba konuşmak üzereyken) Kapı çenenin, seni yaşlı, bunak !

*BABA'yi yukarı çıkarır, ikisi de çıkarlar. Bir süre sonra, Pubney evinin dış kapısı hızla açılır ve JOHN darmadağın ve nefes nefese içeri dalar. Anorak giymemektedir artık. kapının önündeki nefes nefese, BARBARA'ya seslenmek ister fakat nefesi kesildiğinden beceremez. Tekrar dener fakat yine beceremez.*

(Sonunda) Barbara -!

*Dış kapıyı açık bırakarak aceleyle mutfaga doğru gider.*

(Kapıyı açar, boğuk sesle) Barbara !

*Mutfaga girer, kapıyı kapatır. BARBARA yatak odasından çıkar.*

(Girerken) Sen misin Johnny ?

*Yemek odasına doğru gider, kapısını açar.*

(Kapıyı açarken) Johnny ?

*Yemek odasına girer, kapıyı kapatır. BARBARA yemek odasından girer, kapıyı hızla kapatır ve mutfaga doğru gider, kapısını açar.*

(Kapıyı açarken) Johnny ?

*Mutfaga girer, kapıyı kapatır. JOHN yatak odasından çıkar, kapıyı hızla kapatır ve yemek odasına doğru gider, kapısını açar.*

(Kapıyı açarken) Barbara !

*Yemek odasına girer, kapıyı kapatır. VICKI, Putney evinin açık kapısından belirir.*

Kimse yok mu ?

*Kanepe nin önüne gelir.*

Kimse yok mu ?

*BARBARA mutfaktan gider.*

BARBARA (Girerken) Johnnny ?

VICKI (Ziplar) Ahh !!

BARBARA Sen de nereden çıktın ?

VICKI Wimbledon'dan. Affedersiniz, kapı açıkta da. Benim adım Vicki Smith.

*BARBARA hızla VICKI'ye doğru gider.*

BARBARA Ah ! Çok güzel ! Ben de Gavin'in seni görmeye geleceğini sanıyordum.

*JOHN yemek odasından çıkar. BARBARA ve VICKI'yi görür ve "Johnlar". Onlar JOHN'u görmez.*

VICKI Şey, bir yanlış anlaşılma oldu. Babamın anlayışı biraz kitter da.

*JOHN bu lafa reaksiyon gösterir ve sessizce yemek odasına geri döner ve kapıyı hafifçe açık bırakır.*

BARBARA Gel, otur. Vaktin var mı ?

*BARBARA, VICKIyi sol taraffaki koltuğa oturtur.*

VICKI Şey, aslında bekleyebilirim. Herhalde Gavin de bitazdan gelir.

*BARBARA mutfaga doğru gider.*

BARBARA Harika. Bir fincan çay ister misin ?

VICKI Kola yok muydu ?

*BARBARA* Kendi ellerimle yaptığım ahududu ve havuç suyu na ne dersin ?

*VICKI* Neden olmasın ?

*BARBARA* Babamı çok merak ediyorum.

*BARBARA mutfak kapısını açar.*

*VICKI* Ben de Gavin'in babasını merak ediyorum. Bay Smith buralarda mı ?

*BARBARA* Sey, sanırım buralardaydı. Ama galiba yine çıktı. Sürekli koşturur. İki kişiye yetecek enerji var bu adamda.

*VICKI* Evet. Tıpkı benim baham.

*BARBARA mutfaga girer. JOHN, yemek odası kapısından görünür -aynı anda BARBARA aniden hızla geri döner -kapıyı tekrar açmasıyla JOHN, mutfak kapısının arkasında kalır, görürmez.*

*BARBARA* (VICKI'ye) Hemen dönerim.

*BARBARA mutfaga girer. JOHN hızla içeri gider.*

*JOHN* Çabuk ol !

*VICKI* (Ziplar) Ahh ! (Şaşırır) Baba !

*JOHN* (Onu ayağa kaldırır) Haydi !

*VICKI* Neler oluyor ?! Sen de nereden çıktı ?

*JOHN* Baş ver. Senin evde olman gerekiyor.

*VICKIyi kanepenin önüne doğru iter.*

*VICKI* Ben Bayan Smith'le ahududu ve havuç suyu içeceğimi ve burada Gavin'i bekliyorum.

*Kanepeye oturur. JOHN onu ayağa kaldırır.*

*JOHN* Vicki anlamıyorsun ! Lütfen yalvarınım ! Evde olman gereklidir !

*VICKTyı sağa sola iter. VICKI durur.*

*VICKI* (Inatla) Neden ?

*JOHN* kısa bir süre tereddüt eder.

HN  
JOHN  
VICKI  
JOHN  
VICKI  
HN  
VICKI  
HN  
VICKI  
HN  
VICKI  
HN  
VICKI  
HN  
VICKI  
HN  
VICKI  
HN  
BARBARA  
HN

Stanley Amca öldü.

VICKI bu kafı algılamaya çalışır.

(Boş) Ne ?

Stanley Amca öldü. Seni istiyor. (Ne söylediğinin farkına varır)  
Yani neredeyse ölecek ve seni görmek istiyor. Çok vahim bir kaza geçirdi.

VICKI, sağ taraftaki koltuğa yiğilir.

(Damnaðaðın) Stan Amca ?

Evet.

Inanamıyorum !

VICKI'yi ayaða kaldırır (NOT : VICKI farkında olmadan omuz çantasını kolukta unutur)

Ben de inanamıyorum. (VICKI'ye) Seni istiyor. Fazla zaman kalmadı.

Ne oldu ?

Damdan düştü.

Damdan mı ?

Hemen eve git, çabuk.

VICKIyi dış kapıya doğru iter fakat VICKI aceleye mutfaða doğru gider.

VICKI Bir dakika, en iyisi Bayan Smith'e haber vereyim.

HN JOHN Hayır ! Bisikletine bin ve git !

VICKIyi döndürür ve iter, ayri anda BARBARA mutfaktan bir bardak meyva suyuyla girer.

BARBARA Ahududu ve .... Ah ! Sen miydin ?

JOHN, bir an igan şaskan durur ve hemen BARBARA'ya döner ve gülümser.

JOHN Bendim. (Kendini tanıtma edasıyla) Bayan Smith ! Merhaba.  
Sizinle tanışlığıma memnun oldum. Nasılsınız ?

*Uzun uzun BARBARA'nın elini sıkar. BARBARA şaşkındır.  
JOHN, gülümsernesini BARBARA'dan VICKI'ye geçirir.*

(BARBARA'ya) Sanınm tanışınız benim güzel- (Ne söylediğinin farkına varır) benim güzel- (VICKI'ye) ve benim güzel- benim güzel Tanım hava ne kadar sıcak. Sonunda yaz geldi. Hiç gelmeyecek sanmıştım. Her yıl böyle oluyor, değil mi ? Nisan, Mayıs derken birdenbire- pof !!

*Canlı bir şekilde VICKI ve BARBARA'ya gülünser.*

(BARBARA'ya) Şey (VICKI'yi işaret ederek) Bayan eee- Smith bisikletine binip hır an önce gitmek zorunda çünkü biri damdan düştü. Pat diye :

(Gözyaşları içinde) Korkunç bir şey bu. Stanley Amca :

*VICKI gözyaşları içinde koşarak dışarı çıkar. Sağ taraftaki koltukta omuz çantasını unutmuştur.*

(Son derece şaşkınlıkla) Neier oluyor Tanrı aşkına ?

(Masum) Ne ?

Birinin damdan düşüğünü söyledin.

Aii, evet, şu mesele. (VICKI'yi kastederek) Bayan Smith'in Stanley Amcası yani Bay Gardner, kiracıları, Wimbledon'daki evlerinin damından düşmüş... Pat diye ! Bahçedeki bütün çiçekleri mahvetmiş. Bayan Smith'in babası Bay Smith az önce gelip ona olanları anlattı.

Bay Smith buraya mı geldi ?

Evet ! Ötekî Bay Smith Wimbledon'da oturan. Hiç hana benzemiyor. Uzun, sıksı herifin tekî biraz da kel. Hemen gitmesi gerekiyormuş. Bahçedeki çiçeklerini düzeltbecokmiş.

Peki ya Stanley Amca ?

Emlinim kendine gelince o da bir el atar.

Demek istedığını, ya gerçekten sakatlanmışsa ?

Bay Smith detaya girmedi. Ee, hayat devam ediyor ! Ben de gidip şu yaşlı müşterimi alayım.

Bu akşam yemeği dışında yiyeceğini unutma.

JOHN  
Harika. Ne yemek istiyormuş diye bir sorarım.

*JOHN, Putney evinin dış kapısından aceleyeyle çıkar.*

BARBARA John ! Ben en iyisi Bayan Smith'i arayıp Vicki'nin yolda olduğunu söyleyeyim.

*JOHN çoktan gitmiştir. GAVIN, Wimbledon evinin dış kapı aralığında görünür.*

GAVIN Bay Smith ?!

*GAVIN Wimbledon evinin dış kapısını kapatır, aynı anda BARBARA da Putney evinin dış kapısını kapatır.*

(Yukan kata seslenerek) Bay Smith !

*Aceleye merdivenlerden çıkar, aynı anda BARBARA, telefon numarasını kağıttan tekrar kontrol etmek için odanın içine doğru gelir. Kanepenin saj tarafına oturur. STANLEY, merdivenin basından girer ve GAVIN'i aşağı indirir.*

STANLEY (Girerken) Yine ne istiyorsun ?

GAVIN Vicki, Poppy's Café'de değildi.

STANLEY Olacak !

GAVIN Hayır, kimse görme engelli, beyaz bastonlu bir kız görmediğini söyledi.

STANLEY Gavin ! Poppy's'e geri dön !

*BARBARA, numarayı tuşlamaya başlar.*

GAVIN Neden ?

STANLEY Kahvesi bir harika !

GAVIN Ben Vicki'yi görmek istiyorum.

STANLEY Kahrolası baban gibi inatçısın, değil mi ?

GAVIN (Memnun bir şaşkınlıkla) Babamı tanıyor musunuz ?

*STANLEY tereddüt eder.*

STANLEY (Birden bağırrı) Hayır !

*Wimbledon evinin telefonu çalar. STANLEY endişeyle mutfaga doğru bakar ve ardından hemen telefonu açar.*

BARBARA (Telefona) Alo ?

STANLEY (Telefona) Yanlış numara !

*Telefonu hızla kapabır. Devam eden diyalog boyunca, BARBARA, numarası iki kez kontrol eder, tekrar çevirir ve kanepenin sağ kolçajına oturur.*

GAVIN Yanlış numara olduğunu nereden bildiniz ?

STANLEY Çalışından anladım. Haydi, sen doğru Poppy's'e.

GAVIN Size söylediüm. Vicki orada değil.

STANLEY Neredeyse olacak.

GAVIN Sizin dediğinizde göre, evden çıktı neredeyse yarım saat olmuş—

STANLEY (GAVIN'in yakasına yapışır) Gavin !

GAVIN (Israrla devam eder) —ama Poppy's Café yürüyerek beş dakikalık mesafede.

STANLEY (GAVIN'ı sarsmaya başlar, bağırrır) Kız kör ! Ağır yürüyor !

GAVIN Yine de, olsa olsa en fazla 15 dakika sürer, o da—

STANLEY (Bağırrarak) Gavin, senden nefret ediyorum !!

*Öfkeyle GAVIN'ı sarsıp sallamaya devam ederken, MARY elinde ekmek tahtası ve üzerinde bir sornun ekmekle, mutfaktan girer. STANLEY'nin GAVIN'in yakasına yapmış, onu sarsmakta olduğunu görünce şaşkınlıktan donakalır.*

Seni asla bir daba görmek istemiyorum ! Asla ! Sonsuza dek !

*STANLEY, MARY'nin mutfak kapısının önünde durduğunu fark eder ve GAVIN'ı sarsmayı bırakır, kollamyla GAVIN'e sarılır, onu sevgiyle kucaklar. MARY tiksinterek bakar ve hızla mutfaga dalar.*

Güle güle, Gavin !

GAVIN Hayır, sanıyorum Vicki birazdan buraya döner.

STANLEY

Gavin, lütfen !

*STANLEY, dizlerinin üstüne çöker ve GAVIN'in beline sarılır. Aynı anda MARY mutfaktan, geri döner.*

Lütfen ! Lütfen ! Lütfen !

*MARY, kafası GAVIN'in bel hizasında görünen STANLEY'ı görünce, reaksiyon gösterir ve mutfak kapısını hızla kapatır. STANLEY, yavaşça MARY'e döner, ellerini birleştirir ve dua ediyormuş gibi yapar. MARY hızla yemek odasına dalar. Wimbledon evinin telefonu çalar. STANLEY döner, endişeyle telefona bakar.*

GAVIN

Deminki gibi çalışıyor !

*GAVIN telefonu açmaya giderken, STANLEY telefonu atlar ve telefonu ağarak kulağına götürür.*

BARBARA

(Telefona) Bayan Smith'le görüşebilir miyim lütfen ?

*STANLEY, GAVIN'e gitmesini işaret eder. GAVIN gitmeyeceğini belirtir. Devam eden diyalog boyunca, STANLEY, telefonun alt kısmını eline alır, yemek odasına doğru gider ve kapısını kilitler.*

(Telefona) Alo ?

STANLEY

(Telefona) Alo ?

BARBARA

(Telefona, şaşırılmış) Bay Smith'le mi görüşüyorum ?

STANLEY

(Telefona) Eee, evet.

BARBARA

(Telefona) Eve çabuk dönmiş olmalısınız.

STANLEY

(Telefona, kafası karışmış) Eee, evet.

BARBARA

Ben aslında karınızla konuşmak istiyordum.

STANLEY

Ah, evet.

BARBARA

Kendisi orada mı ?

STANLEY

Eee, hayır.

BARBARA

(Telefona) Afedersiniz, az önce buradayken sizi göremedim.

STANLEY

(Telefona, kafası karışmış) Eee, evet. (GAVIN'e) Bankadan arıyorlar. Bana kredi vermek istiyorlarım da. (Telefona) Evet ?

- BARBARA (Telefona) Eve döndüğünüzde durum nasıldı ?
- STANLEY (Telefona) Eee, pek iyi değil !
- BARBARA (Telefona) Aman Tanım. Bay Gardner ölmeli değil mi ?
- STANLEY (Telefona) Henüz değil, hayır.
- BARBARA (Telefona) Zavallı adamcağızı hastaneye kaldırılmışlar mı ?
- STANLEY (Telefona) Neredeyse kaldırırlar !
- GAVIN, fark etmediğinden, STANLEY'nın yanına kadar gelmiştir. STANLEY onu fark eder.*
- (GAVIN'e) O kadar parayı alıp da ne yapacağım ?
- GAVIN'den bir adım uzaklaşır.*
- BARBARA (Telefona) Ama yine de soruğunuza için teşekkürler.
- BARBARA (Telefona) İlk defa dama çıkmıyordu, öyle değil mi ?
- STANLEY'nin kafası şimdiden daha çok karışmıştır.*
- STANLEY (Telefona) Yooo.
- BARBARA (Telefona) Bay Gardner kaç metreden düştü ?
- STANLEY (Telefona) Aslında düşmedi, kendini attı.
- BARBARA (Telefona) Aman Tanım !
- STANLEY (GAVIN'e) Bir arkadaştan bahsediyoruz.
- BARBARA (Telefona) Neden böyle bir şey yaptı ?
- STANLEY (Telefona) Borçlannı ödeyememişti. (GAVIN'e) Bir de onlardan kredi almamı istiyorlar. (Telefona) Artık kapatmam gerek.
- BARBARA ayağa kalkar.*
- BARBARA (Telefona) Tabii. Eminim sizin için de zor bir gün olmuştu.
- STANLEY (Telefona) Tahmin edemezsiniz. Güle Güle.
- BARBARA (Telefona) Ah, neredeyse unutuyordum. Vicki de birazdan eyde okur.

STANLEY (Telefona, endişeli) Ne ?

BARBARA (Telefona) On dakika önce bisikletiyle yola çıktı.

STANLEY (Telefona) Allah kahretsin !

BARBARA (Telefona) Ne oldu ? Şurun nedir ?

STANLEY (Uzağa doğru bağırrı) Sharon, biraz daha dikkatli olamaz misin ? (İnce bir sesle) Aferdersiniz, Bay Wilkinson. Bugünlerde sürekli sakarlık yapıyorum ama—

*STANLEY bir an durur ve bu konuşmanın ve "SHARON"un telesekreter yalanıyla ilgili olduğunu hatırlar. BARBARA ve GAVIN son derece şşşkili durumdadır.*

(Telefona) Aradığınız için ve nizaketiniz için sonsuz teşekkürler.

*STANLEY telefonu koynak kılın kanepenin solundaki sehpânın arkasına doğru gider. BARBARA da kanepenin sağındaki sehpânın arkasına gider.*

BARBARA (Telefona) Ah, Bay Smith !

STANLEY (Telefona, istemeyerek, sert) Evet ?

*STANLEY, kanepenin sol kolçağına, BARBARA da sağ Kolçağına oturur.*

BARBARA Bahse gitmem, Putney'de de bir John Smith olduğunu ögrenince gülmekten kurtulmuşsunuzdır.

*Devam eden diyalog boyunca, BABA, kızgın, merdivenlerin başında görünür. Bastonu ve bavuluyla uğraşmaktadır. GAVIN, BABA'yı görür fakat STANLEY görmez. GAVIN, BABA'ya yardım etmek için onun yanına gider ve bavulunu almaya çalışır. BABA yardım istememektedir. Fakat GAVIN ısrarla bavulu çektiştirmektedir. Merdivenlerde, bavulu aşağı yukarı çektiştirecek mücadele ederler.*

STANLEY (Telefona, istemeden, güllerék) Evet !

BARBARA (Telefona) Bir gün tanışmalıyız.

STANLEY (Telefona, hala gülmektedir) Hayır !

BARBARA (Telefona) Sanırım siz de kocam kadar mesgul birisiniz.

STANLEY (Telefona) Evet !

BARBARA

(Telefona) Benim John'um sürekli kosturur.

STANLEY

(Telefona) Evet !

BARBARA

(Telefona, güllererek) Ona hep iki kişiye yetecek enerjisi olduğunu söyleyirim.

STANLEY

(Telefona, güllererek) Evet !

*BABA ile GAVIN arasındaki mücadele, GAVIN'in bavulu, BARA'nın elinden almasıyla son bulur. Baba merdivenlerin basından düşerek, sol arka tarafta, yüzüstü yere kapaklanır. STANLEY döner.*

(Telefona) Artık kapatınam gerek, doktor geldi de.

*Telefonu hızla kapatır. BARBARA da ahzeyi yerine koyar.*

BABA

(Yerden) Doktor doktor istemiyorum ben.

*STANLEY ve GAVIN, çok sinirli olan BABA'yi kaldırılmaya çalışırken, BARBARA yatak odasına doğru gider fakat VICKI'nin omuz çantasını görür.*

BARBARA

Aaa ! Şaşkın kız !

*Çantayı alır, bir an düşünür, telefona doğru gider, kajıdı alır, numarayı kontrol eder ve tuşlar. Bu sırada BABA ayağa kaldırılmıştır.*

BABA

Bu oteli beğendiğimi söyleyemeyeceğim, Stanley.

STANLEY

Daha Wimbledon'dayız.

BABA

Felixstowe'a gitdeceğimizi sanıyordu !

*GAVIN'e döner. GAVIN'in elinde BABA'nın bavulu vardır.*

(GAVIN'e) Sen bavul taşıyıcısı misin ?

GAVIN

Eee, hayır !

BABA

Güzel, bavulu yukarı çıkar, beni sekiz buçukta uyandır ve kahveyi odama getir.

STANLEY

Baba !

GAVIN

Ah, (BABA'ya) Nasılsınız efendim ?

*Elini uzatır.*

BABA  
Bahşığını buradan ayırtırken vereceğim, daha önce alacağını  
sanıyorsan avcunu yalarsın.

GAVIN  
Yoo, ben yalnızca elinizi sıkmak istemiştim, Bay Smith.

BA  
(Etrafına bakınır) Bay Smith ?

STANLEY  
Baba !

*BABA'yı merdivenlere doğru çekmeye çalışır fakat  
Wimbledon evinin telefonu çalar. STANLEY telefona  
korkuya bakar.*

BABA  
Telefon çalışıyor.

*STANLEY, BABA'ya bir bakış atar, ahlzeyi kaldırır ve dinler.*

BARBARA  
(Telefona) Alo ?

*STANLEY, BABA'nın şasken bakışları arasında telefonu  
kapatır. BARBARA, sınırlı numarayı tekrar tuşlar.*

STANLEY  
(GAVIN'e) Bankamı değiştirdim. Evet, Vicki seni bekliyor.

GAVIN  
Size söyledim. Poppy's'de değilidi.

STANLEY  
Ahh !! Sen Poppy's'e mi gittin ? Ben Luigi's demustum.

GAVIN  
Poppy's dediniz.

STANLEY  
Hayır. Luigi's. Luigi's Bar. Poppy's Café, Luigi's Bar. Karışurmak  
işten değil. Luigi's'in nerede olduğunu biliyorsun, değil mi ?

GAVIN  
Hayır.

STANLEY  
Sey, Poppy's'in tam ters istikametinde. Evden çıktı, sola dön,  
dümdeğit —

*Wimbledon evinin telefonu çalar. STANLEY telefona  
tereddütle bakar.*

BARBARA  
Telefon çalışıyor.

*STANLEY, BABA'ya bir bakış atar ve BABA'nın şasken bakış-  
ları arasında, ahlzeyi hızlı bir şekilde, kaldırır ve bırakır.*

STANLEY

(GAVIN'e) Şu müdür denen herifi taciz südamasıyla dava edeceğim.

*STANLEY, GAVIN'i dış kapıya doğru iter. Aynı anda, BARBARA, çok sinirli numarayı tekrar tuşlar. BABA, farkettirmeden telefonu doğru gider, telefonun çalmasını bekler.*

(GAVIN'e) Neymiş ? Luigi's. Vicki endişelenmeye başlamıştır. Sola dönüyorsun, düzgün gitmeyorsun—

*Wimbledon evinin telefonu çalar. BABA hiç bekletmeden açar.*

BABА

(Telefona) Bizi taciz etmekten vazgeç !

*STANLEY aceleye BABА'nın soluna doğru gider.*

BARBARA

(Telefona) Orası Bay Smith'in evi mi ?

BABА

(Telefona) Ne olmuş öyleyse ?

STANLEY

Baba !

*STANLEY, telefonu BABА'nın ellinden almaya çalışır fakat BABА ondan silkinerek kurtulur.*

BARBARA

(Telefona) Kiminle konuşuyorum acaba ?

BABА

(Telefona) Ben nereden bileyim ? Kiminle konuştuğunu görmüyorum ki.

STANLEY

Bana ver şu telefonu.

*BABA silkinerek ondan kurtulur.*

BARBARA

(Telefona) Bay Smith'e bir mesaj bırakabilir miyim ?

BABА

(Telefona) Devam et.

STANLEY

Baba !

*BABA, sinirli bir şekilde silkinerek ondan kurtulur.*

BARBARA

(Telefona) Vicki'nin çantasını burada unuttığını söylemiş misiniz ?

BABА

(Telefona) Çantasını unuttum, tamam.

BARBARA

(Telefona) Ben şimdi çantayı getirmek için Wimbledon'a geliyorum. Adresiniz bende var.

(Telefona) Tamamdır. Güle güle.

*Telefonu kapabır. BARBARA, hoşnutsuz, başını sallar.  
Vicki'nin omuz çantası ve telefonun (aynı zamanda adresin)  
yazılı olduğu kağıdı alır ve Putney evinin dış kapısından  
çıkar.*

(STANLEY'e) Bankacı arkadaşın çantancı getiriyormuş.

*STANLEY anlamaya çalışır.*

STANLEY (Kafası karışmış) Ne ?

BABA Dedi ki (durur) Şu senin müdürün sesi de amma yumuşakçıydı  
ha !!

STANLEY Hiç Önemli değil.

BABA Biziim zamanımızda yoktu böyle şeyler.

*BABA, sağ arka tarafta anlamsızca dolanır.*

STANLEY Gavin, Luigi's'e git ! Cappucinoları bir harika. Al bakalım, benderi.  
Üstü de senin olsun.

*STANLEY, cebinden 5 poundluk banknot çıkarır.*

BABA Şezlonglar nerede ?

GAVIN (STANLEY'e, BABA'yi göstererek) Babanız ha ?

STANLEY Evet !

GAVIN Harika bir ailiniz var, sizce de öyle değil mi ?

STANLEY Evet !

*STANLEY, GAVİNİ gitmesi için döndürür, aynı anda,  
MARY yemek odasının kapısına vurur.*

MARY (Dışarıdan) Hey ! Şimdi de bu kapı kilitlenmiş !

STANLEY (GAVIN'e) Yine kilitlemek zorunda kaldım. Güle güle Gavin.

MARY (Dışarıdan) Heey !

*Yemek odası kapısına şiddetle vurmaktadır.*

BABA Bu otel biraz gürültülü gəliha, öyle değil mi ?

*MARY, yemek odası kapısına vurmaya devam eder.*

*(Dişardan) Hicey !*

*(Sesin geldiği yöne doğru bağırrı) Kim yapıyor bu patırtıyı ?*

*GAVIN, BABA'ya doğru gider.*

*(BABA'ya) Korkanım geliniz yine nöbet geçiriyor.*

*(Son derece mutlu bir şaşkınlıkla) Benim bir gelinim mi var ?*

*STANLEY, GAVIN'i kendine doğru çeker.*

Sağol, Gavin.

Ben de düğünde miydim, Stanley ?

Evet ! Güle güle, Gavin.

Vicki Luigi's'den ayrılmış olamaz mı ?

Hayır, seni görmek için can atıyor. Yani, seni "görmek" derken—

Tamam, ama eğer onu orada bulamazsam, aynıen buraya geri dönerim.

Hayır Gavin, ne olur buraya aynıen geri dönme !

*GAVIN'i dış kapıya doğru iter.*

*(Durur) Belki de kızınızı önce cep telefonundan arasam daha iyi olur !*

*(STANLEY'e) Bir kızın da mı var ? Vay canına, elini çabuk bıtmussun. Seni küçük kurnaz şeytan sen !*

*(BABA'ya) Hemen odana dön !*

*BABA'yı merdiventere doğru çeker.*

Vicki'nin cep telefonu var mı ?

Hayır, beyaz bastonu ve köpeğinden başka hiçbir şey yok. Luigi's'e git !

*GAVIN'i dışarı çıkarmak için dış kapıyı açar. MARY dış kapıda öylece dikilmektedir, sınırlarından tutmektedir. Hızla içeri dalar.*

RY Pencereden girmek zorunda kaldım !  
 BA (Merdivenlerden inerek) Yangın mı çıktı ?  
 MARY (STANLEY'e, GAVIN'i göstererek) Onun gittiğini sanıyorum.  
 STANLEY Ne yaptırsa tatmin edemedim. (GAVIN'e) Herşey için teşekkürler.

*Uzun süredir elinde tuttuğu 5 poundluk banknotu GAVIN'e verir. MARY şaşkınlık içinde reaksiyon gösterir. STANLEY, yanlış anlaşılma'yı kavrar. Nereyeşe ölmek üzeredir. GAVIN'İ iterek dışarı çıkarır.*

STANLEY (Seslenerek) Ünulme, önce sağa, sonra sola, sonra tekrar sağa!  
 MARY'e) Daha karşıdan karşıya geçmeyi bilmiyor.

MARY Stanley, yemek odasının kapısı kilitliydi.

STANLEY Niye kilitledin ki ?

MARY Ben kilitlemedim !

*MARY, kilidini açmak için yemek odasına doğru gider.*

BABA (MARY'e) Affedersin, sen benim gelinim misin ?

MARY (Nazik olmaya çalışarak) Hayır, Bay Gardner, değilimi.

BABA Bay Gardner olmadığını biliyorum, günkü Bay Gardner benim.  
 (STANLEY'e) Bu otel resepsiyonist! biraz kalın kafalı.  
 (MARY'e) Ne biçim bir otel burası ? Tuvalet bile yok.

MARY (BABA'ya, sınlılı) Ben Bayan Smith'im. Sizi tekrar gördüğümü memnun oldum.

BABA Burada daha önce de kalmıştım, öyle açık mı ?

STANLEY Baba, git ve biraz dinlen !

MARY (BABA'ya) Bir fincan çay alır mıyınız, Bay Gardner ?

BABA Evet, lütfen. Şek viski, buzlu.

MARY Şek viski, buzlu !

*MARY yemek odası kapısının kilidini açar. Kapıyı da açtığı sırada, VICKI, dış kapıdan, başında kaskı, bisikletini iterek içeri girer.*

KJ  
MARY  
VICKI  
STANLEY  
BABA  
VICKI  
STANLEY  
BABA  
VICKI  
BABA  
VICKI  
BABA  
STANLEY  
BABA  
STANLEY  
BABA  
STANLEY

Elinden geldiğince çabuk galmeye - ! (STANLEY'ı görür, büyülenmiş) Stan Anca ! İyileşmüssün.

Bir görüş meselesi !

MARY yemek odasına girer.

(STANLEY'e) Babam neredeyse ölmekte olduğunu söylemiş.

Ramak kaldı !

*STANLEY, VICKI'nin önünden geçerek sağ arkaya doğru gider. VICKI onu takip eder.*

Bir doktora gitmeyecek misin ?

Yarına kadar bekleyeceğim. O zamana kadar her şey daha da kötüleşir.

*STANLEY, kendini sağ taraftaki koltuğa yiğilcasına bırakır. BABA sol öne gelir.*

Ne oldu evlat ? Yine basunun mu azdi ?

Yukan çıktı !

(BABAYA doğru giderek) Merhaba, Bay Gardner.

Ağık konuş hemşire, çekirme !

Hayır, ben Vicki !

Evet, biraz ondan sür. Onu iyi el.

(Ayağa kalkar, BABAYA) Sen ! Yukarı !

*BABA'ın kolundan tutar, aynı anda VICKI de sağ taraftaki aynaya bakarak ruj sürmektedir.*

(Huysuz) Tamam ! Tamam ! Ben hallederim !

Halledemezsin.

Beni bunak sanıyorsun ama değilim ! Ve bavulumu istiyorum.

*STANLEY, BABAYI merdivenlere doğru itmeye çalışır, fakat BABAYA karşı koymaktadır.*

Bavula ihtiyacın yok.

*BABA, bavulunu alır.*

*STANLEY* Tahtı ki var. Yüzmeye giderken mayomu giymeliyim.

*STANLEY* Mayoya da ihtiyacın yok !

*BABA* durur.

*BABA* Üstsüzler plajına mı geldik yoksa ?

*STANLEY* Felixstowe'da değiliz.

*BABA* Peki nerdeyiz ?

*STANLEY* Wimbledon'dayız.

*BABA* Wimbledon'da plaj yok ki !

*STANLEY* Defol !

*BABA'yı bavuluyla birlikte yukarı çıkarır.*

*VICKI* Tamam, ben gidiyorum !

*STANLEY* Harika. Wimbledon civarında güzel bir bisiklet turu yap.

*VICKI* (Dış kapıya doğru giderek) Hayır. Gavin'lerin evine geri döndüğüm.

*STANLEY, merdivenlerden hızla aşağı iner ve Vicki'yi onun şaşkınlığı arasında, sağ öne doğru götürür.*

*STANLEY* Ne ? Hayır !

*VICKI* Bahse girerim eve dönmüştür. Annesi ile de çok iyi anlaşmır.

*STANLEY* tereddüt eder.

*STANLEY* (Donakalmış) Gavin'in annesi ile mi tanışın ?

*VICKI* Evet ! Babası da neredeyse evde olur.

*STANLEY'nin önünden gezer. STANLEY onu yakalar.*

*STANLEY* Hayır !

*VICKI* Yine başlama ! Gavin'le tanışacağım.

*VICKI'yı kendine doğru çeker.*

- STANLEY Vicki, lütfen ! Gavin'lerin evine geri dönmeliyisin.  
(Delicesine düşünmektedir) Yani -ee- oraya gitmek zorunda  
değilsin. Gavin seni bekliyor !
- VICKI Ne ?
- STANLEY Gavin seni bekliyor. Bir kafede. Sana söylememi istediler.
- VICKI Öyleyse, nİYE söylemedin ?
- STANLEY (Bağırarak) Damdan düştüm ben, unuttun mu ?
- VICKI Peki! hangi kafe ?
- STANLEY Poppy's Café'yi hiliyor musun ?
- VICKI High Street'te, evet.
- STANLEY Evet. Evden çok, düzgün git. High Street'e gelince oradan sağa  
dön. Poppy's yolun sonunda.
- VICKIE Biliyorum, evet !
- STANLEY Ne yaparsan yap, saken önce sağa, sonra sola, sonra tekrar  
sağa sapma !
- VICKIE Hayır !
- STANLEY Öyle yaparsan Luigi's'e gidersin. İğrenç bir yerdir. Wimbledon'daki  
en berbat cappuccinoyu onlar yapar.
- VICKI Tamam !
- STANLEY'nın önünden geçerek kanepenin önüne geldiği  
anda, JOHN, dış kapıdan hızla içeri dalar. Yine nefes  
nerecedir. Sol öne gelir.*
- JOHN Gelen var mı ? Misafir falan ?
- STANLEY, VICKI'nın önünden geçerek JOHN'un yanına  
gider.*
- STANLEY (Manalı) Misafirlerin içabına bakıldı !
- JOHN Tanrıya şükür !
- JOHN, kendini sol taraftaki koltuğa yiğilircasına bırakır.*
- STANLEY Evet. Haydi Vicki, dikkatli git.

*STANLEY, VICKI'nin elini tutar ve onu sol arkaya, dış kapıya doğru götürmeye çalışır.*

JOHN  
Nereye gidiyor ?

VICKI  
(Durur) Gavin'le buluşacağım.

JOHN havaya zipler ve VICKI'yi yakalar.

JOHN  
Ne ?!

STANLEY koltuğunu soluna doğru gider.

STANLEY  
(JOHN'u oturtarak) Merak etme !

VICKI  
Yine "sert baba" rolü yapınca ! Gavin'le buluşacağım !

JOHN  
(Ayağa kalkar) Hayır !

STANLEY  
(JOHN'u oturur) John, korkacak bir şey yok.

JOHN  
Sen bu işe karışma !

STANLEY  
Hayır, demek istedigim, bu bize biraz zaman kazandıracak.  
Gavin onu Poppy's Café'de bekliyor.

JOHN  
(Ayağa kalkar) Hiçbir yere gitmiyor !

VICKI  
Evet, gidiyorum !

JOHN  
Hayır, gitmeliyorsun !

*STANLEY, JOHN'u zorla oturtur ve onun önünde diz çöker.*

STANLEY  
(Yalvarıcısına) Evet, gidiyor ! Zamanı ihtiyacımız var. Bu yüzden  
Gavin'le buluşmak için Poppy's'e gidiyor. Luigi's'e değil, zaten  
iğrenç bir yer.

JOHN  
(Ayağa kalkar) Onunla hiçbir yerde buluşmuyor ! Buluşamaz !  
Buluşmamalı !

VICKI  
Yine başlama !

*Bundan sonraki monologu boyunca, giderek gıldırın  
STANLEY, hala dizlerinin üzerinde, JOHN'un bacaklarını  
sanılarak tırmanır, yakasına yapışır ve JOHN'un kafasını  
mutfak kapısına vurmaya başlar. Aynı anda, gördüklerine  
son derece şaşmış durumda VICKI, dış kapıya doğru  
geriler.*

STANLEY

(Birden öfkelenir) Hayır, yine başlama ! Gavin'le buluşmak için Poppy's'e gidiyor. Bu çok iyi bir fikir. Bu bütün gün boyunca duyduğum en iyi fikir. Tek kelimeyle mükemmel ! Poppy's Café ! Önce sola, sonra sağa, sonra tekrar sola. Önce sağa, sonra sola, sonra tekrar sağa değil. Poppy's, Luigi's değil. Luigi's Bar, Wimbledon'daki en berbat cappuccinoyu onlar yapar ! (VICKY'ye bağıtarak) Şimdi, defol Poppy's'e git !

*Şaşkın durumındaki VICKY'yi, bisikletiyle beraber dışarı çıkarır. Duygusal olarak tıkenmiş durumda olan STANLEY, sağ taraftaki koltuğa kendini yiğitlrcasına bırakır. Aynı anda, JOHN, şaşkınlıkla başını tutarak, şuursuzca dolanır ve kanepenin önüne gelir sonunda.*

JOHN

(Nihayet, şaşkınlık) Ne yaptın sen ?

STANLEY

Bütün gün ne yapmışsam onu yaptım ! Kendi me kalp krizi geçirdim.

JOHN

Onu Poppy's Café'ye gönderdin.

STANLEY

Çünkü Gavin onu Luigi's'de bekliyor.

JOHN

(Anlar) Stanley, seni seviyorum !

*STANLEY'ı kucaklar. Aynı anda, MARY elinde BARA'nın viskisi ile yemek odasından girer. Onları birbirlerine sarılıkten görünür. Onlar MARY'yi görmez. MARY, yemek odasının kapısını, öfkeyle kapatır. JOHN ve STANLEY, yavaşça MARY'e döner. STANLEY, kendini JOHN'un kollarından kurtarır.*

STANLEY

(MARY'e) John'a şey veriyordum—

*MARY, STANLEY'ı kanepenin önüne doğru geniştir.*

MARY

(Keserek) John'a ne verdığını bilmesem daha iyi, sağol. Ama kusura bakmazsan daha genç erkeklerle takılmanı tavsiye edeceğim.

STANLEY

Hayır, Mary, canım, seyden bahsediyorum—

MARY

Bana "canım" deme ! (Kısa keserek) Baban nerede ?

STANLEY

Yukarıda.

RY  
Bunu ona ver.

*Viskiyi sente STANLEY'e verir.*

Ona ne kadar ahlak düşkünlüğü bir oğlu olduğunu söylediğimde ihtiyacı olacak. (JOHN'a) Kaliyor musun, gidiyor musun ?

JHN  
HN  
Eee, gidiyorum. Evet. Kesinlikle. Şu yaşlı müşterimi bir an önce alayım.

*JOHN mutfak kapısını açar.*

MARY  
Daha o İslî halletmedin mi ?

JHN  
(Ne diyeceğini bilermez) Birbirimizi sürekli kaçırıyoruz.

*MARY? mutfaga sürüklüyor.*

STANLEY  
Aslında başlangıçta çok güzel bir gündü.

*Kaneperin sağ kolçağına oturur, viskiden içen ve bardağı kaneperin sağındaki sehpaya koyar.*

JOHN  
Endişelenme.

*Mutfak kapısını kilitler.*

Mary'i birazdan bırakırım.

STANLEY  
Vicdanımın beni bırakacağımı hiç sanmıyorum.

*JOHN, STANLEY'nin önlüğünden geçerek kaneperin önüne gelir.*

JOHN  
Tamam. Gavin, Vicki'yi Luigi's'de bekliyor değil mi ?

STANLEY  
Umarım, evet !

*JOHN, STANLEY'ı kaldırır.*

JOHN  
Tamam. Doğru Luigi's'e gidiyorsun ve Gavin'e—

STANLEY  
Babamla Felixstowe'a gidiyorum ben !

JOHN  
İşleri zorlaştırmış, Stanley. Gavin'e hemen Putney'e geri dönmesi gerekliliğini söyle. Levin Yolu'nda bir soygun oldu, polisler beni tutukladı ve sorgularmeye aldılar ve annesi derhal geri dönmesini istiyor.

STANLEY  
(Keserek) Bir dakika, bir dakika !

JHN Ne dersen de ama Gavin'ı Putney'e gönder !

STANLEY Luigi's'e göndermek bile yeteri kadar zor oldu !

JHN Bak, sen Gavin'le uğraşırken ben de Poppy's'e gidip, Vicki'ye, evde bir gaz patlaması olduğunu, mutfağın havaya uçtuğunu ve Shetland Adalarına gidip bir aile dostumuzu yanında kalmamız gerektiğini söyleyeceğim.

*STANLEY sağ öne doğru girer.*

JANLEY (Keserek) Bir dakika, bir dakika, bir dakika ! John ! (Ciddi) Bunu sonsuza dek sürtüremezsin. Bunuyla yüzleş. O çocuklar birbirleriyle tanışmayı kafalarına koymuşlar. Er ya da geç ikinci kann da birbirliyle tanışacak. Oyun bitti.

JOHN, STANLEY'e doğru gider.

JHN Akşindan bile geçirme. Oyun son düdüğe kadar bitmiş sayılmaz. Shakespeare ne demiş --

BABA, merdiven başından girer.

BABA (Girerken) Sifonun beş para etmez, Stanley !

*Yavaşça BABA'ya bakarlar.*

JOHN İtirazların da öyle.

BABA, kanepenin önüne kadar gelmiştir. STANLEY, JOHN'un öünden geçerek BABA'nın yanına gelir.

STANLEY Baba, sorun ne ?

BABA O kadar uğraştım yine de akıntısını engelleyemedim.

(Güler) Yani Klozetin akıntılarından söz ediyorum, yoksa şeyin akıntılarından değil --

STANLEY (Keserek) Neden söz ettiğini biliyorum ! Sapı aşağı yukarı hareket ettirmen yeterli.

*BABA, STANLEY'nin öünden geçerek JOHN'a doğru gelir.*

BABA (JOHN'a) Sen bu otelin müdürü müsün ?

JOHN Ben Bay Smith'lini.

BABA Bay Smith mi ? Oğlumun ev sahibinin adı da Bay Smith.  
İyi çocuktur. Severim keratayı.

*STANLEY, BABA'yı sol arkaya doğru çeker.*

STANLEY Yukarı çık !

BABA Hayır, canım biraz gezmek istiyor.

*Dış kapıya doğru gitmeye başlar.*

STANLEY Baba !

(STANLEY'e doğru gelerek) Boş ver şimdî babanı. Sen git ve  
Gavin'i Luigi's'den al. Ben Poppy's'e gider, Vicki'nin icabını  
bakarım.

*BABA dış kapıyı açmıştır ve kapıdan GAVIN girer.*

GAVIN (Girerken) Bay Smith, Bay Smith !

JOHN Ahh !!

*JOHN döner ve GAVIN onu görmeden, kendini yere,  
kanepenin önüne atar. GAVIN sol öne geldiğinde,  
STANLEY çabucak GAVIN'in yanına, çok yakına gelerek  
JOHN'u görmesini engellemeye çalışır.*

STANLEY Selam, Gav !

GAVIN Kapanmış.

STANLEY Ne kapanmış ?

GAVIN Luigi's.

STANLEY Muhtemelen saat altıda açılıyordur.

GAVIN Hayır, kapıda bir not vardı. Tadilat dolayısıyla kapanmış. Eminim  
siz bana Vicki'nin Poppy's'de olduğunu söylemekten doğru hatırlı-  
yordunuz.

*Bir adım arkaya gider. STANLEY onu takip eder. Hala  
"burun burunadırlar."*

STANLEY (Onu yakalar) Hayır ! Poppy's'de değil. Kesinlikle.

GAVIN Motosiklete atlayıp iki dakikada orada olurum.

STANLEY

Bu berbat bir fikir, Gavin.

GAVIN

Evet, onu kaçırlabilirim. En iyisi burada beklemek.

STANLEY

*Bir adım öne gelir. STANLEY onunla birlikte hareket eder.*

Bu daha da heter !

JOHN

*BABA, STANLEY'nın omzuna dokunur. STANLEY ona döner:*

(JOHN'u işaret ederek) Sanırım müdür yere düşmüştür.

STANLEY

Baba !

*STANLEY umudunu yitirmişgesine, gözlerini kapatır.  
GAVIN, JOHN'a bakmak için öne gelir.*

GAVIN

(STANLEY'e) Hey, bu bacanağınız Stanley değil mi ?

STANLEY

Evet !

BABA

Bacanağı Stanley mı ?

STANLEY

(GAVIN'e) Evet. Yine uyungezerliği üstünde ve damdan düştü pat diye !

GAVIN

Vay canına !

*GAVIN bakmak için harekettenir fakat STANLEY onu geriye doğru sürüklüyor.*

STANLEY

Evet, burada sendeledi ve düştü.

GAVIN

Kaldırıp, kanepeye yatıralım.

*GAVIN, JOHN'a doğru harekettenir fakat STANLEY onu geriye doğru sürüklüyor.*

STANLEY

Hayır ! Olmaz.

*STANLEY, aceleye JOHN'un başını ve omuzlarını, kanepenin arkasındaki örtü ile örter.*

O, öldü !

GAVIN

Öldü mü ?

STANLEY

Evet !

GAVIN

Aman Tanrıım !

*GAVIN, STANLEY'nin önünden geçerek bakmak ister  
fakat STANLEY onu sağ öne doğru iterek götürür.  
Devam eden diyalog boyunca, BABABA, sol arkaya gider,  
olanları izlemektedir.*

STANLEY

Onu hayatı döndürmeye çalıştık ama ne yazık ki, sadece birkaç dakika önce, ölüme yenik düştü. Gavin, oraya gidip (VICKI'nin odasını işaret eder), bir çarşaf getirir misin ?

GAVIN

Çarşaf mı ?

STANLEY

Evet. Onu tamamen örtmeliyiz.

GAVIN

Bir doktora ne dersiniz ?

STANLEY

Evet, bana çok iyi gelir.

GAVIN

Hayır, onun için. Öldüğünün resmen belgelenmesi gerekdir,  
değil mi ?

STANLEY

Kesinlikle ! Sen hiç merak etme. Çarşafi getir.

*STANLEY, VICKI'nin odasının kapısını açar.*

GAVIN

Ona sunu teneffüs yapmayı deneyeceğim.

*GAVIN, "cesede" doğru ilerler.*

STANLEY

(Onu hemen durdurur) Hayır ! O tamamen ölü.

GAVIN

Belki hala bir umut vardır. Okulda ilk yardım dersi almıştım.

STANLEY

Evet. Sen onu da yapmışsın !

GAVIN

Denemeye değer.

*GAVIN, yeniden "cesede" yönellir.*

STANLEY

(GAVIN'ı hemen durdurarak) Hayır !

GAVIN

Denemek istiyorum. Ona "hayat öpücüğü" verebilirim.

*GAVIN, yeniden "cesede" yönellir.*

STANLEY

(GAVIN'İ hemen durdurarak) Hayır !

*STANLEY, GAVIN'İ sağa öne doğru iter.*

O benim bacanağım.

*Yüzükoyun yalmakta olan JOHN'un yanına gelir ve bacaklarını iki yana açarak üzerinde çömelir.*

Eğer ona "hayat öpüçüğü" verecek biri varsa, o da benim !

*JOHN'un yüzünü "örtü"yle kapatarak, GAVIN'in görmemesini sağlar ve JOHN'u sırtüstü çevirir. STANLEY tereddüt eder, yutkunur, derin bir nefes alır, gözlerini kapabır ve JOHN'un üzerine eğilir; "örtü"yle ikisinin de başını örtir. JOHN'a uzun ve abartılı bir "hayat öpüçüğü" verir.*

ABA

Vay canına, daha ölmeliyse bile, bu onu öldürür.

*BABA, sol koltuğun sağ koluna oturur. STANLEY, nefes nefese, nefes almak için başını kalktırı hala JOHN'un yüzünü örtmektedir.*

GAVIN

Daha uzun yapmalısınız.

*STANLEY, GAVIN'e bir baksı atar ve JOHN'un üzerine yeniden hamle yapar. Ona bir abartılı "öpüçük" daha verir.*

BABA

(STANLEY'e) Keşke Marilyn Monroe olsaydı.

*STANLEY, nefes almak için yavaşça kalkar, BABA'ya bir baksı atar ve GAVIN'e döner.*

STANLEY

(Umutsuzca) Faydası yok, Gavin, ölmüş !

GAVIN

(Yaklaşarak) Kitap, en az üç dakika yapılması gereklüğünü yazıyor.

STANLEY

(Bağırarak) O artık Allah'ın belası bir ölü, Gavin ! Şimdi, lütfen ! Lütfen rahmetliliye biraz saygı göster !

*STANLEY, JOHN'u dandırerek halıya sarar. GAVIN şaşkindir:*

GAVIN

Onu bu şekilde halıya saramazsınız.

*GAVIN, müdahele etmeye çalışır fakat STANLEY onu tutar ve VICKI'nin odasına doğru sürüklüyor.*

STANLEY

Haklısin. Onu bu şekilde haliye saramayız. Git ve bir çarşaf getir !!

GAVIN

Peki, tamam ! Ah ! Rosie Teyze biliyor mu ?

STANLEY

O böyle şeylere önem vermez, Gavin, ayyaşın tekidir o. Çarşafi getir !

*GAVIN, aceleyle VICKI'nin odasına girer. JOHN, öfkeli, yerde dönererek halidan çıkar. JOHN ayağa kalkar, "örtü" ağızındaki ve sallanmaktadır. BABA olan biten büyümüşgesine izler ve JOHN'a bakarak ayağa kalkar.*

JOHN

Stanley bir harikaydın !

STANLEY

(Ağzını silerek) Sen de öyle, sağol !

JOHN

Gavin'ı Vicki'nin odasına kilitle.

STANLEY

Tanım !

*STANLEY, VICKI'nin odasının kapısını kilitler.*

BABA

(Hayretten ağızı açık, JOHN'a bakarak) Olmaz böyle şey!

*BABA, sol koltuğa oturur. Aynı anda kapı zili çalar. JOHN ve STANLEY reaksiyon gösterirler. STANLEY aceleyle JOHN'un yanına gider.*

STANLEY

Bu Vicki olabilir.

JOHN

Vicki mi ?

STANLEY

Gavin'i Poppy's'de bulamayınca geri dönmüş olmali.

JOHN

Tanım, bir düşünelim bakalım !

STANLEY

Düşünmek mi ? Bunu daha önce yapamaz muydin ?

*JOHN'un devam eden konuşması, hızlı ve bir komutan edasıندadır.*

JOHN

Tanım ! Sen yukarı gik ve yatak odası penceresinden dışarı bak. Eğer gelen Vicki'ye ona benim beyin sarsıntısı geçirdiğimi ve St.Thomas Hastanesi'ne kaldırıldığımı, bunun, senin, kafamı mutfak kapısına vurmandan hemen sonra olduğunu söyle. Hemen hastaneye gitsin. Sen de onunla git. Sen Vicki'yle uğragırken, ben Gavin'In yanına gidip, ona "sert baba" numarası çekersem ve onu Wimbledon'dan alıp Putney'e götürmek için içeri geldiğimi söyleyeceğim. Sen Vicki'yi hastaneye gölürür

götürmez buraya dön ve MARY'e, yaşlı müşterimi almaya gittiğimi söyle. Ben Barbara'yı Putney'deki şu yeni açılan vejeteryen restoranına götürüceğim -Gavin'İ de götürsem daha iyi olur- evet. Ve sonra, yemeğe oturur oturmaz, bilden yaşlı müşterimi almayı unuttuğumu söyleyip, Mary ile yemek yemek için buraya doneceğim. Ahh !! Sen Vicki'yi hastaneye götürür götürmez -fakat MARY'e yaşlı müşterimi almaya gittiğimi söylemek için buraya gelmeden önce- tamir servisini ara ve hemen buraya gelerek taksimdeki hasarı onarmalarını söyle. Onlar bu işi hallederken, ben burada Mary ile yemek yiyor olacağımı ve sen ve baban, arabanı alıp Felixstowe'a gaziyalıbillersiniz.

*Yukandaki konuşmanın sonlanma doğrusu, STANLEY artık şaşı bakmaya başlamıştır ve yavaşça gerileyerek sağ kolunuza gelir. Koltuğu "hisseder" ve oturur, ifadesizdir, JOHN'a bakmaktadır.*

(STANLEY'e) Anlaşıldı mı ?

*STANLEY, "Hayır" anlamında başını sallar. BABA ayağa kalkar.*

BABA Anlaşıldı, çok zekice !

*STANLEY ayağa kalkar.*

STANLEY Çok aptalca !

*Kapı zili tekrar çalar. JOHN ve STANLEY reaksiyon gösterirler. JOHN, STANLEY'i kendine çeker ve sağ arkaya doğru sürüklüyor.*

JOHN Yukarı. Eğer Vicki'ysse, St.Thomas Hastanesi. Ben Gavin'in yanına gidip, sen Vicki'yle uğraşırken, onu Putney'e götürüceğim.

*Kapı zili tekrar çalar. BABA sol arkaya yönelir.*

BABA (STANLEY'e) Ben biraz endişelenmeye başladım.

STANLEY (Kafası karışmış) Ne ?

BABA Kulaklarında sürekli bir kapı zili sesi var.

*Mutfak kapısına yurulur.*

MARY (Dişandan) Beni yine mi kilitledin, Stanley ?!

STANLEY Tabii, kapı kilitlemek bana özgü bir şey.

JOHN Yukarı !

*JOHN, STANLEY'ı merdivenlere doğru iter. Mutfak kapısına yeniden vurulur.*

MARY (Dışarıdan) Heey !!

BABA (JOHN'a) Otelin içindeki gürültüyü resmi makamlara şikayet edeceğim.

JOHN (STANLEY'e) Yukarı. Bak bakalım Vicki miymiş !!

*Mutfak kapısına yeniden vurulur.*

GAVIN (Dışarıdan) Hey, bu kapı galiba kilitlenmiş !

BABA Sen de kapa çeneni !

JOHN (STANLEY'e) Ben Gavın'le Mary'nin icabına bakarım.

*Kapı zili çalar.*

Eğer Vicki'ye--

STANLEY Billyorum ! St.Thomas hastanesindesin, doğum yapacaksın !

*STANLEY, yukarı kata ykar.*

MARY (Dışarıdan) Stanley, eğer kapıyı açmazsan, kıracağım !

*Mutfak kapısı tekmelerimeye başlar. JOHN, mutfak kapısını açmaya karar verir. Kapı zili çalar.*

BABA (Kulaklarını kapatarak) Kes, kes, kes !

*BABA merdivenlere doğru yönelir. JOHN, mutfak kapısının kilidini açar. MARY elinde kesici bir bıçakla hızla içeri dalar.*

MARY Stanley, eğer beni bir daha kilitlersen -! (Durur) John !  
Bu kapıyı sen mi kilitledin ?

JOHN Hayır, Stanley kilitledi.

MARY Tamam ! Artık hak etti !

*JOHN'un önünden geçerek merdivenlere doğru koşar  
fakat BABA ile yüz yüze gelir. BABA, kendisine doğru  
durmakta olan birçığa reaksiyon gösterir, ellerini  
havaya kaldırır.*

BABA Ahh ! Ben müşteriyim !

JOHN Mary ! Boş ver Stanley'ı.

*Birçığı MARY'den alır ve kanepe arkasındaki masaya  
koyar.*

Bu baş ağrısı beni mahvetti. Bana biraz aspirin getirebilsin ?

MARY Kendi aspirinini kendin alamaz misin ?

JOHN Hayır. Yukandaki Klozet'i tamir etmeye çalışıyorum. Her yerde su  
basmış.

BABA (Hala elleri havada) Silonun suçu. Ben bir şey yapmadım.

JOHN Mary, lütfen ! Aspirin ! Yatağın yanındaki dolapta.

MARY (JOHN'a) Hayır. Vicki'nin odasında bırakılmıştım.

*VICKI'nin odasına doğru gider fakat JOHN onu yakalar.*

JOHN Hayır !

MARY Evet. Gidip getireceğim.

JOHN Hayır ! Yanlı, hayır. Aspirin falan istemiyorum.

MARY Başının ağrısını söylememiştir.

JOHN Evet ama şu karnın ağrısı daha beler. Berbat. Off ! Haplar !  
Yatağın yanındaki dolapta.

*MARY'yi yatak odasına sürüklemeyc gelişir fakat  
MARY sağ arkaya doğru gider.*

MARY Bir dakika. Biraz önce kapının zilini duydum.

*JOHN, aceleye MARY'nin yanına gider.*

JOHN Evet. Çık oık.

MARY Ne ?

HN

Cık cık. Sıkıldım.

*Kapı tekrar çalar.*

Hep aynı şekilde ötüyor, değil mi ? (Midesini tutarak) Off !!  
 Çabuk ! Hapları getir.

*MARY'ı sağ öne sürüklendirmeye çalışır fakat VICKI'nın  
 odasının kapısına vurulur. MARY durur.*

AVIN

(Dışarıdan) Bir işi açar mı acaba ?

MARY

(Şaşırılmış) Bu Stanley'inki mi ?

JOHN

Evet.

MARY

(Daha şaşkın) O odada ne işi var ?

JOHN

Sey, gitmek istedim ama Stanley bırakmadı.

MARY

(Kızgın) Ve onu Vicki'nin odasına mı kilitledi ?

JOHN

Aynılana kadar. Çocuğu biraz sarhoş etti de.

BABA

Bankacı arkadaşı da birazdan çantasını geçirir.

JOHN

Sağol !

*MARY'ı yatak odasına doğru sürüklüyor. STANLEY, heyecanlı,  
 meraklılarından aşağı koşarak iner.*

STANLEY

John, her şey yolunda ! (MARY'ı görür, sevimli) Merhaba Mary.

MARY

Gençle sonra görüşeceğiz, Stanley Gardner !

*MARY yatak odasına girer.*

STANLEY

Bu sefer ne söyledin ?

*JOHN, yatak odası kapısını kilitler. STANLEY ile kanopinin  
 önünde gelirler.*

JOHN

Boş ver gitmedi ! Kapıdaki Vicki miydi ?

STANLEY

Hayır, merak etme. Bir bayan gelmiş.

JOHN

Ne bayanı ?

STANLEY

Ben nereden bileyim ne bayanı !

BABA

Ben biliyorum. Müdürdür.

JOHN

*BABA'ya bakarlar. BABA güllerse:*

JOHN

Müdire kılıklı müdür !

STANLEY

*Kapı zili çalar.*

JOHN

(STANLEY'e) Ne istiyormuş ?

STANLEY

Bilmem. Kapıyı açmamalım. Çalsın çalsın gitsin. Galiba küçük, yeşil bir arabayla gelmiş.

JOHN

(Endişeli) Yeşil bir arabayla mı ?

STANLEY

Evet. Kapının önüne parketmiş.

JOHN

(Heyecanlı) Uzun boylu, kazlı saçı, koca memeli mi ?

STANLEY

Hem de nasıl !

*Elleriyle hayatı bir göğüs işaret eder ve onları sıkarmış gibi yapar.*

JOHN

(Korkulu) Barbara !

STANLEY

Seni şanslı köpek !

*Tekrar elleriyle hayatı bir göğüs sıkarmış gibi yapar ve fark eder.*

JOHN

Barbara mı ?!

STANLEY

Evet !

JOHN

Karin olan Barbara mı ?

JOHN

Evet ! Onun Wimbledon'da ne iş var ?

BABA

Barbara benim de şov yapmama izin verir mi dersiniz ?

*Elleriyle hayatı bir göğüs sıkarmış gibi yapar.*

STANLEY

Yukarı çık !

*Kapı zili çalar.*

BABA

(Kulaklarını kapatır, STANLEY'e) Bu kulak çöplamasına ne tiyorlar ?

- STANLEY Tinnitus !
- JOHN Bırak şimdi "tinnitus"'u ! Barbara'yi halletmeye bak !
- STANLEY Neden Barbara'yi sen halletmiyorsun ?
- JOHN Çünkü ben Gavin ve MARY'yi halletmeye çalışıyorum.
- Kapı zili israrla çalar.*
- BABA Defedin şu Rin Tin Tin'i.
- GAVIN (Dışarıdan) Orada kimse var mı ? Çarşaf bende !
- JOHN (STANLEY'e) Ben Gavin'in içabına bakarım. Sen Barbara'yi hallet. Yukarı çık ve soyun.
- STANLEY Soyunayım mı ?!
- JOHN Sonra da yatak odası pencereni aç ve Barbara'ya seslen —
- STANLEY Bir dakika, bir dakika -!
- JOHN Ona senin Bay Smith olduğunu, şu an banyo yaptığını, evde senden başka kimsenin almadığım söyle ve ondan kurtul !
- STANLEY John !
- JOHN Git, soyun ve Barbara'yi halletmeye bak.
- STANLEY (Kesin) Hayır. Barbara'yi halletmeyeceğim.
- BABA Barbara'yı ben halledeceğim.
- Neşeyle hayall göğüsleri elleriyle sıkılmış gibi yapar ve kabucak yukarı çıkar.*
- STANLEY Baba !
- STANLEY de yukarı çıkar. VICKI'nin odasından GAVIN'in kapıyla vrouduğu duyulur.*
- GAVIN (Dışarıdan) Heey !!
- JOHN bir nefes alır ve VICKI'nin odasına doğru gider. Yatak odasının da kapısına vrourlar. JOHN durur.*
- MARY (Dışarıdan) Hey, şimdil de bu kapı kilitlemiş !

- JOHN (Seslenerek) Evet, Stanley kilitledi.
- MARY (Dışarıdan) Gerl zekâlı, sorsem !
- JOHN (Seslenerek) Bugün bıraz tuhaf.
- MARY (Dışarıdan) Mide haplannı buldum.
- JOHN (Seslenerek) Gidip STANLEY'e sorayım bakayım anahtarları ne yapmış ?
- MARY (Dışarıdan) Onu elme geçirirsem öldürüceğim !
- GAVIN (Dışarıdan) Heey !!
- GAVIN, kapıya vurur. JOHN "sert baba" tavrı takınır ve kapının kıldını açar. GAVIN elinde bir çarşafla girer.*
- Umaram bu yeterince büyütür – (Durur). Baba !
- JOHN Çabuk ol, delikanlı ! Doğru eve !
- GAVIN Senin burada ne işin var ?
- GAVİN'i dış kapıya doğru sürüklüyor.*
- JOHN Seni götürmeye geldim ! (Birden durut) Ama mutfaktan çıkacağız.
- GAVİN'i kanepenin önüne götürür.*
- GAVIN Saçmalama ! Hey ! Bay Gardner nereye gitti ?
- Yeri işaret eder.*
- JOHN Yukarıda. Banyo yapıyor.  
*GAVİN'i döndürür fakat GAVIN geri döner.*
- GAVIN Onun olduğunu sanıyorum.
- JOHN bir an düşünür.*
- JOHN Cenaze arabası gelmeden, öteki Bay Smith Bay Gardner'ı yıkamaya götürdü. Haydi, bu evde daha fazla kalamazsin.
- GAVIN Neden, Tanrı aşkına ?
- JOHN Öğüm, ben baktım, seninle chatteşen aslında Vicki değil, tecrübeli bir internet sapimiş.

GAVIN

Tecrübeli hır—

JOHN

İnternet sapiğı ve kendini 15 yaşında bir kız olarak tanıtmış.

GAVIN

*GAVIN, JOHN'un önünden geçerek sağ öne gider.*

Hayır. Bana verilen adres burası.

JOHN

*JOHN, aceleyle GAVIN'e doğru gider.*

Doğru. Bu tecrübe sapık burada yaşıyor.

GAVIN

Ne ?

JOHN

Evet !

GAVIN

Peki nerede o zaman ?

*BABA, merdivenlerin basından girer.*

BABA

Haklıymışın, çok güzeller !!

*BABA, hayatı göğüsleri elleriyle sıkılmış gibi yapar.**JOHN'un yüz ifadisi bir anda gülümsemeye döner ve GAVIN'e BABA'yi işaret ederek onu "tecrübeli sapık" olarak gösterir. Ardından BABA'ya gülmser. BABA da ona gülmser ve tekrar elleriyle hayatı göğüsleri sıkılmış gibi yapar. JOHN, GAVIN'e döner.*

GAVIN

(Şaşkın) Yani benimle Vicki adıyla chatteşen Bay Smith'in yaşı babası mıydı ?

*JOHN. Çarşafı GAVIN'in elinden alır.*

JOHN

Evet. Burada bir saniye daha kalmak yok.

*GAVIN'i döndürür fakat GAVIN olduğu yere saplanmış gibidir.*

GAVIN

O zaman Vicki benim hakkında hiçbir şey bilmiyor mu yanı ?

*JOHN. GAVIN'i çeker ve mutfaga doğru iter. Devamı eden diyalog boyunca BABA, sol arkadaki kılıçık masadan gazeteyi alır, kanepenin önünden geçerek kanepenin sağına oturur.*

JOHN

Bilmiyor. Mutfaktan. Motosikletine atla ve defol git buradan !

GAVIN

Bekle bir daklıka. Bay Smith bana Vicki'nin beni bir kafede beklediğini söylemişti.

JOHN

Ah, evet ! Bay Smith o konuyu bana açıkladı. Küçük bir yalan. Seni evden uzaklaştırmak istemiş - babasının sana asılmasına engel olmak için.

*Onlara neşeli bir şekilde el sallamakta olan BABA'yi işaret eder.*

Çabuk, her şey yolundayken kaybol ! Evde görüşürüz evlat.

*JOHN, mutfak kapısını açar.*

GAVIN

Sen gelmiyor musun ?

JOHN

Hayır. Bay Smith'e, Bay Gardner'ın cenaze işleri için yardım edeceğime söz verdim.

*JOHN, yıkılmış durumda olan GAVIN'i mutfaga doğru iterek sürücker ve kapıyı aralık bırakır. STANLEY, üzerinde bornozla merdivenlerden hızla iner. JOHN'a sol ön tarafta karşılaşırlar.*

STANLEY

(Panik içinde) John, John ! Barbara'yı bir türlü gönderebilmeyorum !

JOHN

Ne ?!

STANLEY

Vicki'nin çantasını getirmiştir.

BABA

Hayır, bence bankası senin çantansı getirdi.

JOHN

(STANLEY'e) Kapıya bırakıp gitmesini söyle !

STANLEY

Gelip, öteki Bayan Smith'e bir merhaba demek istiyormuş.

JOHN

Gelmemesini söylediğin, değil mi ?

STANLEY

Hayır. Gidip Mary'nin müsait olup olmadığına bakacağımı söyledim.

JOHN

Ne ?!

STANLEY

Heyecanlandım, ne yapayım !

JOHN

(Sinirli) Neden Mary'nin Kuzey Afrika'ya tatil gittiğini, gelecek yıla kadar da dönmesinin beklenmediğini söylemedin ki ?

STANLEY

(Neredeyse ağlayacak) Akıma gelmedi !

*Yatak odasının kapısına yurultür.*

MARY

(Dişandan) Hey ! John, Stanley'den anahtarları aldın mı ?

JOHN

*JOHN aceleye yatak odasına doğru gider.*

STANLEY

(Seslenerek) Stanley anahtarını alıp kaçmış !

BABA

Çok güzel !

*BABA ayağa kalkar.*

ABA

(STANLEY'e, havluyu işaret ederek) Evlat, yüzmeye gidiyorsan, ben de geliyorum seninle. (JOHN'a doğru gider) Burada sular ne zaman yükseliyor ?

JOHN

An meselesi ! (BABA'nın önünden geçerek STANLEY'e doğru gider) Tekrar yukarı çık ve Barbara'ya de ki ; Mary birden hastalandı ve—

STANLEY

(Reddederek) John -!

JOHN

Feci hastalandı.

ABA

Felixstowe'un havasındandır.

*BABA'ya bakarlar.*

Yani, biri hasta oldu, biri öldü, ben de tetanos oldum.

STANLEY

Tinnitus !

MARY

(Dişandan) Heyy !!

*MARY, yatak odası kapısına vurur, aynı anda BABA sağ arkaya doğru giderek orada anlamsızca dolaşmaya başlar.*

JOHN

(STANLEY'e) Ben Mary'nin icabına bakarım. Ne dersen de ama ondan kurtul !

*STANLEY'ı sol arkaya doğru stirükler.*

STANLEY

(Sırıltı) Neden herkesin Stanley Gardner'in cenazesine gitmesini söylemiyorum ki ?!

*STANLEY yukarı çıkar. Aynı anda BARBARA yarı açık mutfak kapısından belirir. Elinde VICKI'nin çantası vardır.*

BARBARA

(Girerken, seslenerek) Bayan Smith ?! Bay Smith ?!

JOHN

(Bağırır) Ahh !!

*Bağırınken aynı anda, gayet düzgün bir şekilde çarşafı (GAVIN gittiğinden beri elinde tuttuğu çarşafı) başının üzerine atar ve kendini çarşafla tamamen örter.*

*BARBARA, kanepenin önünde dumakta olan "çarşaflı" JOHN'u görür. STANLEY, aceleye merdivenlerden inerek sol öne gelir.*

STANLEY (Girerken, neselt) John, her şey tamam, gitmiş ! (BARBARA'yi görür) Aaa !! (Döner ve "çarşaflı" JOHN'u görür) Aaa !!

BARBARA Sizi banyonuzdan alkoymak istememiştim.

STANLEY, gülmeye çalışır ve çaresizce omuz silker.

Belki karnız mutfaktadır diye düşündüp arka kapıyı deneyeyim dedim.

BABA, JOHN'un sağına gelmiştir ve "çarşaflı" JOHN'a bakmaktadır; fakat şimdi BARBARA'yla daha çok ilgili görünmektedir. Ona çapkınca göz kirpar ve elleriyle havalı göğüsleri sıkı sıkı yapar.

STANLEY Babamla pencereden tanışmıştık.

BARBARA (BABA'ya seslenerek) Yeniden merhaba.

STANLEY Vc, -eee- muhtemelen merak ediyorsunuzdur kim -eee- (JOHN'u işaret eder) Evet. Dardan o düştü.

BARBARA (JOHN'a bakarak) Ah, kradınız.

STANLEY Evet.

BARBARA Çok üzücü bir olay.

STANLEY Evet ve muhtemelen merak ediyorsunuzdur Bay Gardner'in neden böyle -eee-

*Kısa bir süre durur. BARBARA onun çarşaf mesesini açıklamasını beklemektedir.*

Evet ! Bu bir termal çarşaf. Bay Gardner'ı sıcak tutmak için. Dardan düştükten sonra, vücut ısısı da düştü. Bay Gardner'ı termal bir çarşafa sarmamızı söylediler. Bz de öyle yaptık. Yenİ bitti. Hava kaçırılmamasına dikkat etmek gerekiyor.

*Çarşafı JOHN'un gevresine sık sık sarar. Ardından çarşafı en altından tutar ve baraklannın arasından ser bir şekilde yukarı doğru çekter.*

JOHN

(Açyla) Ahh !!

STANLEY

İyi misiniz, Bay Gardner ?

*Tekrar çeker.*

JOHN

Ahh !!

STANLEY

Bay Gardner'ın aramızdan biri olması gerçekten gurur verici !

*Tekrar çeker.*

JOHN

Ahh !!

*BABA, JOHN'un önlünden gelenek STANLEY'e doğru gider.*

BABA

(STANLEY'e) Bir dakika. Neden ona sürekli Bay Smith diyorsunuz ? O—

*Lafını bitirmeden önce, JOHN, hafifçe, aşağıdan BABA'nın bastonuna tekme atar. Bastonu uçar ve BABA yere düşer fakat hemen kalkar ve hayali bir saldırgana karşı gardunu alır. Ardından sağ arkadan hastonunu alır.*

*NOT : Eğer BABA'yı oynayan aktörün yere düşmesi uygun değilse, düşecek gibi olur, sendeleyerek yürüt ve sağ kolunu oturabilir.*

STANLEY

(BARBARA'ya) Güle güle Bayan Smith. Sizinle tanışmak büyük zevkti.

BARBARA

Şey, aslında, ben Bayan Smith'e de bir merhaba demek isterdim. Kendisi buralarda mı ?

STANLEY

Hayır ! Zavallı Mary'im çok feci hastalandı. Şu an yataktta uyuyor ve sizi göremez.

BARBARA

Bunu duyduguma üzüldüm.

STANLEY

Evet.

*BARBARA'yı dışarı çıkarmak için döndürür. Yatak odasından MARY'nın kapıyla vurduğu duyulur. BARBARA geri döner. "Çarşafı" JOHN, STANLEY ve BABA yatak odası kapısına bakarlar.*

MARY

(Dişandan) Hala şu Allah'ın belası anahıları bulamadın mı ?

*JOHN ve STANLEY, BARBARA'ya bakarlar.*

STANLEY

(BARBARA'ya) Bu Mary değil ! Rosie. Rosie Gardner. Stanley Gardner'la evli (JOHN'ı işaret eder). Rosie de Mary gibi kendini alkole verdi. Size Mary'nin çok feci hasta olmasını yanısıra alkol bağımlısı olduğunu da söylemiş miydim ?

BARBARA

(Hayret içinde) Hayır !

*MARY yine kapıya vurur. "Çarşaflı" JOHN, STANLEY ve BABAL, yatak odası kapısına bakarlar.*

MARY

(Dişandan) Seni öldürceğim Stanley Gardner !

*JOHN ve STANLEY, BARBARA'ya bakarlar.*

STANLEY

(BARBARA'ya) Rosie, kocasına karşı patolojik bir nefret gelişti. Gördüğünüz gibi hastalıklı bir aileyiz. Geldiğiniz için teşekkürler ve kendi güvenliğiniz için bir daha gelmeyin.

*STANLEY, BARBARA'ını önlünden gezer ve mutfak kapısını açar.*

BARBARA

(Hayret içinde) Öyleyse size iyi günler dilerim.

STANLEY

Çok güzel dilediniz.

*BARBARA'yi mutfağa sokar, hala VICKI'nin çantasının BARBARA'da olduğunu farkında değildir. Kapıyı hızla kapatır ve sırtıyla kapıya yaslanır.*

Aman Tanrıım !

*JOHN, kendini çarşafından kurtarmıştır. Çarşafı saçı koltuğun üstüne fırlatır.*

JOHN

Çabuk öğreniyorsun, Stanley.

STANLEY

Sanırım, Gavin'den nefret ettiğim kadar senden de nefret ediyorum.

*BARBARA, elinde çantayla döner.*

BARBARA

(Girerken) Şu işe bakın ! Vicki'nin çantasını geri vermeyi neredeyse— (Durur)

*JOHN, hemen kendî etrafında dönmüş ve sağ koltuga doğru atlamıştır (çırıldan). Dizleri koltukta, poposu havaya bakar dumdadır ve kafasıyla omuzlarını koltuğun arkasından sarkmaktadır. STANLEY gülümsemeye çalışır.*

STANLEY

Beş dakikalık ısınma sona erdi. ısınmayı uzatmamak gerekiyor. Şimdi on dakikalık yogasıını yapıyor. Dardan düşenler için çok faydalı bir tedavi. Kan basincını düşürüyor. Bacaklar havaya !

*JOHN'un bacaklarını havaya kaldırır.*

Bacaklar ayrik.

*JOHN'un bacaklarını ayırrı.*

JOHN

Ahh !!

STANLEY

Hicbir şey bunun yerini tutamaz ! Bitişür - ayrı ! Bitişür - ayrı ! Bitişür - ayrı !

JOHN

Ahh ! Ahh ! Ahh !

STANLEY

Harika. (BARBARA'ya) Gözleriniz yaşıyor değil mi ?

BABA

Şimdi hatırladım. Klozet çalışıyor mu artık ?

STANLEY

Evet. Aşağı yukarı hareket etti !

BABA

İşimi bitirdikten sonra her zaman yaptığım şey. Biraz sallayacağım.

STANLEY

Sapından bahsediyorum. (BARBARA'ya) Vicki'nin çantasını getirdiğiniz için çok teşekkürler.

BARBARA

(STANLEY'e) Sağlık sigortası aile fertlerinin hemşire yardımını karşılamıyor mu ?

STANLEY

Yardıma ihtiyacımız yok bizim.

*BARBARA'yı gitmesi için döndürür.*

BARBARA

Fakat rahatsız bir eş, delirmiş bir baldız, sakat bir bakanak ve el ayağı tutmayan bir babayla başa gkmak—

STANLEY

Bu benim hayatım ve hayatmdan memnunum ben !

*BARBARA'yı gitmesi için döndürür fakat BARBARA direnir.*

- BARBARA Sanırım size yardımcı olabilmem. Boş zamanında stres danışmanlığı yapıyorum.
- STANLEY Oğlunuz da size gekmiş, öyle değil mi ?
- BARBARA ("İltifat" kabulü ederek) Teşekkür ederim.
- Yatak odası kapısına vurulur.*
- MARY (Dışarıdan) Eğer biri bu kapıyı açmazsa kıracağım.
- MARY kapıyı tekmelemektedir.*
- BABA Gailba Rosie kendini tuvalete kilitlemiştir.
- STANLEY Baba !
- BABA (Kapıya doğru) İçerde uzun mu kalacaksın, Rosie ?
- BABA, yatak odası kapısına vurur.*
- BARBARA (STANLEY'e) Babanızı yukarı çıkarılmam ister misiniz ?
- Merdivenlere doğru gider. Aynı anda MARY, yatak odası kapısını tekmelemektedir.*
- STANLEY Evet ! Harika bir fikir bu. Ben de Rosie'yle meşgul olayım bu arada. Baba, Bayan Smith seni yukarı çıkaracak.
- BABA Ooo, harika !
- Elleriyle hayatı göğüsleri sıkılmış gibi yapar ve BARBARA'yı iterek yukarı çıkarır. Çıkarlar.*
- JOHN (Ayağa kalkar) Ne yaptın sen ?
- STANLEY Zor şartlar altında elimden gelenin en iyisini !
- JOHN Artık Barbara'dan kurtulamayız.
- STANLEY Ben olsam endişelenmemedim. İki dakikaya kalmaz, kendini babamın elinden kurtarıp kan ter içinde buraya atar.
- Yatak odası kapısı aniden kırılıp ağır ve MARY elinde bir flaş şıgesiyle sendeleyerek içeri girer.*
- JOHN Mary !
- MARY Tamam ! Stanley nerede ?

- STANLEY Mary, bir dakika !
- JOHN Mary ! Hayatım ! Haplarımı getirdin mi ?
- MARY (STANLEY'nin üstüne yürüyerek) Önce Stanley'e haplarını yutturacağım.
- STANLEY (Sol arkaya doğru geriler) Mary !
- JOHN (Zaptederek) Mary ! Stanley bugün kendinde değil.
- STANLEY Galiba çok şanslıyım.
- MARY (JOHN'a) İşte haplarının.  
*Sığeyi sertçe JOHN'a uzatır.*
- JOHN Teşekkür ederim. Aspirin nerede ?
- MARY Aspirin istemediğini söyledin ya.
- JOHN Aspirine ihtiyacım var. Başımı ! Ah başım !
- MARY Pekala. Vicki'nin odasındaydı.
- JOHN Çabuk getir !  
*MARY, VICKI'nin odasına doğru sürüklər.*
- STANLEY Hayır !!!  
*JOHN ve MARY dururlar ve STANLEY'e bakartlar.*  
*STANLEY, GAVIN'in artık VICKI'nin odasında olmadığını farkına varır.*
- (Aptalca) Unutmuşum. Gitmiş o.  
*MARY, VICKI'nin odasının kapısını açar.*
- MARY Bugün bu evde olanlara inanamıyorum.
- STANLEY Al benden de o kadar.  
*MARY, STANLEY'e soğuk bir bakış atar ve VICKI'nin odasına girer. JOHN, çabucak kapıyi kilitler.*

JOHN

Tamam, Stanley !

*JOHN, STANLEY'e doğru gelirken aynı anda BARBARA, yukarıdan çığlık atar.*

Barbara !

BARBARA

(Dişandan) Bay Smith !

*JOHN, çabucak merdivenlerin altındaki dolaba girer. Aynı anda BARBARA, merdivenlerin başında belirir. Göğüslerini tutmaktadır. Aceleyle merdivenlerden iner.*

(STANLEY'e) Babanızın bazı uzuvaları hala faaliyetini sürdürüyor.

*BABA, neseli merdivenlerin başından girer. Elinde rulo halinde bir havlu vardır. Havlunun içinden de mayosu bulunmaktadır.*

BABA

Deniz havası bana lyl gellyor, anıarsınız ya !

STANLEY

Ütfen, git ve yat !

BABA

Hayır. Ben yüzmeye gidiyorum, hem orada güzel bayanlar da var, üzerimi plajdaki kulübede değiştirmir.

*Dolabin kapısını açar. JOHN, üzerinde bir yağmurluk, başında şapka, yüzünün etrafına sanlı bir eşarp ve gözlerinde güneş gözlüğüyle dolaptadır. "Görünmez Adam" gibi görülmektedir. Bir an için orada durur, ardından gayet kesin bir biçimde dolaptan çıkar, yürüyerek mutfak kapısından çıkar. BARBARA, ağız açık kalmış, JOHN'un arkasından bakarak saj öne gelir. STANLEY derin bir nefes alır ve mutfak kapısını kapatır.*

STANLEY

Size benim deli Mary, Ayyaş Rosie ve intihara meyilli Stanley'den bahsetmiştim ya—

*BARBARA "Evet" anlamında başını sallar.*

O da çığın kuzeñ Cuthbert'ti.

*Kendini sol koltuğa bırakır. Mutfak kapısı açılır ve JOHN girer. Yağmurluğu, eşarbi, şapkayı ve güneş gözlüklerini çıkarmıştır. Mutfak kapısını açık bırakır ve aceleyle BARBARA'nın yanına gider.*

JOHN

Tamam, haydi gidelim !

BARBARA

(Şaşırılmış) Johnny !

JOHN

Çabuk ol !

*BARBARA'yi kanepenin önüne doğru çeker fakat BARBARA durur.*

BARBARA

Senin burada ne işin var ?

JOHN

Seni götürmeye geldim. Eve gidiince her şeyi anlatacağım.

*BARBARA'yi mutfaga doğru çekmeye çalışır fakat BARBARA da onu çeker. JOHN, STANLEY'nin solunda, BARBARA, STANLEY'nin sağında kalır.*

BARBARA

Bir dakika. (STANLEY'ı işaret ederek) Bay Smith'in başa çıkması gereken sorunları var. Bu ev, yardıma muhtaç insanlarla dolu.

JOHN

Bizi ilgilendirmez.

BARBARA

Bizi ilgilendirmeli. (STANLEY'e) Karınızın psikolojik problemlerini bilmiyor, öyle değil mi Bay Smith ?

STANLEY

(Kafasını aptalca sallayarak) Hayır !

*VICKI'nin odasının kapısına vurulur. Hepsi kapıya bakar.*

MARY

(Dişandan) Lanet olsası kapayı yine özerime kilitedin !

BARBARA

(STANLEY'e) Bu Mary mı yoksa Rosie mı ?

STANLEY

Siz seçin !

BARBARA

(STANLEY'e) Kocama deli Mary, ayyaş Rosie, intihara meyilli Stanley ve çığın Cuthbert'ten bahsetmemi ister misiniz ?

STANLEY

İstemeem.

*STANLEY, aptalca başına "Hayır" anlamında sallar.*

JOHN

Bay Smith bunlara başa克服ecek güçte bir öyle değil mi Bay Smith ?

*STANLEY, başına "Hayır" anlamında sallar. JOHN, STANLEY'e hafifçe vurur. STANLEY başına "Evet" anlamında sallamaya başlar.*

JOHN

Gördün mü Bay Smith başa克服e olmuş !

*Önceki diyalog sırasında, BABA, havlusunu ve mayosunu masaya koymuş ve JOHN'un soluna gelmiştir.*

BABA

(JOHN'a) Neden sürekli oğluma Bay--

*Lafını bitiremeden, JOHN, aşağıdan, BABA'nın bastonunu tekme atar ve baston uçarak sağa doğru gider. BABA yere düşer ve hemen kalkıp boks yapma pozisyonuna geçer. JOHN, BABA'yı döndürür ve mutfaga iter. Mutfaktan, çok uzun bir süre boyunca, kırılan bardak, tabak ve yore düşen tencere, çatal, bıçağın sesi gelir.*

JOHN

Tamamı, buradan gidiyoruz.

BARBARA

Peki ya babanız?

STANLEY

Onunla çığın kuizen Cuthbert ilgilenecek.

*STANLEY ayağa kalkar ve BABA'nın bastonunu almak için sağa doğru gider.*

JOHN

Tamam, buradan gidiyoruz!

*Mutfak kapısını açar. Kapıdan, içeri kararlı adımlarla GAVIN girer. JOHN donakalır. STANLEY sağ koltuğa oturur ve başının avuçlarının içine alır.*

GAVIN

Zavallı yaşı Bay Smith hiç de lyi görünmüyör-

JOHN

Senin burada ne işin var?

GAVIN

(Kararlı) Baba, affedersin!

JOHN

Gavin!

GAVIN

Akıma bir şey geldi de- (JOHN'un öünden geçerek BARBARA'ya doğru gider) Anne, senin burada ne işin var?

*JOHN, GAVIN'e doğru gelir.*

JOHN

Sana eve gitmeni söylemiştüm, Gavin!

*GAVIN, sağ öne doğru gider.*

GAVIN

Biliyorum ama Bay Smith'i görmek için geri döndüm (STANLEY işaret eder).

JOHN

(STANLEY'e) Bay Smith seni görmek istemiyor, öyle değil mi Bay Smith?

*STANLEY başını kaldırır, aptalca "Hayır" antamında sallar ve tekrar avuçlarını arasında alır.*

- GAVIN                    Ve her şeye rağmen Vicki'yi görmeye karar verdim.
- GAVIN; kanepenin sağ kolçağına oturur.*
- JOHN                    Gavin—!
- GAVIN                    Bak, kızın daha varlığımdan bile haberl yok—
- JOHN                    Bunu evde tartışırız!
- BARBARA                Gavin, sen neden bahsediyorsun? Vicki daha biraz evvel Putney'deydi.
- JOHN                    Barbara!
- JOHN, BARBARA'yı sol öne doğru sürüklüyor.*
- GAVIN                    (Ayağa kalkarak, mutlu ve şaşkınlıkla) Vicki nerodeydi dedin?
- BARBARA                (JOHN'un önünden geçerek GAVIN'e doğru gider) Özellikle seni görmeye gelmiş.
- JOHN                    Haydi gidelim!
- GAVIN                    Hayır, onu bekleyeceğim. Bu harka!
- GAVIN, yeniden kanepenin sağ kolçağına oturur.*
- JOHN                    Hayır, değil. (STANLEY'e doğru bağırrır) Bay Smith, bir şey söyleme sırası sizde.
- STANLEY                Pas!
- BARBARA                (STANLEY'e) Kızınız bala gelmedi mi? Benden çok daha önce çıkmıştı.
- GAVIN                    Putney'den buraya gelmesi biraz zaman alabilir. Yamında köpeği olsa bile.
- BARBARA                (Kafası karışmış) Köpeği mi?
- JOHN                    (STANLEY'e doğru bağırrır) Köpeği olmadan hiçbir yere gitmez, öyle değil mi Bay Smith?!

STANLEY

(Boş bir ifadeyle) Ne köpeğ! Bay Smith?

*JOHN, gözlerini kapatır ve kör bir insanın yolunu bulmaya çalışmasını taklit eder. STANLEY sigar ve kanepenin önünden geçerek JOHN'a doğru gider. STANLEY, BABA'nın bastonunu sağ koltuğa yaslı şekilde bırakmıştır.*

(Devam eder) Ah, o köpek! Evet, köpeğine aşktır. "Buster" olmadan evden çıkmaz. (GAVIN'e) Buster olmadan evden çıkmaz, öyle değil mi?

GAVIN

Çok zor.

STANLEY

Harika bir köpek!

JOHN

Harika bir köpek!

STANLEY

(JOHN ile aynı anda, göstererek) Küçük, mini minniack-

JOHN

(STANLEY ile aynı anda, göstererek) Kocaman, dev gibi-

*Dururlar ve birbirlerine bakarlar.*

STANLEY

(JOHN ile aynı anda, göstererek) Kocaman, dev gibi-

JOHN

(STANLEY ile aynı anda, göstererek) Küçük, mini minniack-

*Tekrar dururlar ve birbirlerine bakarlar.*

Orta boylu bir şey işte, değil mi?

STANLEY

Evet, orta boylu.

STANLEY

(Beraber) Orta boylu.

JOHN

*BABA mutfaktan girer.*

BABA

Evet, çöp tenekenizi dışarı çıkarttım.

*Devam eden diyalog boyunca BABA, bastonunu almak için kanepenin arkasından sağ arkaya doğru gider, daha sonra da sağ koltuğa dayalı bulunan bastonunu alır.*

BARBARA

(GAVIN'e) Hayır, Vicki'nin yanında köpek yoktu.

GAVIN

Olmazı. O yolu Putney'e kadar sadece beyaz bir bastonla yürümüş olamaz.

*BARBARA, boş bir ifadeyle bakar. STANLEY yürüür, sol koltuğa oturur ve başını avuçlarının arasına alır.*

BARBARA Beyaz bir baston mu?

GAVIN Vicki göremiyor!

*BARBARA, GAVIN'in önünden geçerek STANLEY'e doğru gider.*

BARBARA (Kafası karışmış) Fakat, bir dakika— (STANLEY'e) Bize bisikletle gelmişti.

*STANLEY başını kaldırır.*

STANLEY (Ağlamaktadır) Sanal bisikletle.

*BARBARA ve GAVIN, bu sözün anlamını kavramaya çalışmaktadır.*

JOHN Oyun oynamaya çok meraklı bir kız olmalı şu Vicki. Görme engelli ama ne kadar cesur!

*JOHN, GAVIN'ı gekor, aynı anda BABA, JOHN'un sağına doğru gelir.*

BABA (JOHN'a) Kör ha, Vicki'nin kör olduğunu bana hiç—

*JOHN, sınırlı BABA'ya döner — fakat, JOHN bir şey yapamadan, BABA aşağıdan kendi bastonuna tekme atar ve yere düşer. Hemen kalkar ve gardını alır. Ardından, bastonunu almak için sağ arkaya doğru gider. Aynı anda, MARY, VICKI'nin odasının kapısını tekmelemeye başlar. Devam eden diyalog boyunca, BABA, kanepenin arkasından yürüyerek sol öne doğru gelir.*

MARY (Dışandan) Bu kapıyı da kıracağım!

GAVIN (BARBARA'ya) Bayan Smith'In her gün öğle vakti odaya kilitlenmesi gerekiyor.

JOHN Sağol, Gavini!

GAVIN (BARBARA'ya) Onun yüzünden, Bay Smith, her gece yukarıda Bay Gardner'la yatıyor.

JOHN (Daha da sınırlı, öldürmek istercesine) Sağ — ol — Gavini!

GAVIN (STANLEY'e) Sanırım Bay Gardner olduğunu göre, yukarıda da bir oda boşalmış olmalı.

BARBARA

Öldüğüne göre mi?

*STANLEY'e bakar. STANLEY, başını kaldırır, konuşmaya çalışır fakat ardından ellerini testim olur gibi başının üzerine koyar.*

(GAVIN'e) Bay Gardner, on dakika önce baş aşağı yoga yapıyordu.

JOHN

Önemli değil! Boş ver!

GAVIN

Hayır, Bay Gardner tam şurada öldü. (STANLEY'e) Öyle değil mi, Bay Smith?

*STANLEY, başparmağını ağızına sokar ve bir bebek gibi emmeye başlar.*

JOHN

Bütün bunların mükemmel ve basit bir açıklaması var.

*BARBARA ve GAVIN; ona bakarlar.*

(Devam eder, STANLEY'e doğru bağıntı) Tanrı aşkına, artık açıklayın Bay Smith!

*STANLEY'e bakarlar. STANLEY, kendini bir bebek gibi sallamaktadır. MARY, sınırlı şekilde, VICKI'nin odasının kapısını tekmelemektedir.*

MARY

(Dışarıdan) Hey!

JOHN

Ve çabuk olun!

*STANLEY, başparmağını ağızından çıkarır fakat hala koltukta kuvvetli durumda oturmaktadır. Aklını kaybetmemesi sınırlıdır.*

STANLEY

Köpekle veterineri bilen var mı?

*Digerleri tamamen boş bir ifadeyle bakarlar.*

(Korkusunu gözlemeye çalışır) Adamın biri veteriner gitmiş. Veteriner, "Köpeğiniz öldü," demiş. Adam da "Ahhh" demiş, böylece veteriner ağını açmış olmuş.

*Herkes STANLEY'ı izlenmektedir. STANLEY, delirmek üzeredir.*

Adamın ağını, kendi ağını değil!

*Basparmağını tekrar ağızına götürür. BABA, şimdi STANLEY'in solundadır.*

- BABA (Gülerek) Çok komik, Stanley!
- STANLEY, BABA'ya bakar. BABA, STANLEY'e başparmağı havada, zafer işaretini yapar ve merdivenler doğru yürüür. JOHN, BARBARA ve GAVIN tutar.*
- JOHN Barbara! Gavin! Gidiyoruz.
- Onları sol arkaya, dış kapıya doğru sürüklüyor.*
- GAVIN Baba!
- BARBARA Tanrı aşkına, John.
- JOHN, dış kapıyı açar. Neredeyse delirmiş ve aklı başından gittiği durumda olan MARY, kapıdadır. GAVIN, BARBARA'nın arkasına saktanır, aynı anda MARY hızla içeri girer. Diğerleri donmuş durumda onu izlerken, o da, kanepenin arkasındaki masadan bıçağı alır.*
- MARY (STANLEY'e) Evet!
- BABA İmdat! Resepsiyonist delirdi! Polis! İmdat!
- BABA, hızla yukarı çıkar.*
- MARY Şimdi, Stanley Gardner!!
- STANLEY (Sığrayarak) Mary--!
- MARY İkinci kez pencereden çıkmak zorunda kaldım!
- Bıçakla, STANLEY'nin üzerine yürüür.*
- STANLEY (Sol öne gerileyerek) Mary, bir dakika--!
- MARY (Devam eder) Beş saniye içinde burayı terk etmezsen yumurtalıklarını keseceğim.
- Üzerine yürüür.*
- STANLEY (Kendini korumaya çalışarak) Mary!
- STANLEY, kanepenin önünden sağ öne koşar, MARY onu takip eder.*
- JOHN (BARBARA'ya) Sarının burada birazdan kan gövdeyi götürürecek ve erkek sayısını azaltacak!

*MARY, koltuğun arkasından sağ öne doğru gelir ve bıçağı STANLEY'in naklunu yerine doğrultur.*

MARY (Sayarak) Bir!

*STANLEY, koltuğun önünden sol öne gelir.*

STANLEY (Koşarken) Mary!

*MARY, STANLEY'ı kovalamaya başlamadan, BARBARA sağ öne, MARY'nın soluna gelir.*

BARBARA (MARY'e, çabucak) Görüşmek üzere, Mary. Sizinle tanışlığıımıza memnun oldum. Ben Bayan Smith'ım. Gavin'in annesi.

*MARY, STANLEY'e yoğunlaşmıştır.*

MARY (Kısa keserek) Gavin'In annesi. Çok kötü bir zamanda geldiniz!

*Arada BARBARA olduğu halde, MARY; STANLEY'ı bıçakla tehdit eder. STANLEY sol koltuğun arkasına çekildir.*

BARBARA (Semptik olmaya çalışarak) Evet, billyorum. Yine de biraz sakın olsun.

*JOHN, aceleye sol öne, oradan kanepenin önüne gelir.*

JOHN (BARBARA'ya) Gitsenizle!

STANLEY Evet, gitsenizle!

MARY (Bıçağı BARBARA'ya doğru çevirecek) İki!

*GAVIN, BARBARA'ya doğru gelir.*

GAVIN (BARBARA'ya) Haydi, gidelim!

JOHN Evet!

MARY (GAVIN'e) Sen hala burada misin? Aldığın parayı az mı bulduğun? Daha fazlasını mı istiyorsun?

*BARBARA'nın önünden gecerek GAVIN'i kanepenin önüne gerilletir.*

GAVIN (Heyecanlıdır ve ne yapacağını bileyemez) Eee- hayır.

*JOHN; GAVIN'i sol öne doğru çeker.*

JOHN Hayır. (STANLEY'e) Daha fazlasını istemiyor, öyle değil mi?

STANLEY Hayır, ben onu hallettim- (Hemen) Tahmin oldum.. Gitsenize!

MARY (STANLEY'e) Üç!

*STANLEY doğu koşar ve STANLEY sol öne, köşeye doğru koşar. Aynı anda, JOHN, GAVIN dış kapıya doğru stirükler.*

(GAVIN'e) Hey!

*GAVIN dış kapının önünde durur.*

Kaç yaşıdasın sen?

GAVIN On altı.

MARY (STANLEY'e) On altı mı?! Tahmin etmiştim!

*Vahşi bir şekilde STANLEY'e döner, elinde hala bıçak vardır.*

STANLEY Mary!

*Kanepenin önünden sağ öne, köşeye doğru koşar, "malum yemini" tutmaktadır.*

MARY (GAVIN'e döner) Aslında, hala kızları çenemek için geç kalmış sayılmazsun.

GAVIN (Kafası karışmış) Evet. Tabii.

*GAVIN, dış kapıdan çıkar. MARY, kanepenin önünden, sağ önde bulunan BARBARA'nın yanına gelir.*

MARY (BARBARA'ya) Sizin de bir oğlunuz var, öyle değil mi?

*BARBARA şaşırır.*

BARBARA Şey, ee-evet. "Gavin".

*Dış kapıya doğru, tereddütü bir şekilde, sendeleyerek geriler. JOHN, aceleyle sol öne gelir.*

JOHN Güzel isim, "Gavin"!

STANLEY Güzel isim, "Gavin".

*STANLEY, bir adım yaklaşır. MARY, BARBARA'nın önünden geçerek STANLEY'e yaklaşır.*

MARY Dört!

*STANLEY geri çekilir.*

Gavin kaç yaşında?

BARBARA (MARY'e) Şey -- eee (Tereddütlü, sendeleyerek kapıya doğru geriler) on altı yaşında.

MARY Öyleyse, oğlunuza dikkat edin!

JOHN Edeceğine eminim!

MARY Çünkü çok değerli!

JOHN Evet, çok değerli!

*JOHN; BARBARA'yı sol öne doğru çekerek uzaklaştmaya çalışmış fakat BARBARA, tekrar MARY'nin yanına döner.*

BARBARA (MARY'e, sempatik olmaya çalışarak) Evet. Siz ve Bay Smith, yakın zamanda bir bebek mi kaybettiniz?

*MARY, hayret içindeydi. JOHN, mutfak kapısına, STANLEY de yatak odası kapısına doğru gider. İkişi de umutsuz birimde başlarını kapılaraya yastırlar.*

(MARY'e) Rüsunun için kendinizi suçlamamalısınız. Kızınıza görme engelli oluşu da sizin hatalınız değil.

*MARY, tereddüt eder ardından gildirmişçasına ağlamaya, göğük atmaya başlar. Her anı şıklık, JOHN ve STANLEY'in istemsizce kafalarını kapılaraya vurmalarına neden olur.*

JOHN (BARBARA'ya) Onu yalnız bırakın!

STANLEY Evet, onu yalnız bırakın!

MARY (STANLEY, göz yaşları içinde bağırrı) Tamam! Beş!

*STANLEY'c doğru koşar, bacağı STANLEY'nin bacaklarını arasına doğrultmuştur.*

STANLEY Mary!!

*STANLEY, sağ arkaya koşar ve merdivenlerden çıkar. JOHN, kızgın, STANLEY'ı kovalar.*

JOHN Geri dön!

*BARBARA, sağ arkaya doğru koşar ve MARY'ı tutar.*

BARBARA (MARY'ı yatıştırmaya çalışarak) Bayan Smith! Yapmayın!

*BABA, merdivenlerin başından belirir.*

BABA Tehlike geçti mi, gelebilir miyim?

STANLEY Hayır, ne münasebet.

*Devam eden diyalog boyunca BARBARA, hıçkara hıçkura ağlamakta olan MARY'yi kancapeye oturtur.*

JOHN (STANLEY'ı yakalayarak) Sen olmadan yapamam!

STANLEY Ben de yumurtalıklarım olmadan yapamam!

JOHN Stanley!

*STANLEY, çabucak yukarı çıkar - bu arada BABA'ı merdivenlerden aşağı düşünür. BABA, yerden havlusunu ve mayosunu toplar.*

BABA Sorgulama için arartarsa, polislere plajda güneşlendiği söyleyin.

*BABA mutfaktan çıkar. JOHN, çok sinirli, merdivenlerden MARY ve BARBARA'yı izler.*

BARBARA (MARY'e) Orada, orada!

MARY Hıçbir yere kapırdaması iyi eder.

BARBARA Hayır, her şey yoluna girecek. Siz de eminim ki gerçekten istemiyorsunuzdur onun -

MARY (Keser) Evet, istiyorum!

*STANLEY'in yanına gitmek için ayağa kalkar ve harekettenir fakat BARBARA da ayağa kalkar ve onun durdurur.*

BARBARA Sizin için elinden gelenin en iyisini yapıyor, Bayan Smith .

*MARY'den bıçağı alır.*

Sizi sevliyor.

MARY (BARBARA'ya dik dik bakarak) Ne!

*BARBARA, MARY'İ kanepeye oturtur, kendi de... oturur. BARBARA sağda MARY soldadır. JOHN, çok endişeli, sol öne gelmiş, onlara katılmıştır şimdii.*

BARBARA Size aşık.

*Eğlerek bıçağı kaneperinin arkasındaki masaya koyar.*

Ne yapmanız gerektiğini biliyorsunuz.

MARY (Düz) Ne?

BARBARA Ona, yukarıda uyumayı bırakıp yatağınınza gelmesini söyleyin.

*MARY, korkuya baktıktadır.*

JOHN Pek iyi bir fikir değil bence.

*Yanına giderek MARY'İ ayağa kaldırılmaya çalışır fakat MARY direnir.*

MARY (BARBARA'ya üst katı işaret ederek) O sapık benim yatağında?!

BARBARA Seksle geçirilen uzun bir gece her derde devadır.

*MARY tereddüt eder, ardından yine ııldırınışça çığlık atmaya başlar. Ayağa kalkar, BARBARA'nın önünden geçer.*

*BARBARA da ayağa kalkar ve onu tekrar oturtur. Şimdii de MARY kaneperinin sağında, BARBARA solunda oturmaktadır.*

JOHN (BARBARA'ya) Bayan Smith'in bu tür alternatif tedavi yöntemlerine ihtiyacı olduğunu sanımiyorum.

*JOHN, BARBARA'yı ayağa kaldırır.*

MARY (Ayağa kalkar) Hayır! (BARBARA'ya) Siz kiracınızla aynı yatağa girer miydiniz?

BARBARA (Şaşırır) Şey, hayır, gitmezdim.

MARY O zaman böyle bir şeyi o lanet olası Stanley Gardner'la yapmamı söylemeyein bana!

BARBARA (Kafası karışmış) Stanley?

JOHN (Keserek, BARBARA'ya) Gitme vakti, Bayan Smith!

*BARBARA'yı çekerek götürmeye çalışır fakat BARBARA direnir; MARY'İ kanepeye oturtur, kendi de oturur.*

BARBARA (MARY'e, gülerek) Hayır, yanlış anladınız. Ben kocanızla yatmanızdan bahsediyordum. Onunla?

*Döner ve üst katı gösterir.*

MARY Ben o yukarıdaki hiçbir işe yaramaz hótöröfle evli değilim.

JOHN (Heyecanlı) Köpekle veterineri bilen var mı?

MARY Ben onunla evliyim.

*JOHN'u işaret eder. Bir an için herkes donar. Akabinde BARBARA döner ve JOHN'a bakar. Bu dehşetli an kısa bir süre yaşanır, ardından BABA mutfaktan elinde havluyla girer.*

BABA Dört kişiye sordum! Hiçbir plajın yolunu bilmiyordu.

JOHN (Korkusunu gizlemeye çalışarak) Adamın birlin, köpeği veteriner'e götürmüşt. Veteriner ağını açıp "Ahh" demiş ve adam köpeği veterinerin ağızına sokmuş

*MARY ve BARBARA, JOHN'u izlemektedir.*

(Heyecanlı) Kadının biri kedisi veteriner'e götürmüşt. Veteriner kediye demmiş ki - (Durur)

BABA Anlatabana.

JOHN Anlatayım, peki. Tamam, tamam. Buraya kadarmış! Artık oyuncu bitti.

*Derin bir nefes alır ve devam eden sözleri boyunca kanepenin arkasından sağ öne doğru gelir.*

Söylediğim şey ikinizi de şaşırtacak. Şey, belki biraz fazla şaşırtacak. Bay Gardner, oturur musunuz, lütfen?

BABA Tamam. Umarım bu seferki diğerlerinden daha komiktir.

*BABA, sol koltuğa oturur.*

JOHN (Basitçe ve ciddi) Aşında hiç de komik değil. (MARY ve BARBARA'ya) Seni seviyorum.

*MARY ve BARBARA "Evet" anlamında başlarını sallarlar.*

Evliliklerimiz hep harikaydı, mükemmel oldu, olağantıldı.

*MARY ve BARBARA "Evet" anlamında başlarını sallarlar.*

Sen olmadan yaşayabileceğini sanmıyorum.

*MARY ve BARBARA "Evet" anlamında başlarını sallarlar.*

Ve bu sözlerim ikiniz için de geçerli.

*MARY ve BARBARA, yine başlarını sallamaya başlar fakat ardından birbirlerine bakarlar. Bir süre sonra tekrar JOHN'a bakarlar,*

(Devam eder) İşte böyle. Evet. İkinizle de evliyim.

*MARY ve BARBARA, JOHN'a bakmaya devam etmektedirler.*

İste bu kadar. Ben—eee—bugün gidiyorum, Mary. Putney'den de ayrılmayı, Barbara. Sanırım polise suç duyurusunda bulunmak gerekiyor. (Nazik) Yalnızca, her şey için teşekkür etmek istiyorum—Mary, çikolatalar ve gofretler için ve bütün o çorbalar ve biftekler için teşekkürler. Ve Barbara, bütün o vejetaryen yemeklerle sağlıklı beslenme olayı için teşekkürler. Ve, şey, özür dilerim.

*JOHN, rahattanmış, sağ koltuğa oturur ve başına avuçlarının içine alır. MARY ve BARBARA, JOHN'a bakmaya devam etmektedir. BABA, ayağa kalkar ve mutfak kapısını açar.*

BABA En komili buyسا, ben yüzmeye gidiyorum.

*Havlu ve mayosuya mutfağa girer. Herkes susmaktadır. Ardından MARY ve BARBARA gülmeye başlarlar.*

MARY (Gülerek, BARBARA'ya) Sen anlat.

BARBARA (Gülerek) Tamam. (JOHN'a bakar) Johnny, biz yillardır biliyorduk zaten.

*Kısa bir sessizlik olur, ardından JOHN yavaşça başına kaldırır. MARY ve BARBARA, mutlu ve samimi bir şekilde JOHN'a güllüğümsemektedir.*

JOHN (Bos bir Ifadeyle) Siz ne?

MARY On beş yıldır biliyoruz.

JOHN (Ayağa kalkar) On beş yıldır biliyor muydunuz?

*Devam eden diyalog boyunca, MARY ve BARBARA, gülmeye devam ederek, JOHN'un iki yanına gelir ve koluna girerler. MARY, JOHN'UN solunda, BARBARA sağındadır.*

BARBARA (Ayağa kalkar) Hayatım, aptal değiliz ki bizi.  
 MARY (Ayağa kalkar) Bütün o saçma sapan mazeretleri yuttuğumuzu mı sandın, Johnny?  
 BARBARA Haftalar boyunca hep aynı sözler..  
 JOHN Ne?  
 MARY "Bu gece olmaz, çok yorgunum".  
 BARBARA Fakat en büyük hatan ne, biliyor musun, tatlım?  
 JOHN Ne?  
 MARY (Beraber) Uykunda konuşuyorsun!  
 BARBARA

*İkisi de JOHN'u birer yanağından öper ve ona sarılırlar.*

(Çocuksu bir arsızlıkla) Ben de bir gün seni takip ettim.  
 JOHN (İşyankar) Barbara!  
 MARY (Çocuksu bir arsızlıkla) Ve bir gün seni takip ettim.  
 JOHN Mary!  
 BARBARA Böylece tanışık.  
 MARY Aslında iyi de oldu.  
 BARBARA Evet. Eve çok sık uğramuyordun.  
 MARY Ama evde olduğun zamanlarda da bizi şimartmayı öyle iyi beceriyordun ki, senden şüphelenmememiz akınmı ucundan bile geçmedi.  
 BARBARA En zevkli de sürekli seni çekistirmekti.  
 JOHN Bir dakikalı! Bir dakika! Vay vay vay! Madem her şeyi biliyorduruz, (MARY'e) neden daha biraz önce çıldırmışcasına güzellikler atıyordun? (BARBARA'ya) Sen de neden sürekli onu sakınlastırıp, teselli etmeye çalışıyordun?

*Devam eden diyalog boyunca, MARY ve BARBARA, gülmemek için kondilerini zor tutarlar.*

- BARBARA Uzatabildiğimiz kadar uzatmaya çalışıyordu.
- MARY Yıllardır bu kadar eğlenmemiştik.
- BARBARA Öğrendiğimiz günden beri, zaman zaman çok eğlenceli vakitler geçirdiğimsiz doğru. Ama şanırim bugün en iyistiydi. (MARY'e) Sence de öyle değil mi?
- MARY Kesinlikle.
- JOHN (Hayretler içinde) Ve ikiniz de on beş yıldır biliyordunuz?

*MARY ve BARBARA, "Evet" anlamında başlarını sallarlar.  
Hala gülmektedirler. JOHN, bir süre onlara bakar.*

(Acımasızca) Sence bu yalancı, alçakça davranışlarla evliliklerimize ihanet ettiniz.

*MARY ve BARBARA, bir adım geriler ve JOHN'a alaylı bir şekilde bakarak parmak uzatırlar.*

- MARY (Beraber, keserek, hakarellerine gülerken) Ya!
- BARBARA
- JOHN (Israrda devam eder) Bunca yıl buna göz yummanızın aslında çok kurnazca, çok sinsice olduğunu söylememeliyim.

*JOHN'a yaklaşırlar ve kollarını beline dolartar. JOHN'u öpmeye başladıkları sırada, STANLEY kararlı adımlarla, merdivenlerden, elinde bavuluyla iner. Giyinmiştir. Sol öne gelir.*

- STANLEY Tamam, gidiyorum! Babam nerede?
- JOHN (Hala kızın) Stanley, şanırm bilmen gereken bir şey var...
- STANLEY (Keserek) Hayır! Babamla beraber batıle gidiyorum ben. Sana daha fazla yardım etmeyeceğim!
- JOHN Stanley, merak etme!

*STANLEY, kanepenin önüne gelir.*

- STANLEY Hayır! Eğer burada kahip Mary tarafından hadim edilmek niyetinde olduğumu sanıyorsan – (Durur, boş bir ifadeyle) Sanılmışlar sanat!
- JOHN Evet!
- STANLEY Gülmüştürler bir de!

- JOHN                   Evet!
- Sessizlik olur. Ardından:*
- STANLEY              Uyan Stanley, uyanı!
- Sol öne doğru gelir. Yanaklarına vurmaktadır.*
- JOHN                   On beş yıldır biliyorlarmış!
- STANLEY              Tannım, bir hiç için mi yarım düzine kalp krizi geçirdim?!
- Sol koltuğa oturur. Dış kapı açılır ve VICKI içeri girer, aceleye sol öne gelir.*
- VICKI                 Az önce yolda Gavin'le tanıştım!
- Hepsini VICKI'ye döner:*
- Hartka bir çocuk! O kadar kibar ki, kolumna girdi, yol boyunca yanında yürüdü, sürekli "Kaldırımıza dikkat et", "Dikkatli yürü", deyip durdu.
- JOHN, VICKI'ye doğru gider.*
- JOHN                   (Kibar) Vicki—
- VICKI                 (Israrla devam eder) Ondan gerçekten hoşlandım, balba. Aynca fena halde seksli!
- JOHN                   Vicki—
- VICKI                 (Israrla devam eder) Bana bu gece dansa gitmeyi teklif etti. Ve beni motosikletiyle götürmek istiyormuş.
- JOHN                   Vicki—!
- VICKI                 Çok akıllı. Bana bir de köpek almak istiyor!
- JOHN                   (Basitçe) Vicki, onunla bir daha görüşmemelisin.
- VICKI                 Sakın yine başlama!
- JOHN                   Hayır, Vicki, lütfen—!
- VICKI                 Dinle, ondan hoşlanıyorum. Hepsi bu. Onunda yapıcı çocuğunu söylemiyorum!
- JOHN                   Vicki!

- VICKI Ama eğer istersek yapanız.
- Diş kapıdan koşarak çıkar.*
- JOHN Vicki! Mary, ona söylemek zorundayım.
- Gitmek için hareketlenir. Fakat MARY, hemen hareket ederek onu durdurur.*
- MARY Hayır, yapma!
- JOHN Söylemeliyim!
- MARY Hayır, söylememelisin!
- JOHN Mary! Onlar için bir gelecek yok! Babaları aynı!
- MARY Hayır, değil!
- Bir an için sessizlik olur. JOHN, algılamaya çalışır. MARY, JOHN'u kanepeye oturtur; kendi de oturur. BARBARA; sağ koltuğa oturur.*
- (Hızlı bir şekilde) Sen Vicki'nin babası değilsin, Johnny. On altı yıl önceydi. Çok yalnızdım. Yani, kendimi yalnız hissediyordum. Yalnızca bir kere oldu, Vicki'nin babası sen değilsin.
- JOHN (Cesurca) Peki kim?
- MARY O!
- STANLEY'ı işaret eder. JOHN, STANLEY'e bakar. STANLEY, mahcup ayağa kalkar. Parmağını havaya kaldırarak "yalnızca bir kere" olduğunu gösterir. JOHN, masanın arkasından bıçağı alır. STANLEY, okuluğu yerde çakılıp kalmıştır.*
- STANLEY John! Yalnızca bir kere! Bir kerecik! Oysa sen onu on sekiz yıl boyunca gün aşırı aldatmışsin.
- JOHN, ayağa kalkar, bıçağı havaya kaldırır. STANLEY, "malum yerlerini" tutar. JOHN, yavaşça STANLEY'in üstüne yürüür.*
- John, yapma! Ödemediğim bütün kır乱an ödeyeceğim. Sən hep iyi bir dost oldum, John! Bir sefer hariç. Hep iyi bir dost oldum!
- JOHN (Birden gülmeye başlar) Harika bir dost oldun, ahiap!

*Bıçağı yere atar ve STANLEY'ı kucaklar. STANLEY, şaşkınlıktan donakalmıştır.*

STANLEY

Uyan Stanley, uyan!

*Delice, kendi yanaklarına vurur tekrar ve sol önc, köşeye gelir. Devam eden sözleri boyunca, JOHN, MARY ve BARBARA'ya doğru gelir. Onları kucaklar.*

JOHN

Dünyanın en şanslı erkeği ben olmaliyim. Mükemmel bir arkadaş, iki harika eş, iki harika çocuk! Onlann da harika çocukları olacak. Hayat çok güzel!

*BABA, bastonuyla mutfaktan girer. Üzerinde ayak bileklerine kadar gelen paçalı don vardır. Mayoyu, bunun üzerine gzymıştır.*

BABA

(Girerken) Bu otel plajdan kilometrelerce uzak yahu.

*Herkes güler. STANLEY, BABA'yı öper ve kucaklar. BABA, onu iterek uzaklaştmaya çalışır.*

**MÜZİK BAŞLAR**

**IŞIKLAR SÖNER**

**PERDE**